



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
ГУМАНИТАРНО – ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ
Учебно-методическая документация

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

**ОГСЭ.04 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Специальность: 38.02.01 Экономика и бухгалтерский учет (по отраслям)

Квалификация выпускника: бухгалтер

Разработчик: Ковалёва Е.Р., преподаватель колледжа

Методические рекомендации по практическим занятиям приняты на заседании предметной (цикловой) комиссии преподавателей иностранных языков Гуманитарно-экономического колледжа,

протокол № 1 от 5.09. 2018 г.

Председатель предметной (цикловой) комиссии Ковалёва / Е.Р. Ковалёва

Содержание

Пояснительная записка.....	4
Тематический план.....	5
Содержание практических занятий	11
Практическое занятие № 1.....	11
Практическое занятие № 2.....	22
Практическое занятие № 3.....	27
Практическое занятие № 4.....	32
Практическое занятие № 5.....	37
Практическое занятие № 6.....	52
Практическое занятие № 7.....	59
Практическое занятие № 8.....	63
Практическое занятие №9.....	88
Практическое занятие №10.....	105
Практическое занятие №11.....	117
Практическое занятие №12.....	129
Информационное обеспечение обучения.....	141
Приложения.....	142
Лист регистрации изменений.....	147

Пояснительная записка

Методические рекомендации по практическим занятиям, являющиеся частью учебно-методического комплекса по дисциплине ОГСЭ.04 «Иностранный язык (немецкий) в профессиональной деятельности» составлены в соответствии с:

- 1 Федеральным государственным образовательным стандартом по специальности 38.02.01 Экономика и бухгалтерский учет (по отраслям);
- 2 Рабочей программой учебной дисциплины;
- 3 Положением о планировании, организации и проведении лабораторных работ и практических занятий студентов, осваивающих основные профессиональные образовательные программы среднего профессионального образования в колледжах НовГУ.

Методические рекомендации включают практические занятия, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины в объёме 108 часов.

В результате выполнения практических заданий обучающийся должен:

уметь:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

знать:

- лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

Формы контроля одинаковы для всех практических занятий: индивидуальный, групповой и фронтальный контроль.

Критерии оценки представлены в Приложении 1:

- Критерии оценки навыков чтения. Умения передать содержание прочитанного на немецком языке
- Критерии оценки устных сообщений
- Критерии оценки письменных работ

В Приложении № 2 представлены виды заданий при работе над различными видами речевой деятельности.

Тематический план и содержание учебной дисциплины
«Иностранный язык (немецкий) в профессиональной деятельности»

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа обучающихся	Объем часов	Уровень освоения
1	2	3	4
Основной раздел		64	
Тема 1. Моя визитная карточка	Практическое занятие №1 Приветствие и прощание. Представление себя и других. Составление резюме. Лексический материал по теме – расширение потенциального словаря за счет овладения интернациональной лексикой, новыми значениями известных слов и новых слов, образованных на основе продуктивных способов словообразования. Грамматический материал: – простые нераспространенные предложения с глагольным, составным именным и составным глагольным сказуемым (с инфинитивом); – простые предложения, распространенные за счет однородных членов предложения и/или второстепенных членов предложения; – предложения утвердительные, вопросительные, отрицательные, побудительные и порядок слов в них; – безличные предложения; – понятие глагола-связки.	8	2,3
	Самостоятельная работа № 1 – написание резюме и биографии.	1	

Тема 2. Межличностные отношения дома, в учебном заведении, на работе	Практическое занятие №2 Моя семья. Взаимоотношения с родителями. Проблемы в семье. Взаимоотношения со сверстниками. Лексический материал по теме. Грамматический материал: – сложносочиненные предложения: бессоюзные и с союзами und, aber, oder; – образование и употребление глаголов в Präsens; – модальные глаголы; – местоимения: склонение личных и притяжательных местоимений.	8	2,3
Тема 3. Повседневная жизнь	Практическое занятие №3 Переезд в новую квартиру. Обустройство современной квартиры. Мой распорядок дня. Планы на выходные. Лексический материал по теме. Грамматический материал: – имя существительное: его основные функции в предложении; – имена существительные во множественном числе; – артикль: определенный, неопределенный, нулевой. Основные случаи употребления определенного и неопределенного артикля. Употребление существительных без артикля; – возвратные глаголы; – степени сравнения прилагательных.	8	2,3
	Контрольная работа № 1	2	
Тема 4. Страноведение России и Германия в сравнении	Практическое занятие №4 Страны. Народы. Языки Германия Россия	8	2, 3

	Россия и Германия в сравнении Лексический материал по теме. Грамматический материал: – числительные: порядковые и количественные; – управление глаголов.		
	Самостоятельная работа № 2 – подготовка письменного сообщения об одной из Федеральных земель Германии.	1	
Тема 5. Образование в России и за рубежом, среднее профессиональное образование	Практическое занятие № 5 Система образования в ФРГ. Система образования в России. Среднее профессиональное образование в России. Мой колледж. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - указательные местоимения; - придаточные предложения причины; - типы склонения существительных; - инфинитивные группы и обороты.	10	2, 3
Тема 6. Выбор профессии, профессиональные навыки и умения	Практическое занятие №6 Профессиональное образование в Германии. Дуальное образование. Консультация по вопросам профессии. Профессиональные навыки и умения выпускников. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - Partizip I и II в качестве определения; - конструкция «sein» и Partizip II; - распространенное определение; - придаточные предложения времени и условия.	10	2,3

Тема 7. Экономические профессии	Практическое занятие № 7 Экономические профессии. Обучение по экономическим специальностям в Германии Практика на предприятии Молодые специалисты на рынке труда Лексический материал по теме. Грамматический материал: - конструкции «haben», «sein » + zu + Infinitiv, sich lassen + Infinitiv; - придаточные предложения с союзами «je..., desto,,,»	8	2,3
Раздел 2. Профессионально-ориентированный раздел		48	
Тема 8. Введение в экономическую теорию	Практическое занятие № 8 Введение в экономическую теорию. Товары и виды товаров. Экономические науки. Предмет и задачи экономики. Производственные факторы: природа, труд, капитал. Экономика ФРГ. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - пассивный залог.	12	2,3
	Самостоятельная работа № 3 – подготовка монологического сообщения на тему: «Экономика ФРГ».	1	
Тема 9. Рыночная экономика	Практическое занятие №9 Рыночная экономика. Централизованно-административная экономика. Рыночная цена и ценообразование. Социальная рыночная экономика.	6	2,3

	Лексический материал по теме. Грамматический материал: - склонение имен существительных (повторение).		
	Контрольная работа № 2	2	
Тема 10. Деньги. Валюта.	Практическое занятие №10 Деньги. Функции денег. Виды платежей. Инфляция. Дефляция. Застой. Европейская валютная система. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - склонение имен прилагательных.	8	2,3
	Самостоятельная работа №4 - подготовка проекта на тему: «Валюты мира»	1	
Тема 11. Предприятие как составляющая экономики	Практическое занятие №11 Понятие «Предприятие». Функции предприятия как составляющей экономики. Виды предприятий. Структура и организация промышленного предприятия. Частное предприятие. Фирма. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - классификация придаточных предложений (повторение).	10	2,3

Тема 12. Бухучет и аудит	Практическое занятие №12 Задачи и методы бухучета. Баланс. Амортизация. Бюджет предприятия. Лексический материал по теме. Грамматический материал: - предлоги; - сослагательное наклонение.	8	2,3
	Всего:	112	

Для характеристики уровня освоения учебного материала используются следующие обозначения:

1. ознакомительный (узнавание ранее изученных объектов, свойств)
2. репродуктивный (выполнение деятельности по образцу)
3. продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач)

Содержание практических занятий

Практическое занятие №1

Тема 1. Моя визитная карточка

Приветствие и прощание

Представление себя и других

Составление резюме

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать на немецком языке и письменно фиксировать информации;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

Erste Kontakte

Wie heißen Sie? (Как Вас зовут?)

Ich heiße *Marc Biero*.

Wie heißt du ? (Как тебя зовут?)

Wie ist Ihr/ dein Name?

(Как Ваши / твои фам. + имя?)

Mein Name ist *Marc Biero*.

Wie ist Ihr /dein Familienname?

(Как Ваша / твоя фамилия?)

Mein Familienname ist *Biero*.

Wie ist Ihr/ dein Vorname?

(Как Ваше имя?)

Mein Vorname ist *Marc*.

Опоры для составления диалогов

Mein Name ist ...

Ich heiße ...

Wer ist Herr ...? Ich..

Wer ist Frau ...? Das bin ich.

Sind Sie Herr ... ? Nein, ich heiße ...

Sind Sie Frau ... ? Nein, mein Name ist ...

Guten Morgen, ...

Hallo, ...

Wie geht es Ihnen? Danke, gut.

Wie geht es dir? Danke, es geht.

Und Ihnen?

Und dir?

Danke, auch gut.
Es geht.

Zahlen: Null bis Hundert

0 null	10 zehn	20 zwanzig	100 hundert
1 eins	11 elf	21 einundzwanzig	
2 zwei	12 zwölf	22 zweiundzwanzig	
3 drei	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	30 dreißig
4 vier	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	40 vierzig
5 fünf	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	50 fünfzig
6 sechs	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	60 sechzig
7 sieben	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	70 siebzig
8 acht	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	80 achtzig
9 neun	19 neunzehn	29 neunundzwanzig	90 neunzig

Выражения по теме:

Woher sind (kommen) Sie? (Откуда Вы родом?)	Ich bin aus <i>Russland</i> / <i>aus der Schweiz</i> / <i>aus der Ukraine</i> / <i>aus dem Irak</i> / <i>aus</i> <i>den USA</i>
Woher bist (kommst) du? (Откуда ты?)	

Düsseldorf ist international

Das sind Kinder aus aller Welt. Sie kommen aus Brasilien, Frankreich, Indien , Japan und Schweden. Sie wohnen in Düsseldorf, denn ihre Eltern arbeiten da. In Deutschland leben etwa fünf Millionen Ausländer. In Düsseldorf sind es etwa 100 000 .

Выражения по теме:

Wo wohnen Sie? (Где Вы живете?)	Ich wohne in der Stadt <i>Nowgorod</i> .
Wo wohnst du ? (Где ты живешь?)	
Wie ist Ihre/ deine Adresse? (Какой у Вас/ тебя адрес?)	Meine Adresse ist <i>Pskowskajastraße 4</i> , <i>Wohnung 7</i> .
Wie ist Ihre/ deine Telefonnummer? (Какой у Вас/тебя номер телефона?)	Meine Telefonnummer ist <i>774534</i> .
Wie alt sind Sie? Wie alt bist du? (Сколько Вам/тебе лет?)	Ich bin <i>17</i> Jahre alt.

Noch einmal, bitte langsam!

- Wie heißen Sie, bitte?	- Raman Pathak.
- Wie ist Ihr Familienname?	- Pathak.
- Noch einmal, bitte langsam!	- Pa - thak.

Wo studieren Sie? (Где Вы учитесь?)

Ich studiere an der Uni (Universität)

Wo lernst du? (Где ты учишься?)

Ich lerne in dem *Berufskolleg*.

Wie ist Ihr/ dein Familienstand?

Ich bin *ledig/ verheiratet/ geschieden*.

(Какое у Вас/ тебя семейное положение?)

Wie ist Ihr /dein Hobby?

Mein Hobby ist *Musik/Sport/ Malen*.

(Какое у Вас/ тебя Хобби?)

Wie sind Ihre deine Hobbys? (мн. число)

Meine Hobbys sind *Sport, Computer und Tanzen*.

Dialog

- Guten Tag, ist hier noch frei ?
- Ja, bitte . Sind Sie neu hier ?
- Ja, ich arbeite erst drei Tage hier.
- Ach so. Und was machen Sie ?
- Ich bin Ingenieur. Und Sie ?
- Ich bin Programmierer. Übrigens: Ich heiße Klaus Henkel.
- Ich bin John Roberts.
- Kommen Sie aus England ?
- Nein, aus Neuseeland.
- Sie sprechen aber schon gut Deutsch.
- Na ja, es geht.

Schreiben und spielen Sie einen Dialog.

- Ist hier frei ? • Ja, bitte.
 - Sind Sie neu hier? • Ja, ich arbeite erst drei Tage hier.
Nein, ich arbeite schon vier Monate hier.
 - Und was machen Sie? • Ich bin Programmierer. Und Sie?
- Was sind Sie von Beruf?
- Ich bin ... Übrigens, ich heiße ... • Und ich heiße ...
 - Kommen Sie aus ... ? Ja .
Nein , ich komme aus ...
 - Sie sprechen aber schon gut Deutsch. Danke!
Na ja, es geht.

Wer ist da, bitte?

- Kaufmann.
- Wer ist da, bitte?
- Kaufmann.
- Ist da nicht Gräfinger? 32 36 20?

- Nein, hier ist 32 66 20.
- Oh, Entschuldigung!
- Macht nichts.

Spielen Sie weitere Dialoge.

1. Martin Sager 4256 99 Heinz Meyer 425689
2. Brigitte Lang 968529 Otto Kreuzer 965527
3. Franz Fuchs 9361 73 Maria Müller 933328
4. Heinz Lehmann 77 35 43 Barbara Völler 77 65 43
5. Hilde Anselm 34 11 58 Kurt Schneider 2411 58

Опоры для составления диалогов

- Wer ist da, bitte ?
- Ist da nicht ... ?
- Nein , hier ist ...
- Oh, Entschuldigung!
- Bitte schön. Macht nichts.

Опоры для составления рассказа о себе: Wer sind Sie?

a) Ergänzen Sie:

Beruf Familie Alter Wohnort Hobbys Land

b) Schreiben Sie und lesen Sie dann laut:

Ich heiße ... Ich komme aus ... Ich wohne in ...

Bewerbung

Thema: Die Bewerbung

Тема: Резюме

Die Bewerbung für einen deutschen Arbeitgeber unterscheidet sich gründlich von der Bewerbung, die für einen russischen Arbeitgeber geschrieben wird. Bei der Arbeitsvermittlung in Deutschland ist es empfangen den Arbeitgeber eine Bewerbungsmappe vorzulegen. Eine Bewerbungsmappe ist ein spezieller Ordner, in dem es die folgenden Unterlagen zur Bewerbung geben:

Резюме для немецкого работодателя в корне отличается от резюме, составленного для российского работодателя. При трудоустройстве на работу в Германии принято подавать работодателю Bewerbungsmappe. Это специальная папка, в которой находятся следующие документы о приеме на работу:

- ein Deckblatt - титульный лист
- ein Bewerbungsanschreiben - письмо о приеме на работу (сопроводительное письмо)
- ein Lebenslauf - автобиография
- Kopien von Zeugnissen und Zertifikaten - копии дипломов и сертификатов
- die Referenz von den letzten Arbeitsplatz - характеристика с последнего места работы

Bewerbungsmappe ist ein Ordner, in dem die oben genannten Dokumente gehalten werden, der dient als eine Art Visitenkarte des Bewerbers. Deshalb um einen positiven Eindruck auf den Arbeitgeber von sich selbst zu machen, soll jeder deutsche Bewerber sein Bewerbungsanschreiben und Lebenslauf nicht nur schön gestalten und richtig schreiben, sondern auch soll er seine Unter-

lagen in einen speziellen schönen und sauberen Ordner hineinlegen. Die bevorzugten Farben des Ordners sind grau, dunkelblau und schwarz. Es wird angenommen, dass die richtig gesammelte Bewerbungsmappe kann einen guten Eindruck von dem Bewerber machen.

Бевербунгсмаппе — папка, в которой хранятся вышеуказанные документы, служит своего рода визитной карточкой соискателя. Поэтому, для того чтобы создать у работодателя приятное впечатление о себе, каждый немецкий соискатель должен не только красиво оформить и правильно написать свое сопроводительное письмо и автобиографию, но и вложить их в специальную красивую и аккуратную папку. Предпочитаемые цвета папки — серый, темно-синий и черный. Считается, что правильно собранная бевербунгсмаппе может создать хорошее впечатление о соискателе.

1) Der Deckblatt ist ein Dokument, das wird das erste sein, das der Arbeitgeber sehen wird. In dem hinweist man seinen Vor- und Nachnamen und die Kontaktinformation. In der rechten oberen Ecke des Titelblatts wird das Bild des Bewerbers eingeordnet. Das darauf dargestellte Gesicht, soll mit der leichten Neigung des Kopfes aufgenommen werden. Das Lächeln auf dem Bild gilt als Zeichen der guten Manieren und bedeutet, dass der Mensch darauf freundlich ist. Das Bild kann sowohl farbig als auch schwarz-weiß sein.

1) Титульный лист – это документ, который будет первым, который увидит работодатель. В нем указывается фамилия, имя и контактная информация. В правом верхнем углу титульного листа размещается фотография соискателя. Лицо, изображенное на ней, должно быть сфотографировано с легким наклоном головы. Улыбка на фото считается признаком хорошего тона и означает, что человек настроен дружелюбно. Фото может быть как цветным, так и черно-белым.

In dem Titelblatt werden Kontaktdaten des Bewerbers, sein Alter und Familienstand enthalten. Auch kann man dorthin eine kurze Beschreibung der Fähigkeiten, Leistungen and Qualitäten, die für die Arbeit in der Leerstelle wichtig sind, eintragen.

В титульном листе содержатся контактные данные соискателя, его возраст и семейное положение. Также в него можно внести краткое описание профессиональных навыков, достижений и качеств, важных для работы по открытой вакансии.

2) Bewerbungsanschreiben

2) письмо о приеме на работу

Nach unserem Verständnis erwähnt das Bewerbungsanschreiben nach seiner Struktur den üblichen Lebenslauf, in dem sich das Lebenslauf und professionelle Leistungen der Bewerber nicht enthalten. Das Bewerbungsanschreiben soll folgende Struktur haben:

Это письмо в нашем понимании напоминает по структуре обычное резюме, в котором не содержится автобиография и профессиональные достижения соискателя. Письмо о приеме на работу должно иметь следующую структуру:

1. in der rechten oberen Ecke werden den Ort und das Datum angegeben

1. в правом верхнем углу указывается адрес и дата

2. ihnen gegenüber, in der linken oberen Ecke, wird die Adresse des Empfängers angegeben

2. напротив них, в левом верхнем углу адрес получателя

3. unter der gibt es die Adresse des Absenders

3. под ним адрес отправителя

4. der Anlass für das Schreiben von Bewerbungsanschreiben

4. основание для написания письма о приеме на работу

5. die Anrede

5. обращение

6. der Text des Bewerbungsanschreiben

6. текст письма

7. die Unterschrift

7.подпись

8. die Unterlagenliste

8.список приложений

Mit anderen Worten, erläutert man im Bewerbungsanschreiben der Grund, warum der Bewerber für die geöffnete Leerstelle passt. Das gibt eine kurze Beschreibung der Fähigkeiten und positiven Eigenschaften. Nur in diesem Bewerbungsanschreiben kann man sich direkt an seinem Arbeitgeber anwenden und seine Hoffnung äußern, ihn bald zu sehen.

Другими словами, в письме о приеме на работу кратко поясняется, почему соискатель подходит в качестве претендента на открытую вакансию. В нем дается краткое описание профессиональных навыков и положительных качеств. Только в этом письме можно напрямую обратиться к своему работодателю и выразить надежду на скорую встречу.

3) Ein Lebenslauf kann mit der Hand oder auf dem Computer geschrieben werden. Ein auf dem Computer geschriebener Lebenslauf heißt tabulierischer Lebenslauf. Der muss von zwei Spalten bestehen. In der linken Spalte werden die Daten eingetragen und in der rechten — persönliche Informationen und wichtige Daten. Der geschriebene mit der Hand in freier Form Lebenslauf, zeichnet sich dadurch aus, dass es möglich ist, darin weitere Informationen einzutragen. Unabhängig von der Art des Lebenslaufs, in die obere rechte Ecke wird ein Bild des Bewerbers eingeklebt.

3) Автобиография может быть написана от руки или быть набранной на компьютере. Набранная на компьютере автобиография, называемая табелярной, должна быть оформлена в виде двух колонок. В левой колонке указываются даты, а в правой — личная информация и важные данные. Автобиография, написанная в свободной форме от руки, отличается тем, что в нее можно вносить более подробную информацию. Независимо от вида автобиографии, в правый верхний угол вклеивается фотография соискателя.

Alle Daten des tabulierischen Lebenslauf werden in der folgenden Reihenfolge eingetragen:

Все данные табелярной автобиографии вносятся в следующей последовательности:

1. persönliche Daten:

1.личные данные:

- Nach-, Vor-, und Vatersname
- ФИО
- Adresse
- адрес проживания
- Geburtsdatum
- дата рождения
- Familienstand
- семейное положение

2. Daten über berufliche Erfahrungen

2.данные о профессиональном опыте

3. Ausbildung

3.образование

4. berufliche Fähigkeiten, Errungenschaften

4.профессиональные навыки, достижения

5. persönliche Eigenschaften, Interessen, Hobbys.

5.личные качества, интересы, хобби.

4) Kopien der Diplome und Zertifikate

4) Копии дипломов и сертификатов

In den Ordner soll man solche die für die Beschäftigung nötigen Dokumente, Kopien der Zeugnisse, Zertifikate, Urkunden, Auszeichnungen, die für diesen Job relevant sind. Sie werden als Beweis dafür dienen, dass der Bewerber eine gute Ausbildung hat.

В папку нужно вложить такие необходимые для трудоустройства документы, как копии дипломов об образовании, сертификатов, грамот, наград, имеющих отношение к занимаемой должности. Они послужат доказательством тому, что соискатель имеет хорошее образование.

5) Die Referenz wird in der freien Form geschrieben. Die wichtigste Voraussetzung für die richtige Anordnung ist das Vorhandensein von Kontaktdaten, Datum, Stempel und Unterschrift des Vorgesetzten, der die Referenz gegeben hat.

5) Пишется характеристика в свободной форме. Главное условие для ее правильного оформления – это наличие контактных данных, даты, печати и подписи начальника, выдавшего характеристику.

Мотивационное письмо (Motivationsschreiben) может понадобиться вам при подаче заявки на получение стипендии, практики или работы. В этой статье мы разберем, как правильно структурировать свое письмо, какие фразы использовать при его написании, а также приведем пример реального письма и дадим практические советы для его улучшения.

Структура

Введение

“Sehr geehrte Damen und Herren” - стандартное приветствие, если неизвестно, кому именно данное письмо адресовано, если известно, то пишете сразу имя этого человека, например “Sehr geehrter Herr Müller”

Ich bewerbe mich hiermit ... — Я подаю заявку ...

Ich habe mit großem Interesse von der Möglichkeit gelesen, ... (bei + das Praktikum zu absolvieren). — С большим интересом я прочитал о возможности... (пройти практику в + какой-то фирме)

Mit großem Interesse habe ich Ihr Stellenangebot gelesen. — Меня очень заинтересовало Ваше предложение о данной должности.

Ich wurde auf Ihre Stellenanzeige in... aufmerksam. — Я обратил внимание на Ваше предложение в ...

Ich bewerbe mich um die Stelle als ... — Я подаю заявку на должность ... (например, инженера, врача).

Mit diesem Portfolio möchte ich mich nun bei Ihnen vorstellen. — Я хотел бы представить себя перед Вами с помощью этого портфолио.

О себе

В этом разделе дается общая информация, она может вполне дублироваться с информацией в резюме. В некоторых местах это даже полезно!

- Mein Name ist ... — Меня зовут ...

- Ich studiere an (+ Dativ) .../ Zur Zeit arbeite ich als ... / bei (+ Dativ) — Я учусь в .../ В данный момент я работаю в качестве (указать профессию) / в (фирме)
- Mein Fachgebiet ist ... — Моя специализация ...
- Ich bin Journalistin. — Я журналистка.
- Ich habe Journalistik an der Universität studiert. — Я изучала журналистику в университете.
- Ich bin 27 Jahre alt und Arzt von Beruf. — Мне 27 лет, и я врач по профессии.
- Zurzeit arbeite ich als... — Сейчас я работаю в качестве...
- Zu meinen Aufgaben zählen... — К моим должностным обязанностям относятся...
- Ich habe Erfahrung in... — У меня есть опыт в ...
- Schon seit Jahren liegt mein Schwerpunkt auf (+ Dat)... — Уже в течение многих лет я специализируюсь на ...
- Meine Kenntnisse umfassen... — Мои знания включают в себя...
- Im Bereich... habe ich langjährige Erfahrung. — У меня есть многолетний опыт в области

Мотивация и ваши сильные качества

Тут важно рассказать, почему вы хотите на эту должность\практику, и в чем ваши сильные качества, а также, почему выбрать должны именно вас, и как этот опыт поможет вам в будущем

- Ich habe ein großes Interesse an (+ Dativ)... — У меня большой интерес к ...
- Meine Leidenschaft gehörte schon immer der Journalistik. — Журналистика всегда была моей страстью.
- Auf die Frage, weshalb ich mich für diesen Studiengang an Ihrer Universität bewerbe, kann ich mehrere Antworten geben ... — На вопрос, почему я подаю заявку на данную специальность в Вашем университете, я могу дать несколько ответов ...
- Wie Sie meinem Lebenslauf entnehmen können,... — Как Вы можете увидеть из моего резюме ...
- Weitere Angaben zu meiner Person und meinem Werdegang entnehmen Sie bitte dem beigefügten Lebenslauf. — Для получения дополнительной информации обо мне и моем опыте, пожалуйста, обратитесь к моему резюме (в приложении).
- Zu meinen Stärken zählen... — К моим сильным сторонам относятся...
- Ich bin eine zielorientierte Person — Я целеустремленный человек
- Ich zeichne mich durch Selbstständigkeit — Я отличаюсь самостоятельностью
- Mich motiviert der Gedanke, dass ... — Меня мотивирует мысль о том, что ...
- Ich eigne mich für diese Position, weil... — Я подхожу на эту должность, потому что...
- Für diese Stelle bin ich der geeignete Kandidat, weil... — Я подходящий кандидат на эту должность, потому что...
- Die von Ihnen ausgeschriebene Stelle passt aus meiner Sicht exzellent zu meinem bisherigen Profil. — На мой взгляд, мой предыдущий опыт идеально подходит под представленную Вами должность.
- Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens. — Мои профессиональные квалификации отвечают требованиям Вашей компании.
- Diese Eigenschaften ermöglichten es mir ... — Эти качества позволили мне ...
- Zukünftig stelle ich mir vor ... — В будущем я представляю себе ...
- Ich stelle mir diese Gelegenheit als die nächste Stufe meiner Karriere vor — Я вижу эту возможность в качестве следующей ступени моей карьеры

- Das wäre für mich eine wertvolle Möglichkeit — Для меня это было бы ценной возможностью

Заключение

Здесь нужно выразить свою надежду на то, что все вышеописанное подходит под требования данной организации, и вы ждете от них ответа. Правилом хорошего тона также считается показать свою готовность отвечать на любые вопросы.

- Auf eine Einladung zum Vorstellungsgespräch freue ich mich sehr. — Я буду очень рад приглашению на интервью
- Bei Fragen stehe ich gerne zur Verfügung. — Я буду рад ответить на Ваши вопросы.
- Ich kann sofort bei Ihnen anfangen. — Я могу сразу же начать работать у Вас.
- Ich kann 2 Wochen nach der Zusage bei Ihnen anfangen. — Я могу начать работать у Вас через 2 недели после подтверждения.
- Ich würde mich über einen positiven Bescheid sehr freuen. — Я был бы очень рад положительному ответу.
- Ich hoffe, dass mein bisheriger akademischer Werdegang in Kombination mit meinen praktischen Erfahrungen Ihren Anforderungen an einen geeigneten Kandidaten entspricht und freue mich, von Ihnen zu hören. — Я надеюсь, что мои предыдущие академические достижения вместе с практическим опытом подходят под Ваши требования к кандидатам, и с нетерпением жду ответа от Вас.
- Ich würde mich sehr freuen, eine positive Rückmeldung Ihrerseits zu bekommen und stehe Ihnen für eventuelle Rückfragen selbstverständlich jederzeit zur Verfügung. — Я был бы очень рад получить положительный ответ с Вашей стороны и, конечно же, готов ответить на Ваши вопросы в любой момент.

После заключения не забудьте подписаться (все эти фразы означают одно и то же - выражение уважения, но первый пример встречается наиболее часто):

Mit freundlichen Grüßen — С дружеским приветом (формула в деловых и официальных письмах)

Mit besten Grüßen — С наилучшими приветами

Kristina Zakharova — (Ваше имя)

Vorschläge

1. Самое главное правило написания мотивационного письма на немецком - оно должно быть емким.

“Емкость” подразумевает под собой краткость (не более одной, в редких случаях двух страниц) и конкретику (не стоит посвящать целый абзац вашей любви к Германии и ее языку).

2. Все ваши заявления должны быть подкреплены реальными примерами.

Так, мало просто написать “я увлекаюсь программированием с детства” - это “голое” заявление и, скорее всего, оно вам никак не поможет. Гораздо лучше будет выглядеть, если вы напишете “я увлекаюсь программированием с детства: я начал ходить в кружок компьютерных технологий в 7 лет, а первую простую программу написал в 8”.

4. Найдите носителя языка, готового проверять и исправлять ваше мотивационное письмо. О том, как это можно сделать, мы писали в статье про языковой обмен. Если знакомых носителей нет, а мотивационное письмо надо написать прямо сейчас, не переживайте.

Существуют сайты lang-8.com, italki.com, после быстрой регистрации на которых, вы сможете загрузить свой текст на немецком (или любом другом из 190 языков) на проверку носителям.

. Ina Gerber 99936
Oberstadt,
14. Oktober 2002
Marktstrasse 10
Tel. (08225) 71 01 23

.
.
.
.
.
.
.
.
Eisenreich Metallbau GmbH
- Personalabteilung -
Industriestrasse 10-12

.
99936 Oberstadt

.
.
.
.
.
Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Industriekauffrau

.
.
Sehr geehrte Damen und Herren,

.
mit grossem Interesse habe ich Ihre Anzeige im "Oberstaedter Tagesspiegel" gelesen und bewerbe mich um einen Ausbildungsplatz als Industriekauffrau.

.
Zurzeit besuche ich die Pestalozzi-Hauptschule in Oberstadt, die ich im Juni 2001 mit dem Hauptschulabschluss verlassen werde.

.
Im April dieses Jahres machte ich ein Betriebspraktikum bei der Firma Heine-mann in Oberstadt. Dort erfuhr ich, wie Industriekaufleute zum Beispiel Kosten kalkulieren und Auftraege abrechnen. Dadurch ist mein Interesse an diesem Beruf noch groesser geworden. Vor dem Praktikum hatte ich mich schon bei der Berufsberatung und im Berufsinformationszentrum ueber die Ausbildung zur Industriekauffrau informiert.
Derzeit besuche ich an meiner Schule einen Maschinenschreibkurs.

.
Ueber Ihre Einladung zu einem Vorstellungsgespraech wuerde ich mich sehr freuen.

.
Mit freundlichen Gruessen

.
. Подпись

.
Anlagen
Lebenslauf

Практическое занятие №2

Тема 2. Межличностные отношения дома, в учебном заведении, на работе

Моя семья.

Взаимоотношения с родителями

Проблемы в семье

Взаимоотношения со сверстниками

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений поискового чтения;
- Закрепление грамматического материала;
- Совершенствование речевых умений на основе выученной лексики по теме;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Расширить представление студентов о жизни немецкой молодежи.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- читать тексты по соответствующей теме и выбирать необходимую информацию;
- рассказывать о семье, друзьях, своем окружении и о своих отношениях с ними;
- принимать участие в дискуссии по соответствующим темам: «Взаимоотношения с родителями», «Взаимоотношения со сверстниками», «Проблемы с родителями». «Что такое дружба?», «Что такое Любовь»;
- выразительно читать стихи на немецком языке

Перечень необходимых средств обучения: учебник, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

Meine Familie. Beziehungen mit den Eltern

а) Lernen Sie neue Vokabeln zum Thema.

Meine Familie

das Baby	die Großmutter der Großvater	die Stieftochter der Stiefsohn
die Base	der Großonkel die Großtante	die Tante
die Braut	das Kind	die Tochter
der Bräutigam	die Mutter	der Urenkel die Urenkelin
der Bruder	der Neffe	die Urgroßmutter

		der Urgroßvater
die Cousine	die Nichte	der Vater
der Cousin	die Oma der Opa	der Vetter
die Eltern	der Onkel	die Waise
die Ehe	der Schwager die Schwagerin	der Zwilling
die Ehefrau	die Schwester	
der Ehemann	der Schwiegervater die Schwiegermutter	die Hochzeit heiraten
der Enkel	der Schwiegersohn die Schwiegertochter	die Scheidung sich scheiden lassen
die Enkelin	der Sohn	Familienbeziehungen
die Geschwister	der Stiefbruder die Stiefschwester	Verwandte

b) Erzählen Sie über Ihre Familie. Ist sie groß oder klein? Aus wie viel Personen besteht Ihre Familie? Welche Verhältnisse sind in Ihrer Familie? Haben Sie Probleme?

Ein glückliches Familienleben

a) Lesen Sie den Text „Ein glückliches Familienleben“

Der folgende Text handelt von den Jungen Nils und Lars. Sie sind Brüder und besuchen das Gymnasium. Die beiden Jungen verstehen sich gut mit ihren Eltern und sprechen liebevoll von ihnen.

Nils ist 12 Jahre alt. Er besucht die Klasse 6 auf einem Gymnasium. Sein Traumberuf ist Astronaut. Seit fünf Jahren interessiert er sich für Astronomie und Raumschiffahrt. Sein Zimmer ist voll von Büchern, Spielsachen und Spielen. So überrascht es nicht, dass er jeden Montag von 18 bis 21 Uhr in die Jugendgruppe der Freiwilligen Feuerwehr geht. In der Gruppe sind elf Kinder im Alter von neun bis sechzehn Jahren. Sie machen Übungen wie die Feuerwehrleute, das ist aufregend und abenteuerlich...

Nils experimentiert gerne. Jeden Tag verbringt er mindestens eine Stunde vor dem Synthesizer. Einmal in der Woche hat er Klavierunterricht, seit kurzem versuchter sich an einer Gitarre.

Nils steht um 6.45 Uhr auf; mit Bus und Straßenbahn fährt er zur Schule. Der Unterricht geht von 8.00 Uhr bis 12.25 Uhr. Nach dem Mittagessen macht er Hausaufgaben. Seine Mutter kontrolliert die Schularbeiten, außer Mathematik; dafür ist sein Vater zuständig. Wegen der vielen Interessen hat Nils nicht viel Zeit für das Fernsehen. Zwischen 20.30 Uhr und 21.00 Uhr geht er ins Bett, wo er noch ein wenig liest, bevor ihm seine Mutter den „Guten Kuss“ gibt.

Mit seinen Eltern versteht sich Nils gut. Sie sind Vertrauenspersonen, mit denen ich alles bereden kann. Ich hänge an ihnen. Wenn es gelegentlich kleine Konflikte gibt, dann geht es um das Fernsehprogramm. Will ich etwas Gutes sehen, eine Sendung, die mir

wichtig ist, dann streite ich mich mit meinen Eltern, aber sonst eigentlich nicht. Meistens gewinnt meine Mutter. Manchmal schließen wir einen Kompromiss“.

Über seinen Vater sagt Nils: „Von dem habe ich das ganze Wissen. Mit meinem Vater kann ich über alles reden, und er kann mir alles sagen. Manchmal kann ich ihm auch etwas erklären“.

Sein Bruder Lars ist fünf Jahre älter. Er besucht die Klasse elf auf demselben Gymnasium wie sein jüngerer Bruder. Lars kommt später nach Hause, da sein Unterricht erst um 14.00 Uhr beendet ist. Gegen 14.45 Uhr macht ihm seine Mutter das Essen warm, dann gibt es eine Stunde Hausaufgaben, danach Treffen mit Freunden, abends etwas Fernsehen, und gegen 22.00 Uhr geht er ins Bett. Seit zehn Jahren spielt Lars in einem Verein Handball. Er trainiert zweimal in der Woche und zwar am Mittwoch von 19.30 bis 21.00 Uhr und am Freitag von 18.00 bis 19.30 Uhr. Nach dem Training geht er nach Hause.

Lars erhält Taschengeld. Damit bezahlt er Kleidung, Kino, seine Diskothekenbesuche und noch etwas. Ebenso wie Nils spricht er liebevoll von seinen Eltern. „Ich bin glücklich, dass ich gute Eltern habe. Mein Verhältnis zu den Eltern ist freundschaftlich. Manchmal wieder gibt es Schwierigkeiten, was die Hausarbeit betrifft.

In der Schule lernt Nils gut. Seine Lieblingsfächer sind Französisch und Latein. In der Zukunft will er gerne einen Beruf ausüben, in dem eine Verbindung von Sprachen und Wirtschaft möglich ist, Journalist etwa oder Rechtsanwalt.

Die Eltern von Nils und Lars sind 44 Jahre alt. Die Mutter absolvierte eine kaufmännische Lehre. Seit einigen Jahren ist sie als Kursleiterin für Englisch an einer Volkshochschule tätig. Sie interessiert sich besonders für Amerika. Ihr Mann ist Diplomingenieur. Er arbeitet an einer Universität. Wenn der Vater von einer längeren Dienstreise zurückkommt, sind die Umarmungen seiner Kinder besonders intensiv.

(Aus dem Lesebuch „Menschen in Deutschland“)

Wortschatz:

- a) die Freiwillige Feuerwehr — добровольная пожарная дружина
- b) der Feuerwehrmann (-leute) — пожарный
- c) das ist aufregend und abenteuerlich — это связано с волнениями и приключениями
- d) der Synthesizer — синтезатор (электронный музыкальный инструмент)
- e) sich an der Gitarre versuchen “versuchen, die Gitarre zu spielen
- f) zuständig für etwas sein = verantwortlich sein
- g) sich mit j-m gut verstehen — ладить, уживаться (с кем-либо)
- h) meine Vertrauenspersonen — люди, которым я доверяю
- i) alles bereden = alles besprechen
- j) gelegentlich — случайно; иногда, порой
- k) die Sendung (sehen) — здесь: телепередача
- l) einen Kompromiss schließen — заключать компромисс
- m) das Treffen (-) — встреча (с друзьями)
- n) der Verein (-e) — здесь: спортивный клуб, спортивное общество
- o) das Verhältnis (zu + Dat.) — отношение
- p) was die Hausarbeit betrifft = was mit der Hausarbeit zu tun hat
- q) einen Beruf ausüben = als (+ Nom.) arbeiten, tätig sein
- r) in der Verbindung von Sprachen und Wirtschaft связь языка и экономики
- s) die Volkshochschule народный (вечерний) университет
- t) die Dienstreise (-n) — служебная командировка
- u) die Umarmung (-en) — объятие

b) Stellen Sie 6—8 Fragen zum Text.

a) Setzen Sie die passenden Wörter in den folgenden Dialog ein:

(Im Dialog fehlen die Wörter „der Konflikt“, „die Konflikte“, „der Kompromiss“)

A: Peter, wie verstehst du dich mit deinen Eltern?

B: Gut.

A: Gerätst du niemals mit den Eltern in ...?

B: Doch. Es gibt gelegentlich kleine ... Meistens geht es um das Fernsehen. Ich streite mich mit den Eltern, wenn sie manchmal einen Film sehen und ich etwas anderes sehen will.

A: Und wie werden eure Konflikte beendet?

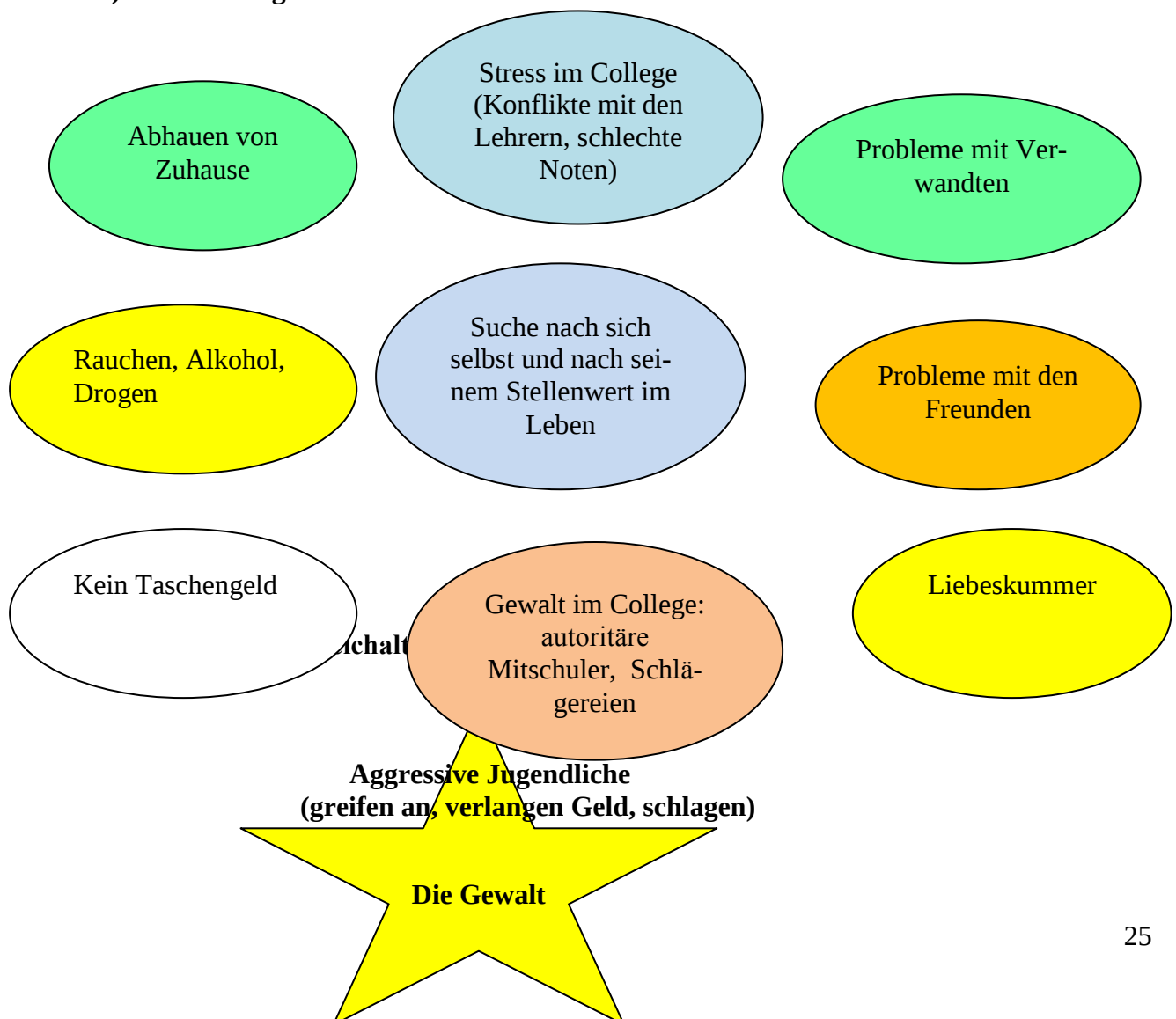
B: Sehr oft gewinnen die Eltern. Ab und zu schließen wir einen ...

Probleme mit den Eltern

a) Was sind die Gründe der Probleme mit den Eltern. Erklären Sie bitte, führen Sie Beispiele.

- Streit, Konflikte zwischen den Eltern.
- Die Jugendlichen wollen anders leben als die Erwachsenen.
- Die Erwachsenen können die Jugendlichen nicht verstehen.
- Die Veränderung der moralischen Werten.
- Die Gewalt in der Familie beginnt dort, wo die Eltern autoritär sind und keine Geduld haben.
- Die Menschen haben zu wenig Liebe zueinander.

b) Manche Jugendliche haben Probleme mit den Eltern. Wie sind sie?



**Man darf seine Schüchternheit, seine Angst nicht zeigen.
Man muss sich wehren, Widerstand leisten**

Seit zwei Monaten lachten die Mitschüler Sabine aus. Eine intelligente und hübsche Gymnasiastin schwänzte oft den Unterricht, um sich mit ihren Schulkameraden nicht zu treffen.

Volker war neu in der Klasse. Ihm gefiel sein Banknachbar. Aber in der Pause verlangte dieser von ihm sein Taschengeld. Volker hatte aber keines. Am nächsten Tag stahl er 5 Euro aus dem Küchenschrank, um dem Mitschüler dieses Geld zu geben.

Der Mathematiklehrer war oft mit Lydia (15) aus München grob. Das Mädchen wurde rot. Es hatte Angst, an der Tafel zu antworten. Sie schwieg und stand vor der Klasse mit gesenktem Kopf, um die lachenden Gesichter ihrer Mitschüler nicht zu sehen.

Philipp (16) aus Magdeburg ging aus der Schule nach Hause. Drei unbekannten Jungen schlugen ihn, um Geld von ihm zu bekommen.

Solche Situationen passieren manchmal in Deutschland. Was können Sie zu diesem Thema sagen? Passiert so was auch in Schulen und Fachschulen, auf Straßen und Spielplätzen in Russland? Können Sie einige Beispiele aus eigenen Erfahrung führen?

Liebe. Freundschaft.

a) Beantworten Sie die Fragen.

- 1) Waren Sie einmal verliebt?
- 2) Wann und wen haben Sie sich verliebt?
- 3) Was hat Sie denn so fasziniert an ihm/ihr?
- 4) Sind Sie jetzt zusammen? Wie sieht er/ sie aus?
- 5) Finden Sie Ihre Beziehungen romantisch?
- 6) Ist er auch in Sie verliebt?
- 7) Woher wissen Sie das?

b) Also, es ist wunderbar, dass Sie verliebt sind. Was ist Liebe? Ist es eine Himmelsmacht? Was bedeutet Liebe für Sie?

Hier sind die Meinungen von deutschen Jungen und Mädchen.

♡ Michael aus Zürich schreibt: „Liebe ist für mich, wenn ich einer Person absolut vertrauen kann und wenn ich jemanden ganz besonders mag. Ich muss ganz offen mit ihm reden können“.

Petra aus Bonn schreibt: „Liebe bedeutet Toleranz. Man muss lernen, dem Anderen gegenüber tolerant zu sein“.



c) Liebe. Liebesgedichte. Der verliebte Mensch kann auch dichten.

J.W.Goethe war auch stark verliebt. Er schrieb:

Woher sind wir geboren?

Aus Lieb.

Wie wären wir verloren?

Ohne Lieb.

Was hilft uns überwinden?

Die Lieb.

Kann man auch die Liebe finden?

Durch Lieb.

Was lässt uns stets vereinen?

Die Lieb.

Lesen Sie und übersetzen Sie das Gedicht.

Практическое занятие №3

Тема 3. Повседневная жизнь: условия жизни, учебный день, выходной день

Переезд в новую квартиру

Обустройство современной квартиры

Мой распорядок дня

Планы на выходные

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практического занятия:

- Совершенствование речевых умений на основе выученной лексики по теме «Повседневная жизнь»;
- Совершенствование лексико-грамматических умений на слуховой основе;
- Развитие умений читать и переводить со словарем;
- Развитие умений диалогической речи;
- Развитие умений составлять монологическое высказывание по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- общаться с собеседником по заданным темам «Моя квартира», «Мой дом», «Мой распорядок дня», «Мои планы на выходные»;
- составлять монологическое сообщение «Дом, в котором я живу», «Мой распорядок дня», «Урок немецкого языка в колледже»
- читать тексты по теме;
- понимать относительно полно (общий смысл) высказывания на немецком языке в ситуациях общения;
- понимать основное содержание аутентичных аудиотекстов, выборочно извлекать из них необходимую информацию.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

Lesen Sie neue Vokabeln.

Verben:

Abfahren, abholen, abstellen, anstellen, ausmachen, aussteigen, beginnen, einsteigen, geben, kündigen, lassen, parken, putzen, telefonieren, verlassen, vorbeikommen, wegfahren; sich anziehen, sich anhören, sich ansehen, sich ausruhen, sich bedanken, sich beschäftigen, sich interessieren, sich kämmen, sich verabschieden, sich vorbereiten, sich waschen;

Nomen:

der Besuch (-e), das Büro (-e), das Fahrrad (-räder), die Haltestelle (-n), die Möglichkeit (-en),

der Parkplatz (-plätze), das Pech, die Reise (-n), die Sache (-n), der Supermarkt (-märkte); der Unterricht, das Frühstück, das Mittagessen, das Abendessen, die Morgengymnastik

Ausdrücke:

Besuch haben, da sein, nach Hause gehen, verabredet sein, weg sein, zu Ende sein, Pech haben, Klar.

Text

Das ist Michael Wächter (22). Er ist Bankkaufmann von Beruf. Jetzt wohnt er noch bei seinen Eltern. Aber in zwei Wochen zieht er um. Dann hat er selbst eine Wohnung. Die Wohnung hat ein Wohnzimmer, ein Schlafzimmer, ein Bad, eine Küche und einen Flur. Das Schlafzimmer und die Küche sind ziemlich klein. Das Bad ist alt und hat kein Fenster. Aber das Wohnzimmer ist sehr schön und hell. Es hat sogar einen Balkon. Michael Wächter ist zufrieden.

Beschreiben Sie die Wohnung

Die Wohnung hat einen Hobbyraum.
eine ...
ein Gästezimmer.
ein Arbeitszimmer.

Ergänzen Sie die Tabelle.

Nr.	Wo?	Wie viele Zimmer?	Was für Räume?	Garten?	Wie groß?	Wie teuer?
1	Frankfurt	4	Küche, Bad, Gäste-WC, Hobbyraum, Sauna, Keller, Garage	ja	126 m ²	1200 Euro
2						

Beschreiben Sie die Wohnungen und Häuser (Nr. 1-10).

1 Das Haus liegt in Frankfurt-Eschersheim. Es hat 4 Zimmer, eine Küche, ein Bad, ein Gäste-WC, einen Hobbyraum, eine Sauna, einen Keller, einen Garten und eine Garage. Das Haus ist 126 Quadratmeter groß. Es kostet 1200 Euro Miete.

2 Die Wohnung ist in ... Sie ist ... groß und hat... und ... Die Wohnung ist ... Sie kostet ...

3 Der Bungalow liegt ... Er ... Der Bungalow ...

Texte

Familie Höpke, 2 Kinder (4 und 8 Jahre)

Familieneinkommen: 1900 € pro Monat

Herr Höpke ist Postbeamter.

Frau Höpke ist Hausfrau.

"Wir suchen eine Wohnung in Frankfurt. Wir haben eine in Steinheim, aber die hat nur drei Zimmer, ein Bad und eine Küche. Das ist zu wenig. Die Kinder möchten beide ein Zimmer haben. Die Wohnung ist nicht schlecht, und sie kostet nur 398 Euro. Aber ich arbeite in Frankfurt, und die Verkehrsverbindungen von Steinheim nach Frankfurt sind sehr schlecht. Morgens und nachmittags muss ich über eine Stunde fahren. Unter 750 Euro bekommt man in Frankfurt keine 4-Zimmer-Wohnung. Das können wir nicht bezahlen. Trotzdem wir suchen weiter. Vielleicht haben wir ja Glück. "

Herr und Frau Wiegand (Keine Kinder)

Frau Wiegand ist Arzthelferin.

Herr Wiegand ist Lehrer.

Familieneinkommen: 3400 Euro pro Monat

"Wir wohnen in Frankfurt, in Bockenheim. Unsere Wohnung ist nicht schlecht. Sie hat vier Zimmer, eine Küche, ein Bad und eine Gästetoilette. Sie liegt sehr günstig. Leider ist die Wohnung sehr laut und sie hat keinen Balkon. Wir bezahlen 865 Euro kalt. Ein Haus mit Garten ist unser Traum. Es gibt aber leider nur wenige Häuser. Und die sind fast immer sehr teuer und liegen auch meistens außerhalb. Mein Mann und ich, wir arbeiten beide in Frankfurt, und wir wollen hier auch wohnen. Eigentlich möchten wir gerne bauen, aber das geht nicht. In Frankfurt kann das niemand bezahlen."

Wie finden die Familien ihre Wohnungen?

Notieren Sie Stichworte und erzählen Sie dann.

Suchen Sie eine Wohnung für Familie Höpke und für Familie Wiegand.

Hören Sie die Gespräche.

a) Welches Haus möchten Herr und Frau Wiegand anschauen? Nr.:

b) Welche Wohnung möchte Familie Höpke anschauen? Nr.:

Wie möchten Sie gerne wohnen? Wie sieht Ihr Traumhaus aus?

Mein Traumhaus ist ... Meine Traumwohnung ist ... Es hat ... Sie hat...

Mein Arbeitstag

a) Lesen Sie den Text „Mein Arbeitstag“

Gewöhnlich beginnt mein Arbeitstag um __ Uhr. Der Wecker klingelt. Ich muss aufstehen. Ich lüfte das Zimmer und mache mein Bett. Schnell wasche ich mich mit kaltem Wasser, putze mir die Zähne, trockne mich mit dem Handtuch ab und ziehe mich an. Ich kämme mich sorgfältig vor dem Spiegel und gehe in die Küche. Das Frühstück steht schon auf dem Tisch. Ich trinke eine Tasse Tee oder Kaffee und esse belegte Brote mit Wurst, Käse oder Butter. Das Frühstück nimmt nicht viel Zeit ein.

Um __ Uhr schließe ich die Tür und verlasse das Haus. Das College ist ziemlich weit, aber ich gehe zu Fuß. Ich weiß, dass es gesund ist. Nur wenn das Wetter schlecht ist, fahre ich mit dem Bus. Ich finde es nicht gut, zu spät zu kommen.

Der Unterricht beginnt um ____ Jeden Tag haben wir sechs oder sieben Stunden. Um ____ Uhr bin ich schon zu Hause.

Nach dem Unterricht ruhe ich mich eine Stunde aus. Ich esse zu Mittag, lese Zeitungen und Zeitschriften, gehe spazieren. Ich finde auch Zeit, der Mutter zu helfen. Ich wasche das Geschirr ab, kaufe ein, räume die Wohnung auf. Dann mache ich die Hausaufgaben. Später setze ich mich bequem in den Sessel, vertiefe mich in das Bücherlesen oder sehe fern. Ich versäume keine interessante Sendung im Fernsehen. Ab und zu treffe ich meine Freunde.

Um 11 Uhr gehe ich gewöhnlich zu Bett, weil ich morgen früh aufstehen muss. Der Tag ist zu Ende.

b) Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wann beginnt der Arbeitstag?
- 2) Was gibt es zum Frühstück?
- 3) Wann beginnt der Unterricht?
- 4) Was macht man nach dem Unterricht?
- 5) Wann geht man ins Bett?

c) Erzählen Sie über Ihren Arbeitstag.

d) Machen Sie ein Spiel

Bewegungsspiel „Privatdetektiv“

Thema „Perfekt“

Spielverlauf

Zuerst werden Paare gebildet. Jedes Paar besteht aus einem „Verdächtigen“ und einem „Privatdetektiv“. Der „Verdächtige“ bekommt eine Liste mit Verben, z.B. duschen, frühstücken, die Zeitung lesen, spazieren gehen, schwimmen, einkaufen, ins Kino gehen, arbeiten usw. Er geht durch den Raum und zeigt pantomimisch diese Tätigkeiten der Reihe nach. Der „Privatdetektiv“ macht Notizen, er soll die richtige Reihenfolge aller Aktivitäten genau behalten.

Dann macht er einen Bericht (im Perfekt), was der „Verdächtige“ im Laufe des Tages gemacht hat. Dann können die Rollen gewechselt werden.

frühstücken mit dem Bus fahren in ein Café gehen einen Kaffee trinken im Stadtpark Zeitung lesen im Supermarkt einkaufen mit dem Taxi fahren in einer Telefonzelle telefonieren Bowling spielen schlafen gehen	frühstücken zur Arbeit fahren im Büro am Computer arbeiten zu Mittag essen jemanden anrufen den Arbeitsplatz aufräumen im Geschäft einkaufen Lebensmittel ins Auto bringen zu Hause fernsehen schlafen gehen
	

Mein Tag im College

a) Hörverstehen „ Montagmorgen im Büro“.

- Was glauben Sie: Was haben die Leute am Wochenende gemacht?

Besucht gehabt	im Garten gearbeitet	zu Hause geblieben	Fußball gespielt
tanzen gegangen	ein Tennisspiel gesehen	einen Ausflug gemacht	im Theater ge-
wesen einkaufen gegangen	eine Küche gekauft	das Auto gewaschen	für
eine Prüfung gelernt			

- Hören Sie zu. Was haben die Leute wirklich gemacht?

b) Dialogübung

Lesen Sie den Dialog

- Krüger....
- Hier ist Olga. Grüß dich! Du, Petra, was hast du eigentlich Mittwochnachmittag gemacht? Wir waren doch verabredet.
- Mensch, tut mir leid. Das habe ich total vergessen. Da habe ich ferngesehen.

Montag-	Freitag-	-morgen
Dienstag-	Samstag-	-mittag
Mittwoch-	Sonntag-	-nachmittag
Donnerstag-		-abend

Spielen Sie einen Dialog.

Wochenende

Spielen Sie den Dialog

- Sag mal, hast du heute Abend schon was vor?
- Ja, ich möchte das Konzert hören.
- Darf ich mitkommen?
- Ja, gern.
- Wann fängt das denn an?
- Um Viertel nach neun.
- Schön. Dann treffen wir uns um neun. In Ordnung?
- Gut. Bis dann.

Практическое занятие №4

Тема 4. Страноведение. Россия и Германия в сравнении

Страны. Народы. Языки

Германия

Россия

Россия и Германия в сравнении

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практического занятия:

- Развитие умений поискового чтения и письменной фиксации информации;
- Развитие умений составлять монологическое высказывание по теме;
- Расширение кругозора студентов;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;
- о своей стране;
- основную страноведческую информацию о Германии;

уметь:

- читать тексты, содержащие страноведческую информацию;
- письменно фиксировать необходимую информацию из текстов;
- составлять монологическое сообщение на основе прочитанных текстов;
- описывать события, излагать факты.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

Länder. Völker. Sprachen.

Lesen Sie die Namen von Länder, Völker und Sprachen.

Land	Nationalität	Sprache
Amerika	Amerikaner Amerikanerin	Englisch
England	Engländer Engländerin	Englisch
Deutschland	Deutsche	Deutsch

	Deutsche	
Finnland	Finne Finnin	Finnisch
Frankreich	Franzose Französin	Französisch
Griechenland	Griechen Griechin	Griechisch
Holland	Holländer Holländerin	Holländisch
Italien	Italiener Italienerin	Italienisch
Japan	Japaner Japanerin	Japanisch
Österreich	Österreicher Österreicherin	Deutsch
Polen	Pole Polin	Polnisch
Russland	Russe Russin	Russisch
Spanien	Spanier Spanierin	Spanisch
Schweden	Schwede Schwedin	Schwedisch
die Schweiz	Schweizer Schweizerin	Deutsch Italienisch Französisch Reto-Romanisch
die Türkei	Türke Türkin	Türkisch
die Ukraine	Ukrainer Ukrainerin	Ukrainisch

Deutschland

Lesen Sie den Text über Deutschland. Bilden Sie Gruppen. Jede Gruppe liest und übersetzt einen Teil des Textes.

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein hochentwickelter, kapitalistischer Industriestaat in Westeuropa. Nach der Beendigung des Zweiten Weltkrieges existierten zwei deutsche Staaten: die BRD und die DDR. Im Jahre 1990 vereinigten sie sich. Das vereinte Deutschland hat eine Fläche von 356 000 km² und zählt über 80 Millionen Einwohner.

Die Bundesrepublik besteht aus 16 Bundesländern: Bremen, Hamburg, Bayern, Brandenburg, Berlin, Thüringen, Sachsen und anderen. Für das Klima der BRD sind Wind und Regen zu allen Jahreszeiten charakteristisch. Fast ein Drittel des Territoriums ist mit Wäldern bedeckt. Es gibt viele Seen, die die Landschaft sehr malerisch machen. Der wichtigste Fluss ist der Rhein. Der höchste Berg ist die Zugspitze. Die BRD ist an Stein-, Braunkohle, Eisenerz reich.

Die Erdölvorräte sind in der BRD gering. Die Wirtschaft ist in Deutschland sehr stark entwickelt. Das bedeutendste Produktionszentrum ist das Ruhrgebiet. Hier befinden sich die wichtigsten Eisenhüttenwerke des Landes. Hochentwickelt sind auch der Maschinenbau, der Fahrzeug- und Waggonbau. Mehr als die Hälfte der Elektroenergie wird in diesem Gebiet erzeugt. Die BRD hat eine intensive Landwirtschaft. Hier werden Getreide, Kartoffeln, Zuckerrüben ange-

baut.

Die geographische Lage

Deutschland liegt im Herzen Europas. Die Bundesrepublik Deutschland ist von neun Nachbarstaaten umgeben: Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süde und Tschechien und Polen im Osten. Die natürliche Grenze bilden im Norden die Ostsee und die Nordsee.

Das Staatsgebiet Deutschlands ist 357 000 km² groß. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie 876 km, von Westen nach Osten 640 km. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von 3 776 km. Das Territorium Deutschlands gliedert sich in drei große Landschaftsräume: das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge und das Alpenvorland. Das Tiefland im Norden besteht aus seenreichem und hügeligem Küstenland.

Zu den Mittelgebirgen gehören unter anderem das Rheinische Schiefergebirge, der Westerwald, das Sauerland und das Hessische Bergland. Das Süddeutsche Alpenvorland besteht aus der Schwäbisch-Bayrischen Hochebene mit ihren Hügeln und Seen im Süden. Die größten Flüsse Deutschlands sind der Rhein, die Elbe, die Donau, die Weser, sie alle sind schiffbar. Bis auf den Rhein und die Elbe entspringen alle großen Flüsse den Mittelgebirgen. Die zahlreichen Kanäle, die die Bundesrepublik durchziehen, haben eine große Bedeutung für die deutsche Wirtschaft.

Fast 25 % aller Güter werden auf dem Wasserwege transportiert. Zu den größten und schönsten Seen Deutschlands gehören der Bodensee, der Starnbergersee, der Chiemsee und viele andere. Durch seine herrlichen Landschaften, wunderschönen Seen, Gebirge, wie zum Beispiel den Harz, den Schwarzwald und den Thüringerwald ist Deutschland ein Anziehungspunkt für viele Touristen aus aller Welt.

Das Klima

Klimatisch liegt Deutschland im Bereich der gemäßigt kühlen Westwindzone zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Es ist selten, dass sich die Temperatur sehr stark und schnell ändert. Für das Klima der Bundesrepublik Deutschland sind Regen und Wind zu allen Jahreszeiten charakteristisch.

Die Durchschnittstemperatur im Winter liegt bei 1,5 Grad Celsius im Tiefland und minus 6 Grad im Gebirge. Im Sommer liegen die Mittelwerte bei + 18 Grad Celsius im Tiefland und bei + 20 Grad in den geschützten Tälern des Südens. Aber es gibt auch Ausnahmen. Eine dieser Ausnahmen ist der obere Rheingraben mit seinem sehr milden Klima.

Auch Oberbayern mit dem regelmäßig auftretenden Föhn, einem warmen, alpinen Südwind, gehört dazu. Der Harz mit seinen scharfen Winden, kühlen Sommern und schneereichen Wintern bildet eine eigene Klimazone.

Der Staatsaufbau

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein Bundesstaat, gegliedert in sechzehn Länder. Die größten Bundesländer sind Baden-Württemberg mit der Hauptstadt Stuttgart, Bayern mit der Hauptstadt München und Niedersachsen mit der Hauptstadt Hannover. Jedes Land hat seine eigene Verfassung, seinen eigenen Verwaltungsapparat. Sie geben sich ihre eigenen Gesetze im Bereich des

Schul- und Hochschulwesens. Außerdem sind sie vor allem für das Kommunalrecht und das Recht der Ordnungsbehörden zuständig. Die wichtigsten politischen Organe der Bundesrepublik sind: der Bundestag, der Bundesrat, die Bundesregierung.

Das höchste gesetzgebende Organ der Bundesrepublik ist der Bundestag. Er wurde am 2. Dezember 1990 in freier, gleicher, allgemeiner, geheimer und direkter Wahl zum ersten Mal gesamtdeutsch gewählt. Die Wahlperiode beträgt vier Jahre. Eines der fünf Mitglieder des Präsidiums des Deutschen Bundestages leitet jeweils die Plenarsitzungen. Der größte Teil der parlamentarischen Arbeit wird in den Ausschüssen geleistet, die sich jeweils mit einem bestimmten Sachgebiet befassen. Der Bundesrat besteht aus den Mitgliedern der Länderregierungen.

Jedes Land hat mindestens drei, kein Land mehr als sechs Stimmen. Das Staatsoberhaupt Deutschlands ist der für fünf Jahre gewählte Bundespräsident. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik völkerrechtlich. Zu seinen Aufgaben gehört auch die Ernennung des vom Deutschen Bundestag gewählten Bundeskanzlers und der Bundesminister.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Politik.

Deutsche Nationalsymbole

Jede Staatsform bedient sich politischer Symbole. Flaggen und Wappen sind Sinnbilder der nationalen Zusammengehörigkeit. Die deutschen Farben Schwarz-Rot-Gold haben einen revolutionären Ursprung. Sie stehen seit dem 19. Jahrhundert für die Freiheit und die nationale Einheit aller Deutschen. Die bundesstaatliche Struktur findet in den Wappen und Flaggen der Länder Ausdruck.

Darin wird die traditionelle Vielfalt der deutschen Regionen und Stämme deutlich. Die Farben Schwarz-Rot-Gold dienten erstmals auf dem Wartburgfest 1817 als Erkennungszeichen der deutschen studentischen Vereinigung, die sich dem Kampf für nationale Einheit und politische Freiheit Deutschlands verschrieben. Im Jahre 1848 bestimmte die Frankfurter Nationalversammlung Schwarz-Rot-Gold zur Fahne des Deutschen Bundes. Das von Bismark gegründete Deutsche Reich galt sich die Fahne Schwarz-Weiß-Rot.

Die Weimarer Republik versuchte einen Kompromiss zwischen den beiden Fahnen zu schließen. Im Herbst des Jahres 1918 waren auf den Straßen und Plätzen Leipzigs und vieler anderer Orte schwarz-rot-goldene Fahnen zu sehen. Artikel 22 des Grundgesetzes Deutschlands bestimmt: "Die Bundesflagge ist Schwarz-Rot-Gold". Der Adler, das Wappenvogel des Bundeswappens, war das Herrschaftszeichen der römischen Kaiser. Karl der Große übernahm das Symbol kaiserlicher Macht.

Der einköpfige Adler wurde zum Staatswappen des 1871 gegründeten deutschen Reiches, 1919 — schon in der heutigen Form — auch von der Weimarer Republik übernommen. 1950 bestimmte Bundespräsident Heuss den Adler als Staatswappen der Bundesrepublik Deutschlands. Wie die Flagge der BRD geht auch die Nationalhymne auf die Zeit vor der Revolution 1848 zurück. Der Text "des Liedes der Deutschen" wurde im Jahre 1841 von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben zu einer Melodie von Joseph Haydn verfasst.

Nach dem ersten Weltkrieg erhob der erste Präsident der Weimarer Republik Friedrich Ebert, das "Lied der Deutschen" zur Deutschen Nationalhymne. Im August 1991 bestätigten der Bundespräsident Richard von Weizsäcker und Bundeskanzler Helmut Kohl die dritte Strophe des

“Liedes der Deutschen” als die Nationalhymne des deutschen Volkes.

Die Wirtschaft

Deutschland gehört zu den führenden Industrieländern der Welt. Mit ihren wirtschaftlichen Leistungen nimmt sie den dritten Platz und im Welthandel den zweiten Platz ein. Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer. Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik hat sich zu einer marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Das Grundgesetz garantiert allen Bürgern die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum.

Die Voraussetzung für die erfolgreiche Entwicklung der Marktwirtschaft ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz gibt es keine Marktwirtschaft. Der Wettbewerb zwingt zur Rationalisierung und zum sparsamen Umgang mit knappen Ressourcen. Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt. So sichert der Staat Mieterschutz, die Zahlung der Wohngeld an einkommensschwache Bürger, den Bau und die Modernisierung von Wohnungen. Das Hauptziel der Wirtschaft ist stabile Preise, ein hoher Beschäftigungsstand und Produktionswachstum.

Verantwortung für die wirtschaftliche Entwicklung tragen auch Deutsche Bundesbank und die Tarifpartner. Die zentrale Aufgabe der Wirtschaftspolitik ist die Verringerung der Arbeitslosigkeit. Deutschland ist ein aktiver Partner des Welthandels, der für die deutsche Wirtschaft wichtig ist. Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Maschinenbau, (Automobilindustrie Straßenfahrzeugbau), Schiffbau, Luft- und Raumfahrtindustrie, Feinmechanik, chemische, elektronische, optische Industrie, Verbrauchsgüterindustrie und Nahrungsmittelindustrie.

In Deutschland beträgt die Zahl der Betriebe etwa 52 000. Die Bundesrepublik hat eine leistungsfähige Landwirtschaft. Die wichtigsten Produkte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Heute ernährt ein deutscher Landwirt 70 Personen. Die Forstwirtschaft und die Fischerei spielen auch eine große Rolle in der Struktur der Wirtschaft Deutschlands.

Russland

Lesen Sie den Text über Russland.

Russland ist das größte Land in der Welt. Es nimmt ungefähr ein-siebenten Teil der Oberfläche ein. Es deckt den Ostteil von Europa und den nördlichen Teil von Asien. Sein Territorium zählt ungefähr 17 Million Quadratkilometer. 12 Meere von 3 Ozeanen umspülen das Land: der Pazifik, die Arktis und der Atlantik. Russland grenzt an China, Mongolei, Korea, Kasachstan, Georgia und Aserbaidschan, an Norwegen, Finnland, die baltischen Staaten, Weißrussland, die Ukraine. Es hat auch einen Meer-Rand mit den USA.

Es gibt kaum ein Land in der Welt, wo solche vielfältige Landschaften und Vegetationen finden kann. Wir haben Steppen im Süden, Prärien und Wäldern im Binnenland, Tundra und Taiga im Norden, Hochländer und Wüsten im Osten.

Es gibt zwei große Prärien in Russland: die Große Russische Prärie und das West sibirische Tiefland. Es gibt mehrere Bergketten auf dem Territorium des Landes: der Ural, der Kaukasus, der Altai und die anderen. Der größte Bergkette ist der Ural, trennt Europa von Asien. Es gibt über zwei Million Flüsse in Russland. Europas größter Fluss, die Wolga, fließt ins Kaspische Meer. Der Haupt der sibirischen Flüsse—der Ob, der Jenissei und die Lena. Russland ist an schönen Seen reich. Der welttieftste See (1,600 Meter) ist der Baikalsee See.

Russland hat das Sechstel der Wälder in der Welt. Sie werden im nördlichen Teil Europas, in Sibirien und im Fernosten konzentriert.

Auf dem gewaltigen Territorium des Landes gibt es verschiedene Arten von Klima, von arktisch im Norden zu subtropisch im Süden. In der Mitte des Landes ist das Klima gemäßigt und kontinental.

Russland ist an Öl, Kohle, Eisenerz, Erdgas, Kupfer, Nickel und anderen Bodenschätzen sehr reich.

Russland ist eine parlamentarische Republik. Das Staatsoberhaupt ist der Präsident. Das gesetzgebende Organ ist die Duma.

Die Hauptstadt von Russland ist Moskau. Es ist eine der ältesten russischen Städte. In Gegenwart ist die politische und wirtschaftliche Situation im Land sehr kompliziert. Es gibt die Menge von Problemen in der nationalen Wirtschaft des russischen Verbandes. Die industrielle Produktion nimmt ab. Die Preise erheben sich ständig, die Rate von Inflation ist sehr hoch. Leute verlieren ihre Arbeiten, weil viele Fabriken und Betriebe bankrott gehen. Aber trotz der Probleme steht Russland bei Gegenwart gegenüber, es gibt die Menge von Gelegenheiten für dieses Land, eines der führenden Länder in der Welt zu werden. Ich bin sicher, dass wir, die jüngere Generation, können Russland so reich und mächtig machen, wie es früher war.

Russland und Deutschland im Vergleich

Lesen Sie den Text im Lehrbuch (1).

Практическое занятие № 5

Тема 5. Образование в России и за рубежом, среднее профессиональное образование

Система образования в ФРГ

Система образования в России

Среднее профессиональное образование в России

Мой колледж

Объем учебного времени: 10 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- рассказывать о системе образования в Германии с опорой на схему;
- рассказывать о среднем профессиональном образовании в Германии и России;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов;
- составлять монологическое высказывание по теме «Мой колледж».

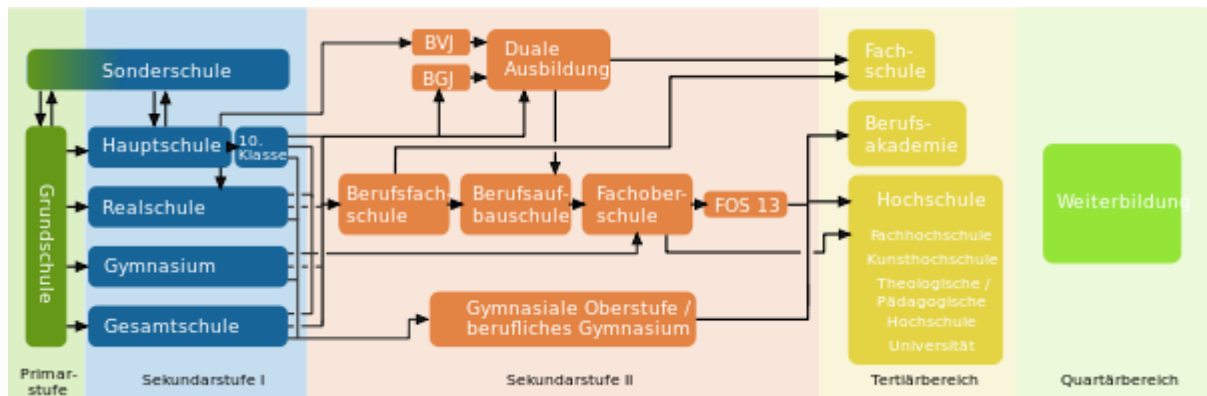
Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 1.

Das Schulsystem in der BRD



Nach den Bestimmungen des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland liegt die Kulturhoheit bei den Bundesländern. Da die Regelung des Schulwesens in Deutschland Bestandteil dieser Kulturhoheit ist, regelt jedes der 16 Bundesländer sein Schulwesen in jeweils eigenen Schulgesetzen.

Schulpflicht

In ganz Deutschland besteht Schulpflicht: Pflicht für Kinder und Jugendliche zu einem Mindestschulbesuch. In Deutschland ist die Schulpflicht in den Schulgesetzen der einzelnen Länder geregelt und gilt für alle Kinder und Jugendliche, die in dem jeweiligen Bundesland wohnen. Die Schulpflicht beginnt nach vollendetem sechsten Lebensjahr zum jeweils nächsten Schuljahresanfang. Für deren Einhaltung sind die Erziehungsberechtigten zuständig, in der Regel also die Eltern. Verstöße werden bestraft. Schulpflichtige Kinder und Jugendliche können zwangsweise der Schule zugeführt werden.

Die Schulpflicht endet mit vollendetem 18. Lebensjahr. Die allgemeine Schulpflicht (Vollzeitschule) dauert neun bis zehn Jahre. Daran schließt sich eine Berufsschulpflicht mit einer Dauer von drei Jahren (Teilzeitschule) an. Die Teilzeitschulpflicht kann durch den Besuch einer Vollzeitschule ersetzt werden.

Das System der allgemein bildenden Schulen in Deutschland

Die Schule beginnt mit der Grundschule: Die Grundschule umfasst die so genannte Primarstufe: die Klassenstufen eins bis vier. Danach folgt – je nach Bundesland – der Übergang in die Sekundarstufe einer weiterführenden allgemein bildenden Schule (die Hauptschule, die Realschule (Mittelschule), das Gymnasium, Gesamtschule) oder in die Orientierungsstufe.

Der Eintritt in die Grundschule kann durch den Besuch eines Schulkindergartens verschoben werden. Behinderte Kinder, die in einer allgemeinen Schule nicht ausreichend gefördert werden könnten, treten in die Sonderschule ein.

Für Kinder, die vom Schulbesuch zunächst zurückgestellt worden sind, gibt es vorbereitende Einrichtungen. Je nachdem, wo diese eingerichtet sind, werden sie Schulkindergärten, Förder- oder Vorschulklassen genannt.

Die Lehrer an einer Grundschule sind speziell im Umgang mit Kindern geschult und unterrichten meist mehrere Fächer, damit die Kinder in festen Klassenverbänden mit wenigen Lehrerwechseln lernen können. Die Grundschule vermittelt grundlegende Kenntnisse und Fertigkeiten, wie Lesen, Schreiben und die Grundrechenarten, sowie Lern- und Arbeitsmethoden und soziale Verhaltensweisen, die für den weiteren Schulbesuch wichtig sind.

Der Übergang in die weiterführende Schule

Die 4 Jahre Grundschule sind für alle gleich. Dann können sich die Schüler eine weitere Schulform auswählen: Hauptschule, Realschule und Gymnasium. In einigen Bundesländern sind diese drei Zweige in der Gesamtschule vereinigt. Dort besuchen die Schüler zunächst eine Orientierungsstufe (Klasse 5 und 6), in der sie und ihre Eltern die Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken oder ändern können.

Die Hauptschule umfasst fünf oder sechs Klassen. Der erfolgreicher Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und Industrie.

Die Realschule steht zwischen Hauptschule und höherer Schule. Sie umfasst in der Regel sechs Jahre von der 5. Bis zur 10. Klasse und führt zu einem mittleren Bildungsabschluss.

Das neunjährige Gymnasium (5. Bis 13 Schuljahrgang) ist die traditionelle höhere Schule in Deutschland. In vielen Bundesländern gibt es Gymnasium mit reformierter Oberstufe (11. Bis 13. Schuljahr). In diesen Jahren sollen sich die Schüler hauptsächlich mit den Fächern beschäftigen, die sie besonders interessieren. Damit soll ihnen der Übergang zur Hochschule erleichtert werden. Das Abschlusszeugnis der Gymnasien, das Reifezeugnis oder Abitur, berechtigt zum Studium an wissenschaftlichen Hochschulen.

Die Hauptschule bereitet den Jugendlichen vor auf Tätigkeiten als Geselle im Handwerk, Facharbeiter in der Industrie, auf Tätigkeiten in der Landwirtschaft sowie auf alle Arten von Tätigkeiten, für die eine Ausbildung nicht erforderlich ist. Die Mittelschule, heute Realschule, bereitet vor auf Tätigkeiten im Verwaltungsbereich, auf kaufmännische Berufe und auf Tätigkeiten im Angestelltenbereich. Die Gymnasien bereiten auf ein Studium an Universitäten und Hochschulen vor.

Die Orientierungsstufe

Orientierungsstufe, spezielle Schulform des allgemein bildenden Schulsystems, die nach der Primarstufe (der Grundschule) auf den Besuch der weiterführenden Schulen der Sekundarstufe (Hauptschule, Realschule, Gymnasium oder Gesamtschule) vorbereiten soll.

Die Orientierungsstufe umfasst die Klassenstufen fünf und sechs. Sie wurde Ende der siebziger und Anfang der achtziger Jahre in einigen Bundesländern eingeführt und soll zur Leistungsdifferenzierung und –bewertung beitragen und so eine gezielte Zuweisung in die Schulformen des dreigliedrigen Schulsystems ermöglichen. Die Schüler werden entsprechend ihrer schulischen Leistungsfähigkeit in den unterschiedlichen Schulfächern in den Leistungsstufen A, B oder C unterrichtet. Am Ende der Orientierungsstufe wird eine Empfehlung ausgesprochen, welche Schulform des dreigliedrigen Schulsystems besucht werden sollte: Hauptschule, Realschule oder Gymnasium. Die Orientierungsstufe entspricht in ihrem Ansatz der Idee der integrierten Gesamtschule, in der nicht generell in allen Fächern unterschiedlicher Unterricht angeboten wird, sondern eine innere Leistungsdifferenzierung vorgenommen wird. So hofft man der individuellen Leistungsfähigkeit des einzelnen Schülers besser gerecht zu werden.

Aufgaben:

1. Schreiben Sie aus dem Text die neuen Vokabeln heraus und erzählen Sie über das Schulsystem in Deutschland.

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

- Wohin kommen die Schüler mit 6 Jahren?
- Wie lange lernen sie in der Grundschule?
- Welche Klassen besuchen sie da?
- Mit wieviel Jahren beenden sie die Grundschule?
- Mit wieviel Jahren kommen die Schüler in die 5. Klasse?
- In welchen Schultypen gibt es Orientierungsstufen?
- Wie lange lernt man in der Haupt – und in der Realschule?
- Und im Gymnasium?
- Welche Schultypen vereinigt die Gesamtschule?

3. Übersetzen Sie folgende Ausdrücke ins Russische.

Das Bildungssystem gliedert sich in fünf verschiedene Abschnitte; die allgemeine Schulpflicht; auf die Hauptschule, die Realschule oder auf das Gymnasium wechseln; die Realschule erfolgreich beenden; das Zeugnis der mittleren Reife erhalten; das Gymnasium mit dem Abitur anschliessen; eine Zulassungsbeschränkung; einen bestimmten Notendurchschnitt erreichen; das dreigliedrige Schulsystem; die Chancengleichheit; die berufliche Ausbildung; die Berufe erlernen; die berufliche Qualifikation verbessern; die Umschulungskurse für Arbeitslose.

4. Setzen Sie passende Verb ein.

1. Das Bildungssystem in der Bundesrepublik Deutschland ____ vom Kindergarten bis zum Universität in fünf verschiedene Abschnitte.

2. Der Bildungsbereich _____ nicht zentral _____.

3. Nach diesen vier Jahren _____ die Schüler entweder auf die Hauptschule, die Realschule oder auf das Gymnasium.

4. Wer die Realschule erfolgreich _____, _____ das Zeugnis der mittleren Reife.

5. Einige Berufe _____ man auch an besonderen Berufsschulen.

6. Daneben _____ das Arbeitsamt Umschulungskurse für Arbeitslose, die in ihrem Beruf keine Stelle finden.

5. Ersetzen Sie die fettgedruckten Vokabeln durch die Synonyme.

1. Die allgemeine Schulpflicht **fängt** mit sechs Jahren **an**.

2. Nach diesen vier Jahren **beginnen** die Schüler entweder **mit** der Hauptschule, der Realschule oder **mit** dem Gymnasium.

3. Wer die Realschule erfolgreich **beendet**, **enthält** das Zeugnis der mittleren Reife.

4. Alle Kinder **gehen in** die Grundschule.

5. Für das Studium **besteht** in vielen Fächern (z.B. Medizin und Chemie) **eine Zulassungsbeschränkung**.

6. Neben einer zwei- bis dreijährigen Lehre in einem Ausbildungsbetrieb besuchen **die Auszubildenden** eine Berufsschule.

6. Sagen Sie es auf Deutsch.

Система образования ФРГ от детского сада до вуза делится на пять частей. Все дети с шести лет ходят в начальную школу. Затем они могут учиться в простой школе, реальной школе или гимназии. Окончив гимназию и сдав выпускной экзамен, можно учиться в университете. Для некоторых специальностей существует проходной балл, нумерус клаузус.

2. Ergänzen Sie bitte.

Deutschland der Realschule auf die Grundschule der Hauptschule

Noten alle dem Gymnasium der Gesamtschule jeder

Abitur Mittlere Reife auf die Berufsschule aufs Fachgymnasium

In _____ müssen _____ Kinder _____ gehen. Die dauert vier Jahre, dann können sie zwischen _____, _____ und _____ wählen. Nicht _____ kann aufs Gymnasium gehen. Man muß gute _____ haben. Nur wer _____ macht, darf später studieren. An der Realschule macht man am Ende der zehnten Klasse _____. Danach kann man entweder _____ gehen und eine Lehre machen, oder man geht _____.

Das Bildungssystem in Russland

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 2.

Das Bildungssystem in Russland

In der Russischen Föderation sind 180 000 Bildungseinrichtungen von allen Arten und Typen tätig. Jährlich werden an verschiedenen Bildungsstätten etwa 35 Mio. Menschen ausgebildet, was 23% der Gesamteinwohnerzahl beträgt.

Das Bildungssystem in Russland bildete sich im Laufe von Jahrhunderten unter Einfluss von der christlichen Religion heraus, und seit Ende des 17. Jahrhunderts unter Einfluss der Aufklärung. Im 20. Jahrhundert, als die Bildung zum ersten Mal als ein Faktor der sozial-wirtschaftlichen Entwicklung und ein unbestreitbares Recht des Bürgers gesehen wurde, konnte man die Bürger alphabetisieren, den Zugang zur Bildung erweitern und ein Bildungssystem für Erwachsene aufbauen. Trotzdem verstand man immer besser, dass das zum Anfang der 80er Jahre etablierte

Bildungssystem nicht flexibel genug ist und nicht ausreichend Bedürfnisse der Bürgerschaft abdecken kann.

Die sozialen und politischen Veränderungen in Russland und der Übergang zur Marktwirtschaft haben das Reformieren des Bildungssystems unverzichtbar gemacht. Die Verfassung (Grundgesetz) der Russischen Föderation von 1993 und das föderale Gesetz „Über die Ausbildung“ von 1992 mit den Änderungen von 1996 haben das Recht der Bürger auf Bildung gesichert, die Demokratisierung der Tätigkeit der Bildungseinrichtungen gefördert, ihre akademische Freiheiten und organisatorische Selbständigkeit erweitert und die Humanisierung der Bildung gefördert. Das frühere zentralisierte und unifizierte System wurde von einem anderen System abgelöst, das Interessen des Lehrers und des Schülers, der Bildungsgemeinschaft und der Arbeitgeber berücksichtigte. Die Entwicklung des nichtstaatlichen Bildungssektors nahm ein schnelles Tempo ein, dazu gehörte unter anderem die Gründung der Bildungseinrichtungen von Privatpersonen und nichtstaatlichen Organisationen.

Zwecks Gewährleistung des Bildungssystemreformierens wurde das Föderale Programm der Bildungsentwicklung verabschiedet, das an die Entwicklung der innovativen Ansätze für alle Komponenten des Bildungssystems ausgerichtet ist.

In den letzten Jahren sind in Rahmen der Komplexumwandlung im Land bedeutende Änderungen auch im Bildungssystem der Russischen Föderation stattgefunden. Die Hauptänderungen wurden an Folgendes gerichtet:

An **Diversifizieren der Bildung**: Entstehung der neuen Typen von Bildungseinrichtungen, Erweiterung der mehrstufigen Hochschulbildung (Einführung des *Bachelor*- und *Master*-Grades neben dem herkömmlichen *Diplom*-Abschluss), deutliche Änderungen in Studieninhalten;

An **Demokratisierung der Bildung**: Erweiterung der akademischen Freiheiten und der organisatorischen Selbständigkeit, Anstieg der Zahl von den Gesellschafts- und Vermittlungsorganisationen;

An **Qualität der Bildung**: Festigung des Bewertungsverfahrens und der Qualitätskontrolle;

An **Bildungsinhalte**: eine tiefgründige Überprüfung der Studieninhalte für viele Fächer, insbesondere für Gesellschaftskunde, Geschichte, Wirtschaft, Rechtskunde und andere.

Zum **Bildungssystem** der Russischen Föderation gehören: folgerecht realisierte **Lehr- und Studiengänge** und **der staatliche Bildungsstandard**;

Bildungseinrichtungen, die diese Lehr- und Studiengänge realisieren und der staatliche Bildungsstandard;

Verwaltungsorganen und andere Behörden, die das Bildungssystem leiten und verwalten.

In der Russischen Föderation werden Lehr- und Studiengänge von zwei Typen realisiert:

- Allgemeinbildung;
- Berufsbildung.

Allgemeinbildung ist an intellektuelle, ethische, emotionale und körperliche Entwicklung; Bildung einer Gesamtkultur der Persönlichkeit; Entwicklung der Adaptionfertigkeiten zum Leben in einer Gesellschaft und Aufbau der Basis gerichtet, die den Menschen eine bewusste Auswahl des Studienganges und erfolgreichen Abschluss ermöglicht.

Zur Allgemeinbildung gehören:

Vorschulbildung;
Allgemeine Elementarbildung;
Allgemeine Grundbildung (Mittelschulbildung);
Oberschulbildung.

Berufliche Bildung ist an eine ununterbrochene Entwicklung der Persönlichkeit gerichtet, in der der Gang die berufliche Qualifikation angeeignet und die Vorbereitung zur Ausübung der Beruf durchgeführt wird. Da es in der Russischen Föderation alle Abschlüsse, ausgeschlossen Allgemeinbildungsabschlüsse, neben Diplom-Zeugnisse oder Diplom-Zeugnisse und akademischen Graden auch die berufliche Qualifikation und das Recht, in diesem Beruf zu arbeiten, gewähren, werden sie berufliche Lehr- und Studiengänge (berufliche Bildungsprogramme) genannt. So umschließt die berufliche Bildung Folgendes:

- Elementare Berufsbildung;
- Hochschulbildung auf dem Nicht-Universität-Niveau (mittlere Berufsbildung);
- Berufliche Hochschulbildung
- Postgraduale berufliche Studiengänge, darunter postgraduale Weiterbildungsstudiengänge

Die Bildung beginnt mit der Vorschulerziehung. Kinderkrippen und Kindergärten bilden die unterste Stufe des russischen Bildungssystems. Sie haben die Aufgabe, die körperlichen, geistigen Kräfte der Kinder im Kollektiv zu entwickeln, ihre individuellen Fähigkeiten zu fördern, den Kindern elementare Kenntnisse für den Eintritt in die allgemeinbildenden Schulen zu vermitteln.

Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule stellt die Basis des Bildungssystems dar. Sie muss allen Kindern ein hohes Niveau der Allgemeinbildung, der Arbeitsfertigkeiten, der geistigen Entwicklung und damit Grundlagen für eine allseitige Persönlichkeitsentwicklung vermitteln.

Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule beginnt mit der Unterstufe (die Klassen 1 – 4). In der Unterstufe erwerben die Schüler Grundfertigkeiten im Lesen und Schreiben, Kenntnisse und Fertigkeiten in der Mathematik sowie Einblicke in Erscheinungen der Umwelt, der Arbeit. Die Mehrzahl der Schüler besuchen den Schulhort. Dort erledigen sie ihre Hausaufgaben und können sich bei Sport und Spiel erholen.

In der Mittelstufe (5. – 9.Klasse) werden die Kinder sich eingehender mit dem gesellschaftlichen Leben, der Arbeit, der Wissenschaft, Technik und Kultur vertraut gemacht. Hier werden die Schüler außerdem an fakultativen Kursen, an Zirkeln in Mathematik, Physik, in Naturwissenschaften und Sprachen teilnehmen, um sich mit interessanten Fragen zu beschäftigen, die Freizeit intensiv und zielgerichtet zu nutzen, schließlich Berufs- und

Studienwünsche zu entwickeln. Dazu dienen auch die verschiedensten Zirkel und Klubs in der Schule.

Die Oberstufe (10. – 11.Klasse) schließt die Allgemeinbildung in der Schule ab. Neben den obligatorischen Fächern haben die Schüler die Möglichkeiten, eine Reihe von Fächern auszuwählen, um ihre besondere Fähigkeiten, Neigungen und Talente voll zu entfalten.

Es gibt Spezialschulen und –klassen für begabte Schüler in Mathematik, Physik, Sport und Fremdsprachen. Daneben gibt es noch Kinder- und Jugendsportschulen und Musikschulen.

Der Besuch der 11klassigen allgemeinbildenden Mittelschule ist kostenlos. Es werden bei der Realisierung der Schulreform von den Lehrern und Stundenplanern neue Lehrpläne vorbereitet und Lehrbücher überarbeitet. Insgesamt stehen im Lehrplan der Elfklassenschule 22 Fächer. Davon sind einige neu, z.B. Ethik und Psychologie des Familienlebens, Grundlagen der Informatik und Rechentechnik.

Die Konzeption der lebenslangen Weiterbildung hat die Aufgabe, die Allgemeinbildung der Jugend durch die allgemeine Berufsausbildung zu ergänzen. Die Berufsausbildung umfasst auch die Berufsschulen nach dem Abschluss der 9. Klasse sowie die höheren Berufsschulen (Berufsslyzeen, Berufstechnicka), die Facharbeiter höchster Qualifikation ausbilden. Allmählich werden Berufsschulen in elfklassige allgemeinbildende Berufsschulen umgewandelt. Die Berufsbildung vermittelt den Lehrlingen umfassende Kenntnisse und Fertigkeiten ihrer beruflichen Tätigkeit als Facharbeiter. Nach Beendigung der elfklassigen allgemeinbildenden Mittelschule kann der Schulabgänger zusammen mit dem Reifezeugnis auch die Berufsqualifikation erwerben.

Die Hochschulbildung ist die höchste Stufe des Bildungswesens in Russland. Die Hochschulen bilden hochqualifizierte Fachleute aus, die fähig sind, einzelne Fachaufgaben allein zu lösen und ihre wissenschaftlichen Kenntnisse selbstständig weiter zu erhöhen. Die Fachschulen bilden ihre Studenten zu hochqualifizierten Fachkräften aus. Diese sind in fast allen Zweigen der Volkswirtschaft tätig.

Aufgaben:

3. Schreiben Sie aus dem Text die neuen Vokabeln heraus und erzählen Sie über das Bildungssystem in Russland.

2.Vergleichen Sie zwei Bildungssysteme. Nennen Sie alle Vor-und Nachteile.

3. Beantworten Sie die Fragen:

1.Womit beginnt die Bildung in Russland?

2. Welche Aufgabe haben die untersten Stufen des Bildungssystem in Russland Kinderkrippen und Kindergärten?

3. Welche Fertigkeiten erwerben die Schüler in der Unterstufe?

4. Welche Möglichkeiten bietet die Mittelstufe den Schülern außer dem Studium?

5. Worin besteht die Aufgabe der Konzeption der lebenslangen Weiterbildung?

6. Was ist die höchste Stufe des Bildungswesens in Russland?

4. Übersetzen Sie ins Deutsche folgende Ausdrücke:

die körperlichen, geistigen Kräfte der Kinder im Kollektiv entwickeln; die individuellen Fähigkeiten fördern; elementare Kenntnisse vermitteln; Grundfertigkeiten im Lesen und Schreiben erwerben; den Schulhort besuchen; die Freizeit intensiv und zielgerichtet nutzen; besondere Fähigkeiten, Neigungen und Talente voll entfalten; berufliche Tätigkeit; mit dem Reifezeugnis auch die Berufsqualifikation erwerben.

5. Setzen Sie den passenden Verb ein:

1. Kinderkrippen und Kindergärten ____ die unterste Stufe des russischen Bildungssystems.

2. Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule ____ die Basis des Bildungssystems ____.

3. Sie ____ allen Kindern ein hohes Niveau der Allgemeinbildung, der Arbeitsfertigkeiten, der geistigen Entwicklung und damit Grundlagen für eine allseitige Persönlichkeitsentwicklung.

4. In der Mittelstufe (5. – 9. Klasse) ____ die Kinder ____ eingehender mit dem gesellschaftlichen Leben, der Arbeit, der Wissenschaft, Technik und Kultur ____.

5. Die Oberstufe (10. – 11. Klasse) ____ die Allgemeinbildung in der Schule ____.

6. Die Hochschulen ____ hochqualifizierte Fachleute ____, die fähig sind, einzelne Fachaufgaben allein zu ____ und ihre wissenschaftlichen Kenntnisse selbstständig weiter zu ____.

6. Ersetzen Sie die fettgedruckten Vokabeln durch die Synonyme:

1. In der Unterstufe **erwerben** die Schüler Grundfertigkeiten im Lesen und Schreiben, Kenntnisse und Fertigkeiten in der Mathematik sowie Einblicke in Erscheinungen der Umwelt, der Arbeit.

2. Neben den obligatorischen Fächern **haben** die Schüler **die Möglichkeiten**, eine Reihe von Fächern auszuwählen, um ihre besondere Fähigkeiten, Neigungen und Talente voll zu **entfalten**.

3. Nach **Beendigung** der elfklassigen allgemeinbildenden Mittelschule kann der Schulabgänger zusammen mit dem Reifezeugnis auch die Berufsqualifikation **erwerben**.

4. Die Fachschulen bilden ihre Studenten zu hochqualifizierten **Fachkräften** aus.

7. Sagen Sie es auf Deutsch:

В начальных классах ученики приобретают основные навыки в чтении и письме, знания по математике, а также получают начальное представление об явлениях окружающей среды, и о труде. Наряду с обязательными предметами ученики могут выбирать и ряд других, чтобы развивать свои особые способности и таланты. Для одарённых детей существуют специальные школы или классы с математическим уклоном, по физике и по иностранным языкам.

Wortschatz zum Text „Das Bildungssystem in Russland“

die Vorschulerziehung	дошкольное воспитание
die Kinderkrippe (-en)	детские ясли
der Kindergarten	детский сад
individuelle Fähigkeiten fördern	развивать индивидуальные особенности
allgemeinbildende Mittelschule	общеобразовательная средняя школа
die Unterstufe	классы начальной ступени
die Mittelstufe	классы средней ступени
die Oberstufe	
Grundfertigkeiten erwerben	старшие классы
der Schulhort –€s, -e	приобретать основные навыки
sich mit etw.(D) vertraut machen	группа продлённого дня
der Zirkel (s)	ознакомиться с ч.-л.
der Stundenplaner	Кружок
das Berufslyzeum (..zeen)	составитель расписания уроков
das Berufstechnikum (..ka)	проф. Лицей
umfassende Kenntnisse vermitteln	проф. Техникум
die Berufsqualifikation erwerben	давать обширные знания
hochqualifizierte Fachkräfte	получать проф. Квалификацию
allseitige Persönlichkeitsentwicklung	высококвалифицированные кадры
fakultative Kursen	всестороннее развитие личности
	факультативные занятия

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 3.

Berufsausbildung in Deutschland

Von den Jugendlichen, die nach der Haupt- oder Realschule die allgemein bildende Schule verlassen, nehmen über 90% eine Berufsausbildung auf, die Mehrzahl von ihnen im «dualen System». Man versteht darunter die Verbindung der praktischen Ausbildung im Betrieb mit der theoretischen Ausbildung in der Berufsschule. Die private Wirtschaft und der Staat sind also gemeinsam für die berufliche Bildung verantwortlich. Auf staatlicher Seite ist der Bund für die Ausbildungsordnung zuständig, während die Berufsschulen den einzelnen Ländern unterstehen. Zur Zeit befinden sich 1,6 Mill. Junge Menschen in der Berufsausbildung.

Die Jungen entscheiden sich am häufigsten für die Ausbildung zum Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Industriemechaniker oder Kaufmann im Groß- und Außenhandel, während von den Mädchen Berufe wie Arzthelferin, Kauffrau im Einzelhandel, Friseurin und Bürokauffrau bevorzugt werden.

Berufsschulen bilden den schulischen Teil der dualen Berufsbildung. Ihre Vorläufer sind die Feiertagsschulen, die in der Zeit um 1800 gegründet wurden. Die **Berufsschule** ist seit 1871 eine Schulform im Bereich der berufsbildenden Schulen. Berufsschulen hießen bis 1912 *Fortbildungsschulen*. Die Berufsschule vermittelt den Auszubildenden während ihrer Berufsausbildung die durch den Rahmenlehrplan bzw. den Lehrplan des jeweiligen Standortes bestimmten Inhalte. Sie ist eine der beiden Säulen der dualen Ausbildung. Sie hat die Aufgabe die Allgemeinbildung und die jeweilige fachliche Bildung zu fördern.



Blick in eine Berufsschulklasse (3. Mai 1971)

Die Berufsschule hat ein bis zwei Berufsschultage mit wöchentlich 8 bis 12 Unterrichtsstunden, abhängig vom Beruf und dem Ausbildungsjahr. Das Berufsbildungsgesetz der Bundesrepublik Deutschland sieht ein sogenanntes Duales Berufsausbildungssystem vor. Auszubildende werden an zwei Lernorten ausgebildet. Einen davon bildet die *Berufsschule*, den anderen der Ausbildungsbetrieb. Während im Ausbildungsbetrieb die praktische Ausbildung stattfindet, sollten in der Berufsschule allgemeinbildende und fachtheoretische Inhalte vermittelt werden.

4. Beantworten Sie die Fragen:
5. Gibt es Berufsschulen in Deutschland ?
6. Welche Berufe erlernen die Jungen in der Berufsschule in Deutschland ?
7. Welche Berufe erlernen die Mädchen in der Berufsschule in Deutschland ?

2. Прочитайте и переведите текст 10 на стр. 156-157.

Das russische System der Berufsbildung

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 4

Das russische System der Berufsbildung

Struktur

Das russische Berufsschulsystem ist grundsätzlich in zwei Ausbildungsrichtungen gegliedert:

- die grundlegende Berufsbildung (NPO– начальное профессиональное образование) und
- die mittlere Berufsbildung (SPO– среднее профессиональное образование).

Die Berufsausbildung kann nach Abschluss der 9. Oder der 11. Klasse der allgemeinbildenden Schule begonnen werden.

Die Ausbildung findet als Präsenzunterricht, Abendschule, Fern- oder Selbststudium statt. Den Unterricht halten Berufsschullehrer, die fachspezifische oder allgemeinbildende Fächer unterrichten und eine universitäre Ausbildung absolviert haben, sowie Meister, die die berufspraktische Ausbildung übernehmen. Die Meister haben selbst eine Berufsausbildung absolviert.

Popularität und Ansehender beruflichen Ausbildung waren nie sehr hoch und sind in den vergangenen 20 Jahren noch weiter zurückgegangen. Dies ist ein volkswirtschaftliches Problem. In der russischen Industrie wird der große Bedarf an qualifizierten Fachkräften zunehmend erkannt.

Die grundlegende Berufsbildung (NPO)

Der Schultyp dieser Ausbildungsrichtung ist die PTU(профессионально-техническое училище) oder das Berufsslyzeum. In den 80er Jahren existierten rund 1.400 verschiedene Ausbildungsberufe auf dem Gebiet der NPO. 1994 wurde die Zahl der Berufe radikal auf 257 reduziert (zwischenzeitlich ist die Zahl wieder etwas gestiegen). Die Ausbildung dauert für die Absolventen von 11 Schulklassen ein oder zwei Jahre, für Schüler, die ihre Ausbildung nach der 9. Klasse beginnen, zwei bis drei Jahre.

Die mittlere Berufsbildung (SPO)

Die Ausbildungsstätte der mittleren Berufsbildung ist traditionell das Technikum, heute bezeichnen sich allerdings die meisten Schulen als Colleges. Die Ausbildung ist mit der an deutschen Fachschulen zu vergleichen. Oft bilden auch Hochschulen Berufe der SPO aus, auch weil viele Colleges in die Hochschulstrukturen eingegliedert wurden.

Die Aufnahme in die Schulen erfolgt aufgrund einer Leistungsauswahl (на конкурсной основе), die aber faktisch durch sinkende Bewerberzahlen an Bedeutung verliert. Die Schulzeit beträgt in Abhängigkeit vom Berufsprofil zwei bis drei Jahre. Bei Schulbildung bis zur 9. Klasse verlängert sie sich um ein Jahr. Neben dieser Basisqualifizierung, die mit Verleihung des Titels „Techniker“ abschließt, besteht die Möglichkeit einer einjährigen

Zusatzausbildung. Während dieser Zeit wird entweder ein zusätzliches Ausbildungsfach gewählt (Management, Informatik, o.ä.) oder die bisherige Ausbildung weiter vertieft. Bei vertiefter Ausbildung erwirbt der Absolvent den Titel eines senior Technikers (старший техник).

Diese mittlere Ausbildung besitzen gegenwärtig 22 % der russischen Bevölkerung und 33 % der Arbeitnehmer. Interessant ist, dass die Schülerzahlen an den Einrichtungen der SPO heute höher sind als in den frühen 90er Jahren. Diese Entwicklung vollzog sich aber vor allem zu Lasten der Schulen in der NPO. Seit 2003/2004 macht sich die sinkende Geburtenrate auch an den Colleges und Technikums bemerkbar, so dass die Schülerzahlen wieder zurückgehen.

Daten und Fakten

Im System der NPO existieren heute 3.207 Bildungseinrichtungen mit über 1,4 Millionen Auszubildenden, die einen der angebotenen 291 Berufe erlernen. In den 2.847 Schulen der SPO werden 2,5 Millionen Schüler in 260 Fachrichtungenausbildet. 216 der Schulen sind privat geführt, alle anderen staatlich.

239 NPO-Schulen mit 148.000 Schülern stehen unter der Regie des föderalen Bildungsministeriums, im System der SPO sind es noch 900 Einrichtungen mit insgesamt 1,1 Millionen Studenten. 97 davon sind in Universitäten integriert worden. Die Ausbildung gewährleisten 123.000 festangestellte Lehrkräfte.

Ca. 70 % der Abgänger allgemeinbildender Schulen entscheiden sich jedoch statt einer grundlegenden oder mittleren Berufsausbildung für ein Hochschulstudium. 60 % der Studierenden oder Auszubildenden treffen ihre Berufswahl auf den Rat von Eltern oder Freunden hin.

Text 5

Zusammenarbeit zwischen Berufsschule und Betrieb

Jugendliche Arbeitnehmer und Auszubildende besuchen in der BRD die Berufsschule und arbeiten an den unterrichtsfreien Tagen in den Betrieben (sog. „Duales System“ von lat. Duo = zwei).

Der Betrieb übernimmt vorwiegend die praktische Ausbildung, indem er die notwendigen Kenntnisse und Fertigkeiten vermittelt. Die Berufsschule übernimmt den mehr theoretischen Teil, indem sie die Fachpraxis theoretisch untermauert und den Jugendlichen befähigt, sich als Staatsbürger und Wirtschaftspartner in unserem Gesellschaftssystem zurechtfinden.

Einige, vor allen Dingen große Betriebe, übernehmen einen Teil oder die gesamte berufliche Schulbildung in betriebsinternen Lehrgängen oder Berufsschulklassen. In der Regel aber besuchen die Jugendlichen die öffentlichen Berufsschulen. Die Berufsschulzeit wird laut Jugendarbeitsschutzgesetz voll auf die Arbeitszeit angerechnet und vom Arbeitgeber bezahlt.

Eine Zusammenarbeit zwischen Berufsschule und Betrieb ist aber nur dann möglich und sinnvoll, wenn beide Bereiche ihre Aufgaben gegenüber den Jugendlichen verantwortungsbewusst durchführen und aufeinander abstimmen (z.B. Ausbildungspläne in den Betrieben und Stoffverteilungspläne in den Schulen).

Gefördert wird die Zusammenarbeit zwischen Schule und Betrieb, wenn Lehrer, Ausbilder und Arbeitgeber sich kennen lernen und ihre Probleme und Erfahrungen austauschen.

2. Beantworten Sie folgende Frage:

Welche Aufgaben übernehmen Berufsschule und Betrieb bei der Ausbildung Jugendlichen?

3. Schreiben Sie aus dem Text die neuen Vokabeln heraus und erzählen Sie über die Zusammenarbeit zwischen Berufsschule und Betrieb

Mein College

1. Ознакомьтесь с диалогами I, II, III на стр. 114-115 (Басова Н.В. Немецкий для колледжей/ Н.В. Басова, Т.С. Коноплева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2011 — 416с.)

2. Прочтите диалоги по ролям. Сделайте перевод.

3. Прочитайте и переведите тексты 7 и 8 на стр. 115-116, 131-132.

4. Выпишите в тетрадь новые слова и выражения по теме.

5. Ответьте на вопросы к текстам и выполните задания: стр. 117-118, упр. 18-21; стр. 133, упр. 19-21

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 6 **Ich lerne Deutsch**

Als Fremdsprache lerne ich Deutsch. Das ist das Pflichtfach in unserer Schule. Aber ich lerne diese Sprache mit Vergnügen. Es ist nicht leicht, Deutsch zu lernen. Man muss viel üben, hören, sprechen, auswendig lernen.

In der Stunde sprechen wir praktisch nur deutsch. Die Lehrerin stellt uns die Fragen, wir beantworten sie, bilden Dialoge, lesen und hören Texte, machen verschiedene Übungen.

Besonders schwer ist die deutsche Grammatik. Man muss viele Regeln genau wissen. Ich finde sie aber spannend und interessant. Viele Übungen mache ich schriftlich. Ich wiederhole regelmäßig die Vokabeln und versuche sie in den Sätzen zu gebrauchen. Die Arbeit mit dem Wörterbuch macht mir viel Spaß.

Ich mache noch Fehler. Meine Aussprache ist auch nicht gut. Aber das ist normal, wenn man eine Fremdsprache lernt. In der Muttersprache machen wir ja auch Fehler. Ich will frei und ohne Angst vor Fehlern sprechen.

Ich will einmal nach Deutschland fahren, mit den Deutschen sprechen und sie gut verstehen. Das ist mein großer Traum.

Aufgaben

I. Подберите глаголы к следующим группам слов:

1) Texte, Wörter, Sätze, Bücher, Regeln, Zeitungen	a) lernen, schreiben
2) richtig, deutlich, laut, fließend, falsch, leise, geläufig	b) wiederholen
3) deutsch, französisch, russisch, englisch, portugiesisch, chinesisch	c) sprechen, hören
4) Sprachen, Grammatik, Informatik, Hausaufgaben, Gedichte	d) üben, machen
	e) lesen
	f) antworten
	g) studieren
	h) übersetzen

II. Найдите лишнее слово:

- 1) deutsch, kasachisch, sibirisch, tschechisch, türkisch
- 2) studieren, übersetzen, lesen, kämpfen, hören
- 3) Buch, Heft, Wörterbuch, Kugelschreiber, Hauptstadt
- 4) richtig, schrecklich, falsch, sehr gut, genügend
- 5) kalt, spannend, interessant, lebhaft, langweilig

III. Соедините правильно:

1) Ich lerne die Fremdsprache	macht mir Spaß.
2) Wir sprechen in der Stunde	in den Sätzen zu gebrauchen.
3) Besonders schwer fällt mir	nach Deutschland fahren.
4) Ich versuche die Vokabeln	machen wir ja auch Fehler.
5) Ich will einmal	die deutsche Grammatik.
6) In der Muttersprache	mit Vergnügen.
7) Die Arbeit mit dem Wörterbuch	praktisch nur deutsch.

Text 7.

Im Deutschunterricht

Ich heiße Dascha Petrowa. Ich bin Studentin. Ich studiere an der pädagogischen Universität an der Fakultät für Fremdsprachen. Ich studiere hier Deutsch. Meine Gruppe zählt zehn Studentinnen. Unser Deutsch ist noch nicht besonders gut. Manchmal machen wir Fehler. Und unsere Lehrerin korrigiert diese Fehler. Aber wir arbeiten sehr viel.

Unsere Gruppe studiert im Übungsraum. Er ist nicht groß, aber hell und gemütlich. Dort gibt es viele Tische und Stühle, drei Bilder und einen Fernseher, eine Tafel. Im Zimmer sind zwei Fenster. Sie sind groß und hoch. Die Decke ist weiß. Die Wände sind hellgrün.

Am Montag haben wir Grammatik. Der Deutschunterricht beginnt um 8-30 Uhr. Der Unterricht beginnt. Die Lehrerin kommt. Und wir begrüßen sie. Dann nehmen wir Platz. Vika geht an die Tafel und schreibt die Wörter. Dann prüft die Lehrerin unsere Hausaufgaben.

Im Unterricht sprechen wir Deutsch, lernen Vokabeln, lesen Texte, übersetzen diese Texte und beantworten einige Fragen zum Text. Außerdem stellen wir auch Fragen. Und die Lehrerin beantwortet unsere Fragen und erklärt Regeln. Wir kommen an die Tafel und schreiben dort Beispiele. Manchmal diktiert unsere Lehrerin Wörter und wir schreiben. Manche machen Fehler. Die Lehrerin verbessert diese Fehler.

Wir haben den Deutschunterricht viermal in der Woche. Ein Unterricht dauert zwei Stunden.

Dann läutet es. Der Deutschunterricht ist zu Ende. Wir bekommen Hausaufgaben. Zu Hause machen wir Hausaufgaben.

Gewöhnlich haben wir einen Text zum Lesen und Übersetzen. Außerdem machen wir Übungen mündlich und schriftlich. Manche sind sehr kompliziert. Wir kennen Deutsch noch schlecht. Aber wir studieren Deutsch immer viel.

Ich studiere Deutsch täglich.

Практическое занятие №6

Тема 6. Выбор профессии, профессиональные навыки и умения

Профессиональное образование в Германии

Дуальное образование

Консультация по вопросам профессии

Профессиональные навыки и умения выпускников

Объем учебного времени: 10 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- рассказывать о профессиональном образовании в Германии;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов;
- написать сочинение на тему: «Моя будущая профессия»

Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Прочитайте и переведите тексты 9, 10 на стр.146-148, 156-157;
2. Выполните задания к текстам на стр.148-149, упр. 18, 19, на стр.158, упр.12

Басова Н.В. Немецкий для колледжей/ Н.В. Басова, Т.С. Коноплева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2013 — 416с.

3. Прочитайте и переведите текст

Text

Das duale Bildung

Nein, die Mülltrennung ist es dieses Mal nicht, aber doch etwas typisch Deutsches, nämlich die Berufsausbildung in zwei Teilen. Genau heißt es das duale Ausbildungssystem und das gibt es nur in Deutschland, in Österreich und in der Schweiz, also in den deutschsprachigen Ländern. Den ersten Teil, nämlich die Praxis, lernt der Auszubildende im Betrieb. Den zweiten Teil, die Theorie,

lernt er in der Berufsschule. Jeder Auszubildende, also jeder Lehrling, muss zur Berufsschule gehen. Acht bis zwölf Stunden Unterricht sind das in jeder Woche, meist an ein oder zwei Tagen. Manchmal gibt es den Unterricht auch komplett in dreizehn Wochen an jedem Tag. Das nennt man dann Blockunterricht. Die Fächer sind Deutsch, Mathematik, Wirtschaftslehre, Politik, Sport und Religion³). Dazu kommen die Fächer für den Beruf. Sie sind für jeden Beruf anders, weil die Köchin andere Sachen wissen muss als der Automechaniker.

In der Regel dauert eine Ausbildung in Deutschland drei oder dreieinhalb Jahre. Wenn jemand aber besonders gut ist, kann diese Zeit auch kürzer sein. Natürlich gibt es auch Prüfungen: Nach etwa 18 Monaten machen die Lehrlinge die Zwischenprüfung und am Ende die Abschlussprüfung. Wenn man ein Handwerk gelernt hat, heißt diese Prüfung Gesellenprüfung und der Lehrling ist jetzt kein Lehrling mehr, er ist Geselle.

Auf der ganzen Welt bewundert man das duale Ausbildungssystem in Deutschland, weil es die Menschen so gut auf ihren Beruf vorbereitet. Aber es gibt auch Probleme. Viele Firmen sagen, dass sie keine Lehrlinge ausbilden können, weil sie nur noch sehr spezielle Arbeiten machen und der Lehrling zu wenig bei ihnen lernen kann. Andere Betriebe meinen, dass die Ausbildung von Lehrlingen zu teuer ist. Denn der Lehrling bekommt Geld, kann aber noch nicht alleine arbeiten. Wie es in ein paar Jahren aussieht? Bleibt das duale System? Das kann heute noch keiner sagen.

Ответьте на вопросы к тексту.

Beantworten Sie die Fragen. Schreiben Sie ganze Sätze.

- a. In welchen Ländern gibt es die duale Ausbildung?
- b. Was sind die zwei Teile der Ausbildung?
- c. Warum muss jede/jeder Auszubildende zur Berufsschule gehen?

- d. Wie lange dauert die Ausbildung insgesamt?
- e. Wann kann die Ausbildungszeit kürzer sein?
- f. Was ist ein Geselle?
- g. Welche Probleme gibt es mit dem dualen System?

4. Ознакомьтесь с содержанием диалога на стр. 181-182, упр. 16, переведите диалог.

Басова Н.В. Немецкий для колледжей/ Н.В. Басова, Т.С. Коноплева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2013 — 416с.

- Прочитайте диалог по ролям;

- Was ist wichtig im Beruf? Was ist wichtig bei einem Stellenbewerber?

Ordnen Sie.

Teamfähigkeit ein sicherer Arbeitsplatz Berufserfahrung Karrierechancen

gute Sprachkenntnisse guter Verdienst dynamische Persönlichkeit

angenehme Arbeitsatmosphäre gute Sozialleistungen Computerkenntnisse

gute Kollegen interessante Arbeit selbstständige Arbeit viel Freizeit

Das ist wichtig im Beruf:

Das finden Firmen bei Bewerbern wichtig:

5. Sprechen Sie.

An erster Stelle steht für mich ...,

Viel Wert lege ich auf ..., weil... , wenn ...

Am wichtigsten finde ich ..., denn ...,

Nicht so wichtig finde ich ...

Text

Berufswahl

“Was soll ich werden?” Diese Frage stellen sich in der Bundesrepublik Deutschland jedes Jahr etwa 750000 junge Menschen an der Schwelle von der Schule zum Berufsleben.

Beispiel:

Einige Jungen und Mädchen unterhalten sich über ihre Berufsabsichten:

Martin: „Ich möchte Schuhmacher werden, um später die Werkstatt meines Vaters zu übernehmen“.

Helmut: „Die Schuhmacher sterben doch aus! Ich suche mir einen Beruf mit Zukunft und mache eine Ausbildung als Meß- und Regelmechaniker oder Fernmeldetechniker“.

Klaus: „Ach was, Berufsausbildung. Ich habe lange genug in der Schule gelernt. Jetzt will ich verdienen! Als Bauhilfsarbeiter komme ich auf 250 Euro in der Woche!

Heide: „Lieber jetzt weniger verdienen und später eine sichere Berufsgrundlage haben. Ich werde mich zur Chemielaborantin ausbilden lassen. Der Chemie gehört die Zukunft“.

Helga: „Ich möchte eine weiterführende Schule besuchen, und zwar die zweijährige kaufmännische Berufsfachschule. Vielleicht werde ich anschließend in eine Bankausbildung eintreten, vielleicht werde ich aber auch an der Fachoberschule weitermachen und dann studieren“.

Was meinen Sie zu den Berufsplänen der fünf Jugendlichen?

Was ist für die Dauer gesehen besser: gleich verdienen oder einen Beruf erlernen, vielleicht sogar eine weiterführende Schule besuchen?

Hier eine Antwort: Das verlässlichste Gut, das ein Mensch sich erwerben kann, ist eine gute Berufsausbildung. Zwar verdient der Auszubildende im Augenblick nur wenig und der Schüler einer weiterführenden Schule gar nichts, doch haben sie später um so bessere Aussichten und Aufstiegsmöglichkeiten.

Für welchen Beruf soll sich der Jugendliche entscheiden?

Der gewählte Beruf ist oft jahrzehntelang die wirtschaftliche Grundlage unseres Lebens. Deshalb ist es wichtig und ganz natürlich, dass der junge Mensch sich bei der Berufswahl fragt: Ernährt dieser Beruf „seinen Mann“, habe ich gute und gesicherte Verdienstmöglichkeiten? Kann ich vorwärtskommen? Bei diesen Überlegungen ist es wichtig, an die Zukunft zu denken. Die rasche technische Entwicklung der letzten Jahre hatte zur Folge, dass manche Berufe, die noch vor wenigen Jahren als aussichtsreich galten, heute kaum noch eine sichere lebensgrundlage bieten. Dafür entstehen im Zeitalter der Chemie, Elektronik und Automation neue, vielversprechende Berufe.

Im Grundgesetz, Artikel 12, heißt es: „Alle Deutschen haben das Recht, Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte frei zu wählen“.

Grundsätzlich kann also jeder den Beruf wählen, der ihm Spaß macht. Diese Freiheit wird allerdings eingeschränkt: Für alle anerkannten Ausbildungsberufe werden bestimmte Eignungsanforderungen gestellt.

Eine weitere Einschränkung der Berufswahl ergab sich erst in den letzten Jahren: der Mangel an Ausbildungsplätze. Dieser Mangel macht es vielen Jugendlichen unmöglich, bei der Berufswahl ihrer Eignung oder Neigung im notwendigen Umfang zu folgen. Viele sind froh, wenn sie überhaupt einen Ausbildungsplatz finden.

Für die Berufswahl gilt:

- a. Eine gute Berufsausbildung ist mehr wert als gleich Geld verdienen.
- b. Eignung, Neigung und Aufstiegsmöglichkeiten sowie die Zukunftsaussichten des Berufes sollten bei der Berufswahl maßgebend sein.

- c. Die Berufsberatungsstellen der Arbeitsämter sowie Eignungs- und Begabungstests helfen, den richtigen Beruf zu finden.

Die Berufsberatung in Deutschland

1. Sprechen Sie über Ihre eigene Berufswahl.
2. Was können Sie über die Möglichkeit der Berufswahl in Russland erzählen?
3. Was können Sie einen deutschen Azubi nach seiner Berufswahl fragen?
1. Прочитайте и переведите текст 11 на стр. 183-184.
2. Выполните задания к тексту на стр. 184-186, упр. 19, 20, 21, 22.
3. Прочитайте и переведите текст:

Text

Die Berufsberatung in Deutschland

Die Berufsberatung in der Bundesrepublik Deutschland ist Teil der öffentlichen Arbeitsverwaltung (Bundesanstalt für Arbeit). Diese ist nicht - wie in vielen anderen Staaten - eine nachgeordnete Behörde des Arbeits- oder Sozialministeriums, sondern eine von den Sozialpartnern getragene Körperschaft des öffentlichen Rechts mit Selbstverwaltung.

Kernaufgaben: Beratung und Vermittlung

Die Berufsberaterinnen und Berufsberater in den rund 180 Arbeitsämtern in Deutschland beraten und informieren Jugendliche und Erwachsene zu Beginn ihres Erwerbslebens in allen Fragen der Ausbildungs- / Studien- und Berufswahl aber auch bei Berufswechsel, Ausbildungs- oder Studienabbruch. Sie unterstützen darüber hinaus Schulabgänger und Berufsanfänger bei der Realisierung ihrer Ausbildungswünsche. Zu ihrem Aufgabenbereich gehört auch die Vermittlung von Bewerberinnen und Bewerbern in betriebliche Ausbildungsplätze. Die Inanspruchnahme der Dienste der Berufsberatung ist für Bewerber und Betriebe freiwillig. Dennoch werden rd. 90 % aller offenen Ausbildungsstellen der Berufsberatung gemeldet.

Berufsorientierung: Zusammenarbeit mit Schule und Elternhaus

Im Interesse einer frühzeitigen Vorbereitung auf die Ausbildungs- und Berufswahl informiert die Berufsberatung bereits zwei Jahre vor Schulentlassung in allen allgemeinbildenden Schulen über die verschiedenen Bildungs- und Berufsmöglichkeiten, über Ausbildungs- und Arbeitsmarktperspektiven und über die Hilfen und Dienstleistungsangebote der Arbeitsämter. Dabei werden nach Möglichkeit auch die Eltern als wichtige Partner im Berufswahlprozeß einbezogen. Berufsberater/-innen begleiten Schulklassen bei ihrem ersten Besuch in den Berufsinformationszentren (BIZ) der Arbeitsämter, wo ein breites Selbstinformationsangebot

zu allen beruflichen Fragen bereitgehalten wird - von Broschüren und Informationsmappen für einzelne Berufe und Ausbildungsgänge über Filme, Dias oder Hörprogramme bis hin zu berufs-wahlorientierenden Computerprogrammen (BIZ-Computer) und online-Informationen über Bildungsangebote und dem computergestützten Stelleninformationsservice (SIS und ASIS). Berufsinformationszentren gibt es in fast allen 181 Arbeitsämtern in Deutschland, ergänzt

um mobile Selbstinformationseinrichtungen (BIZ-mobil) für die Informationsversorgung im ländlichen Raum und bei besonderen Veranstaltungen.

Schließlich stellt die Berufsberatung den Schulen und Einzelpersonen eine Vielzahl von aktuellen berufsorientierenden Medien und Unterrichtsmaterialien zur Verfügung - teils in Form von Printmedien, teils in elektronischen Medien oder on-line über das Internet abrufbar.

4. Выпишите из текста новую лексику по теме

5. Wie haben Sie Ihre Berufswahl getroffen? Haben Sie sich dabei beraten und auf Ihre Tauglichkeit zu bestimmten Berufen testen lassen? Berichten Sie.

Fertigkeiten und Kompetenzen der Berufsschulabsolventen

1. Работа с текстом: чтение и перевод.

Text

Fertigkeiten und Kompetenzen der Berufsschulabsolventen

Die Arbeitgeber suchen heute andere Arten von Fertigkeiten und Kompetenzen als in der Vergangenheit. Insbesondere suchen sie nach Anhaltspunkten für persönliche Eigenschaften, die nicht leicht einzuschätzen sind. Die von den Unternehmen eingesetzten Auswahlkriterien wurden durch den Wandel des Arbeitsmarktes beeinflusst, worauf die Arbeitgeber mit Veränderungen der Anwerbungswege und Auswahltechniken reagierten, um Personen mit passenden Fähigkeiten zu finden.

„Die Arbeitgeber entscheiden sich zunehmend für Bewerber, die Eigeninitiative, Motivation, Beharrungsvermögen, soziale Kompetenz und Lernbereitschaft zeigen. Sogar in jenen Berufen, wo theoretischen Qualifikationen als sehr wichtig erachtet werden, haben sie meist nur noch den Stellenwert eines Auslesefilters. Sie gelten eher als Indikator für persönliche Qualitäten als für erworbenes Wissen.“

Ein gemeinsames, in der gesamten Europäischen Union zu beobachtendes Phänomen ist das steigende Bildungs- und Qualifikationsniveau junger Berufsanfänger.

Das äußert sich im wesentlichen durch längere Ausbildungszeiten bei den Jugendlichen und setzt sich bei den Erwerbstätigen auf demographische Art und Weise fort, indem jede Generation „besser ausgebildet“ (länger ausgebildet) ist als die vorhergehende.

Die deutschen Berufsbildungsabschlüsse bescheinigen grundlegende Kenntnisse und Fertigkeiten, die jede Person, die als „Fachkraft“ auf dem betreffenden Gebiet tätig ist, unbedingt nachweisen muß. An der Entwicklung der Abschlüsse und der betreffenden Ausbildungsinhalte sind die Unternehmen aus mindestens drei Gründen umfassend beteiligt:

- Die Unternehmen sind in den Ausbildungsprozeß unmittelbar eingebunden, da ein anerkannter Abschluß durch eine (weitgehend von den Unternehmen finanzierte) alternierende Ausbildung erworben wird.
- Der mit Abschluß der Ausbildung verliehene Befähigungsnachweis ist weithin anerkannt und wird bei der Einstellung in hohem Maß berücksichtigt.
- Die Berufsbildungsabschlüsse haben nicht den Anspruch, alle Qualifikationsstufen eines bestimmten Berufs zu bescheinigen; sie bescheinigen eine Basisqualifikation, von der ausgehend sich der einzelne über Berufserfahrung und Weiterbildung über die gesamte berufliche Laufbahn hinweg weiterqualifizieren kann.

In Deutschland findet der allgemeinbildende Unterricht für Lehrlinge in Berufsschulen statt, für die die Länder verantwortlich sind. Die Lehrpläne werden dezentral erstellt. Auch ist darauf hin-

zuweisen, dass die Lehrlingsausbildung in Deutschland nicht auf einer Unterscheidung zwischen Theorie und Praxis fußt; ihr liegt vielmehr eine dreigliedrige Konzeption zugrunde: Vermittelt werden praktische Fertigkeiten (im Rahmen von Arbeitssituationen), fachlich-technische Kenntnisse (in erster Linie vom Unternehmen) und allgemeine Kenntnisse (in der Berufsschule).

In einem Kapitel des Weißbuchs der Europäischen Kommission mit dem Titel „Welche Fähigkeiten sind gefordert?“ heißt es: „In der modernen Welt kann Wissen im weiteren Sinn als eine Kombination von Grundkenntnissen sowie Fachkenntnissen und sozialen Kompetenzen definiert werden.“

Drei Wissensbereiche:

- Grundkenntnisse – Fremdsprachen, Lesen, Schreiben, Rechnen usw. Gemäß dem Weißbuch fallen diese in den Zuständigkeitsbereich des formalen Bildungswesens.
- Fachkenntnisse – berufsbezogene Kenntnisse, die teils im Rahmen des allgemeinen und beruflichen Bildungssystems, teils im Betrieb erworben werden.
- Soziale Kompetenzen (beziehungsorientierte Fähigkeiten) – die Fähigkeit zur Zusammenarbeit und zur Teamarbeit, die Kreativität und das Streben nach Qualität. Diese werden als zentrale Elemente der neuen Bildungsstrategien hervorgehoben.

2. Diskussion zum Thema: Welche Fertigkeiten und Kompetenzen halten Sie für wichtig?

Практическое занятие № 7 **Тема 7. Экономические профессии**

Экономические профессии

Обучение по экономическим специальностям в Германии

Практика на предприятии

Молодые специалисты на рынке труда

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- рассказывать о своей профессиональной практике в банке;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

Экономические профессии

1. Ознакомьтесь с содержанием диалога на стр. 202, упр. 27.
2. Прочитайте и переведите письмо на стр. 203, обратите внимание на структуру письма личного характера.
3. Напишите ответ на письмо, соблюдая структуру личного письма.

Обучение по экономическим специальностям в Германии

1. Прочитайте и переведите текст

Text

Ausbildung zum Buchhalter/in in Deutschland

Ohne Buchhaltung hätte ein Betrieb kaum einen Überblick über seine Finanzen. BuchhalterInnen überwachen alle Geldein- und -ausgänge und sind für die laufende Aufzeichnung (Verbuchung) der Geschäftsvorgänge anhand von Belegen (zum Beispiel Rechnungen, Inventuraufzeichnungen) verantwortlich. Außerdem übernehmen sie die Lohn- und Gehaltsverrechnung und sind für die ordnungsgemäße Ablage aller Unterlagen verantwortlich. BuchhalterInnen verwenden für ihre Tätigkeiten entsprechende EDV-Programme. Je nach Art und Größe des Betriebes erledigen sie ihre Aufgaben eigenständig oder gemeinsam im Team mit ihren KollegInnen oder MitarbeiterInnen anderer Abteilungen.

Welche Kenntnisse benötigt ein Buchhalter?

Ein Buchhalter muss vor allem wissen, wie Geschäftsvorfälle zu verbuchen sind. Dabei geht es auch um Rechtsvorschriften, da die Buchführung nicht nur der internen Information der Geschäftsführung dient, sondern auch steuer-, sozialversicherungs- und bilanzrechtliche Vorschriften greifen. Unerlässlich ist natürlich ein professioneller Umgang mit einschlägiger Buchhaltungssoftware.. Die Software wird an aktuelle Rechtänderungen angepasst und unterstützt damit den Buchhalter bei seiner Arbeit.

Buchhalter müssen sehr gut mit Zahlen umgehen können und absolut sorgfältig und zuverlässig arbeiten. Außenkontakte sind eher selten, z. B. wenn einmal mit einem Kunden Unstimmigkeiten wegen einer Rechnung geklärt werden müssen.

Der Beruf des Buchhalters ist auch bekannt als ...

Die Buchhaltung wird auch als Rechnungswesen oder Accounting bezeichnet, Buchhalter damit auch als Accountant. Je nach persönlicher Qualifikation und Schwerpunkt sind auch die Bezeichnungen Finanzbuchhalter oder FinancialAccountant oder Bilanzbuchhalter gebräuchlich.

Welches sind die Ausbildungswege zum Buchhalter?

Da es in Deutschland keine eigenständige Ausbildung zum Buchhalter gibt, führt der übliche Weg über eine kaufmännische Ausbildung mit IHK-Prüfung, z. B. als Einzelhandelskaufmann oder Bürokaufmann. Schon während der Ausbildung kann man Erfahrungen in der Buchhaltung sammeln und diese anschließend weiter vertiefen.

Wo gibt es Jobs für Buchhalter?

Kleinere Unternehmen (bis ca. 100 Mitarbeiter) suchen vor allem Generalisten, die das ganze Aufgabenspektrum der Buchhaltung abdecken. Je größer die Unternehmen sind, umso vielfältiger und differenzierter sind die Beschäftigungsmöglichkeiten, auch mit internationalem Bezug. Selbstständige Buchhalter arbeiten vor allem für Kleinunternehmen und Freiberufler, die ihre Buchhaltung auslagern.

Was verdient man als Buchhalter?

Berufseinsteiger mit Ausbildung liegen oft bei einem Einstiegsgehalt von 25.000 bis 30.000 Euro im Jahr, Akademiker können mit rund 40.000 Euro Gehalt rechnen, wobei je nach persönlichen Qualifikationen, Region und Unternehmensgröße Abweichungen in beide Richtungen möglich sind.

Berufserfahrene Buchhalter verdienen vielfach um die 50.000 Euro, bei Spezialkenntnissen auch darüber. Leiter Rechnungswesen und Controlling liegen bei Mittelständlern meist zwischen 80.000 und 100.000 Euro, in multinationalen Unternehmen deutlich über 100.000 Euro.

Практика на предприятии

1. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Praktikum im Bereich Rechnungswesen

Du kannst gut mit Geld umgehen und behältst stets den Überblick? Dann ist ein Praktikum im Rechnungswesen genau das richtige für dich. Durch ein Praktikum kannst du herausfinden wo deine Stärken liegen und wo deine Schwächen sind. Damit du bei der Suche nach dem passenden Praktikum nicht verzweifelst gibt es bei uns nicht nur Stellenanzeigen, sondern auch viele Praktikumsbewertungen.

Studienfächer im Bereich Rechnungswesen

Wer im Rechnungswesen Fuß fassen möchte, der hat viele Möglichkeiten. Sowohl ein Studium der Betriebswirtschaftslehre als auch der Wirtschaftswissenschaften kann die Türen in den Finanzsektor öffnen. Aber auch duale Studiengänge bieten tolle Karrieremöglichkeiten. Der Vorteil von dualen Ausbildungen ist, dass man mit viel Praxiserfahrung in den Beruf startet. Wer ein rein theoretisches Studium absolviert, der sollte daher versuchen mit einem Praktikum im Finanzwesen oder einem Praktikum in der Wirtschaft sein Know-how auszubauen. Nicht nur durch die zusätzliche Berufserfahrung, sondern auch durch die geknüpften Kontakte kann man beim Berufseinstieg erneut profitieren. Ein Praktikum sollte in keinem Lebenslauf fehlen.

Aufgaben

- Unterstützung bei Projektabrechnungen und Anträgen
- Erstellung von Tabellen in Excel
- Büroorganisation
- Internet-Recherchen
- Unterstützung bei Veranstaltungen

Voraussetzungen

- Sie sind Student der Wirtschaftswissenschaften oder eines anderen wirtschaftsnahen Studiengangs (abgeschlossenes Grundstudium) und auf der Suche nach einem interessanten Praktikum.
- Kenntnisse in der Standard-Office-Software (Word, Excel etc.)
- Team- und Kommunikationsfähigkeiten
- Stressresistenz und Arbeitsfreude

2. Расскажите о своей практике на предприятии.

Молодые специалисты на рынке труда

1. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Akademiker heute - ohne Zukunft?

Immer mehr Hochschulabsolventen finden nach dem Studium keine Arbeit. In zehn Jahren, so schätzt das Arbeitsamt, gibt es für 1,1 Millionen neue Hochschulabsolventen nur 450 000 freie Stellen. Die Studenten wissen das natürlich, und die meisten sehen ihre Zukunft nicht sehr optimistisch. Trotzdem studieren sie weiter.

"Was soll ich denn sonst machen?", fragt die Kieler Germanistikstudentin Conny Ahrens. Ihr macht das Studium wenig Spaß, weil der Konkurrenzkampf heute schon in der Uni beginnt"

Conny Ahrens, 21, 4. Semester, studiert Germanistik in Kiel

Für andere Studenten wie Konrad Dehler (23) ist das kein Problem: "Auch an der Uni muss man kämpfen. Man muss besser sein als die anderen, dann findet man schon eine Stelle. "Zukunftsangst kennt er nicht: "Ich werde nicht arbeitslos, ich schaffe es bestimmt."

Konrad Dehler 23, 6. Semester, studiert Wirtschaft an der Universität Göttingen

Vera Röder (27) hat es noch nicht geschafft. Sie hat an der Universität Köln Psychologie studiert. Obwohl sie ein gutes Examen gemacht hat, ist sie immer noch arbeitslos. "Ich habe schon über 30 Bewerbungen geschrieben, aber immer war die Antwort negativ. Man sucht vor allem Leute mit Berufserfahrung, und die habe ich noch nicht." Obwohl sie schon 27 Jahre alt ist, wohnt sie immer noch bei ihren Eltern. Eine eigene Wohnung ist ihr zu teuer. Denn vom Arbeitsamt bekommt sie kein Geld, weil sie noch nie eine Stelle hatte. Das Arbeitsamt kann ihr auch keine Stelle anbieten. Vera Röder weiß nicht, was sie machen soll. Sie arbeitet zurzeit

20 Stunden pro Woche in einem Kindergarten. "Die Arbeit dort ist ganz interessant, aber mein Traumjob ist das nicht. Wenn ich in drei Monaten noch keine Stelle habe, dann gehe ich wahrscheinlich wieder zur Uni und schreibe meine Doktorarbeit." Aber auch für

Akademiker mit einem Dokortitel ist die Stellensuche nicht viel einfacher.

Vera Röder, 27, ist Diplom-Psychologin und sucht eine Stelle.

2. Выполните задания к тексту

I. Was passt zusammen?

1. Immer mehr Studenten sind nach dem Examen arbeitslos,
2. Weil es Konkurrenzkämpfe zwischen den Studenten gibt,
3. Obwohl Conny Ahrens keinen Spaß am Studium hat,
4. Konrad Dehler hat keine Zukunftsangst,
5. Vera Röder wohnt bei ihren Eltern,
6. Vera Röder arbeitet im Kindergarten,
7. Wenn Vera Röder in den nächsten Monaten keine Stelle findet,
8. Vom Arbeitsamt bekommt Vera Röder kein Geld,
9. Vera Röder hat schon 30 Bewerbungen geschrieben.
10. Obwohl Vera Röder ein gutes Examen gemacht hat,
11. Die Antworten auf Vera Röders Bewerbungen waren negativ,
 - a) studiert sie nicht gern.
 - b) aber eine Stelle hat sie noch nicht gefunden.

- c)weil sie noch nie gearbeitet hat.
- d)weil sie Geld braucht.
- e)studiert sie trotzdem weiter.
- f)findet sie keine Stelle.
- g)weil sie noch keine Berufserfahrung hat.
- h)möchte sie wieder studieren.
- i)obwohl sie schon 27 Jahre alt ist.
- j)weil es zu viele Akademiker gibt. weil er besser ist als
- k)die anderen Studenten.

II. Lesen Sie den Text und entscheiden Sie, ob folgende Aussagen richtig oder falsch sind.

1. Es gibt sehr viele arbeitslose Akademiker in Deutschland.
2. Die Studenten sehen ihre Zukunft pessimistisch.
3. Obwohl Conny das Studium keinen Spaßmehr macht, studiert sie weiter.
4. An der Uni gibt es keinen Konkurrenzkampf.
5. Konrad hat schon eine Stelle gefunden.
6. Vera studiert Psychologie in Köln.
7. Weil Veranoch keine Berufserfahrung hat, sind die Antworten auf ihre Bewerbungen nicht positiv.
8. Vera bekommt kein Arbeitslosengeld, denn sie hat bis heute nicht gearbeitet.
9. Im Kindergarten arbeitet sie zwar gerne, aber es ist nicht ihr Traumberuf.
10. Vera hat sogar schon den Dokortitel.

III. Beschreiben Sie die Situation von Vera Röder.

Vera isst...

wohnt...

hat ...studiert

sucht...

hat ...gemacht

hat ... geschrieben

bekommt...

arbeitet...

möchte ...

Sie findet keine Stelle, weil ...

Obwohl sie ...

Das Arbeitsamt ...

Практическое занятие № 8

Тема 8. Введение в экономическую теорию

Введение в экономическую теорию

Товары и виды товаров

Экономические науки

Предмет и задачи экономики

Производственные факторы: природа, труд, капитал

Экономика ФРГ

Объем учебного времени: 12 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- раскрывать экономические понятия;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (2), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение и перевод текста «Einleitung in die Wirtschaftslehre».

TEXT 1

Einleitung in die Wirtschaftslehre

Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit der Gesundheit zu verhalten: solange man gesund ist, kümmert man sich weder um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten, ja, man erachtet oft genug die eigene Gesundheit nicht einmal als eivolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben. Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich herzlich wenig um all die Gegebenheiten, die Impulse, die ihre wirtschaftliche Existenz in Gang halten. Wenn aber plötzlich die Preise zu steigen beginnen, wenn man merkt, daß das Geld, welches man als Gegenleistung für die oft harte Arbeit bekommt, laufend seine Kaufkraft einbüßt, wenn man gar von einem Tag auf den anderen seinen Arbeitsplatz verliert, dann beginnt man doch, sich auch hier Gedanken zu machen.

Schlagen wir heute unsere Zeitung auf, dann stellen wir bald fest, daß die Innenpolitik einer Regierung fast ausschließlich aus Wirtschafts — und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein. Sie beeinflußt alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschließen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen — immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Umgekehrt beinflusst der Mensch seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben passive und aktive Rollen. Er ist nicht nur Produzent (=Hersteller), sondern gleichzeitig auch Konsument (=Verbraucher). Alle wirtschaftenden Menschen treffen täglich Entscheidungen und beeinflussen dadurch ständig das wirtschaftliche Geschehen.

Wirtschaften bedeutet, sinn — und planvoll zu handeln. Je aktiver der Mensch sich am Wirtschaftsleben beteiligt, um so nachhaltiger kann er sein eigenes Leben, das Leben seiner Familie, seiner Mitbürger und letzten Endes die Wirtschaft und Wirtschaftspolitik unseres Staates mitgestalten.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Womit wird die Wirtschaft in diesem Text verglichen?
2. Wann beginnt man sich über die wirtschaftlichen Vorgänge Gedanken zu machen?

3. Was gehört zu wirtschaftlichen Vorgängen?
4. Was kann auf die Wirtschaft einwirken?
5. Wie kann die Wirtschaft das Menschenleben beeinflussen?
6. Woraus besteht hauptsächlich die Innenpolitik einer Regierung?
7. Was bedeutet "wirtschaften"?

3. Найдите в тексте предложение, где:

- die Wirtschaft mit der Gesundheit verglichen wird;
- es um die kranke Wirtschaft geht;
- es sich um die Innenpolitik der Regierung handelt;
- von dem Einfluß (von der Einwirkung) der Wirtschaft auf das Menschenleben die Rede ist;
- es um die Rolle des Menschen im Wirtschaftsleben geht.

4. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

сравнивать; ценный подарок; не давать остановиться; терять покупательную силу; потерять рабочее место; задуматься; исключительно; влиять на все сферы жизни; проводить время; тратить деньги; заключить договор; платить налоги, наоборот; играть активную роль; принимать решения; экономический процесс; действовать планомерно.

5. Найдите в тексте антонимы к нижеприведенным словам и словосочетаниям:

passiv, verdienen, der Verbraucher, krank, ausgeben, sinken, die Außenpolitik.

6. Задание для обсуждения:

1. Geben Sie Beispiele für Ihre eigene Rolle im Wirtschaftsleben.
2. Ohne wirtschaftliche Kenntnisse ist Politik heute nicht mehr zu verstehen. Belegen Sie diese Aussage mit Beispielen. Studieren Sie dazu mindestens drei verschiedene Tageszeitungen, und sammeln Sie daraus Überschriften zum Wahrheitsgehalt dieser These.
3. Beschreiben Sie die Rolle einer Hausfrau als Produzent und als Konsument im Rahmen der Familie.
4. "Jede Ausgabe der Haushalte ist eine Einnahme (доход) der Produktion. Jede Ausgabe der Produktion ist eine Einnahme der Haushalte".

Beweisen und begründen Sie den Wahrheitsgehalt dieser Feststellung anhand mindestens zweier Beispiele aus der täglichen Wirtschaftspraxis.

VOKABELN

aufschlagen (schlug auf, aufgeschlagen) — открывать

ausgeben (gab aus, ausgegeben) — тратить

beeinflussen (beeinflusste, beeinflusst) (A) — оказывать влияние

bestehen (bestand, bestanden) aus (D) — состоять из...

beteiligen sich — принимать участие

einwirken auf (A) — влиять

Entscheidung, die, -en — решение

Existenz, die — существование

feststellen — устанавливать

Geschehen, das — событие, процесс

gestalten — придавать вид, оформлять
 handeln — действовать, поступать
 es handelt sich um (A) — речь идет о...
 hart — трудный, тяжелый
 kaufen — покупать
 Kaufkraft, die, -e — покупательская способность
 Konsument, der, -en (syn. Verbraucher) — потребитель
 kümmern sich um (A) — заботиться о...
 Produzent, der, -en (syn. Hersteller, der) — производитель
 sparen — экономить, сберегать
 steigen (stieg, gestiegen) — расти, повышаться
 Steuer, die, -n — налог
 verhalten (verhielt, verhalten) sich — вести себя
 verkaufen — продавать
 verlieren (verlor, verloren) — терять, проигрывать
 Vertrag, der, -e — договор, контракт
 wertvoll — ценный
 Wirtschaft, die — экономика, хозяйство
 umgekehrt — наоборот

2. Работа с текстом: чтение и устный перевод текста «Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage».

Text 2

Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage

Um leben zu können, muß jeder Mensch essen und trinken. Um sich vor Regen, Kälte und Hitze zu schützen, benötigt er Kleider und eine Wohnung. Jeder Mensch hat zahlreiche Wünsche, die er zu erfüllen sucht. Kann der Mensch seine Wünsche nicht erfüllen, so entstehen in ihm Mangelgefühle, die er beseitigen will. Diese Wünsche nennt man im wirtschaftlichen Sprachgebrauch Bedürfnisse.

Also: Bedürfnis bedeutet das Empfinden eines Mangels mit dem Bestreben, diesen Mangel zu beheben.

Die Bedürfnisse lassen sich nach verschiedenen Merkmalen unterscheiden. Nach dem Dringlichkeitsgrad der Bedürfnisse unterscheidet man:

— Lebensnotwendige Bedürfnisse: Nahrung, Kleidung, Wohnung.

Das sind Urbedürfnisse, aber Grundbedürfnisse gleichzeitig. Sie werden auch Existenz — oder absolute Bedürfnisse genannt.

— Kulturbedürfnisse: Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, Theaterbesuch, Musik oder ähnliches.

— Luxusbedürfnisse: teure Pelze, Schmuck, Segeljacht, Genußmittel, Mittelmeerkreuzfahrt.

Die Grenze zwischen Kultur- und Luxusbedürfnissen ist schwer zu ziehen. Was heute noch in unserer Gesellschaft Luxusbedürfnis ist, kann vielleicht morgen schon alltäglich sein und damit zum Kulturbedürfnis werden, und umgekehrt, weil sich diese Bedürfnisse im Laufe der Zeit ändern und zudem bei verschiedenen Völkern je nach wirtschaftlichem und technischem Stand unterschiedlich sind. So war vor dem Zweiten Weltkrieg in Deutschland der Wunsch nach einem privaten Auto sicherlich ein Luxusbedürfnis, was heute keineswegs mehr der Fall ist. Aus diesen Gründen bezeichnet man die Kultur- und Luxusbedürfnisse auch als relative Bedürfnisse.

Eine andere Einteilung der Bedürfnisse geht davon aus, wer diese Bedürfnisse verspürt, und bei wem sie befriedigt werden.

Dies führt zu der Unterscheidung in:

— Individualbedürfnisse, d. h. Bedürfnisse der Einzelperson: Nahrung, Kleidung, Wohnung, Literatur, Theater, Urlaub usw.

und

— Kollektivbedürfnisse, d. h. Bedürfnisse, die nur durch die Allgemeinheit befriedigt werden können: Schulen, Krankenhäuser, Kindergärten, Schwimmbäder, Straßen, öffentliche Sicherheit und Ordnung, Verteidigung, saubere Umwelt.

Jeder einzelne Mensch hat weit mehr Individualbedürfnisse, als Geld zu deren Befriedigung vorhanden ist. Mit anderen Worten: die menschlichen Wünsche sind stets größer als das Einkommen. Darum muß der Mensch immer wählen, was für ein Bedürfnis in erster Linie zu befriedigen ist. Dabei muß er sein Bedürfnis konkretisieren (versachlichen). Hat er beispielsweise Hunger, so stehen u. a. Brot, Kartoffeln, Reis, Obst oder Gemüse zur Auswahl.

Er wird sich also für ein oder auch mehrere Produkte entscheiden und damit sein Bedürfnis versachlichen oder konkretisieren, d. h. er legt Art und Menge des Produktes fest, mit dem er sein bestimmtes Bedürfnis befriedigen will. Dieses versachlichte (konkretisierte) Bedürfnis nennt man Bedarf (Bedürfnis: Wunsch nach Nahrung- Bedarf: Brot). Tritt zum Bedarf die Kaufkraft (Geld) hinzu, so wird der Mensch das Produkt im Geschäft kaufen. Wirtschaftlich ausgedrückt bedeutet das: er tritt als Nachfrager nach diesem Produkt auf, um seinen Bedarf zu decken.

Vielfach wird zwischen Bedarf und Bedürfnis kein Unterschied gemacht. Dies kommt in allgemein gültigen Begriffen wie „Güter des privaten Bedarfs“ oder „Bedarfsprinzip“ zum Ausdruck. Doch im wirtschaftlichen Sprachgebrauch muß man diese Begriffe auf folgende Weise präzisieren:

— Bedürfnis: Mangelgefühle des Menschen, verbunden mit dem Bestreben zur Befriedigung;

— Bedarf: konkretisiertes Bedürfnis;

— Nachfrage: wirksamwerden des Bedarfs am Markt.

1. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Was versteht man unter Bedürfnis?
2. Worin unterscheiden sich die beiden Begriffe Bedürfnisse und Bedarf grundsätzlich voneinander?
3. Wann wird der Bedarf zur marktwirksamen Nachfrage?
4. welche Arten von Bedürfnissen kann man unterscheiden?
5. Was gehört zu den Grundbedürfnissen eines Menschen?
6. Was gehört zu den Kulturbedürfnissen eines Menschen?

2. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

потребность в чем-либо, спрос на что-либо, желание, нехватка, различать, положение, покрывать спрос, конкретизировать, срочность, повседневный, устранять, выбирать, проводить границу, быть в наличии, в первую очередь, частный, уточнять, относительный, со временем.

3. Найдите в тексте синонимы к нижеприведенным словам и словосочетаниям:

befriedigen, beheben, fortfahren, brauchen, das Nahrungsmittel, jeden Tag, mit der Zeit, die Lage, konkretisieren, das Endergebnis.

Oзнакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

DIALOG .

A.:Hallo, Paul!

P.:Grüß dich! Wie geht's?

A.:Danke, es geht.

P.:Warum so traurig? Wieder eine Drei?

A.:Ja, leider.

P.:Warum? In welchem Fach?

A.:In der Wirtschaftslehre. Ich konnte nicht zwei Fragen richtig beantworten.

P.:Welche denn?

A.:Die erste: Worin unterscheiden sich Bedürfnisse und Bedarf voneinander? Die zweite: Was ist die Nachfrage?

P.:Das ist aber ganz einfach.

A.:Für dich, aber nicht für mich. Meiner Meinung nach sind diese Begriffe gleich. Vielfach wird zwischen Bedarf und Bedürfnis kein Unterschied gemacht. Wir sagen doch "Güter des privaten Bedarfs" oder "Bedarfsprinzip".

P.:Das schon. Aber im wirtschaftlichen Sprachgebrauch unterscheidet man zwischen Bedarf und Bedürfnissen. Ein Beispiel dafür: hast du Hunger?

A.:Ja, einen Bärenhunger sogar. Gerade jetzt laufe ich in die Mensa.

P.:Also Bärenhunger hast du. Im wirtschaftlichen Sprachgebrauch heißt das Mangelgefühl an Nahrung, die du beseitigen willst. Der Wunsch, etwas zu essen, ist dein Bedürfnis, das du befriedigen willst. Ist das klar?

A.:Ja. Und der Bedarf?

P.:Das ist auch ganz einfach. Setzen wir unser Beispiel fort: du kommst in die Mensa und wählst etwas Konkretes zum Essen aus: Brot, Kartoffeln, was weiß ich noch. Also du versachlichst dein Bedürfnis. Dieses konkretisierte Bedürfnis nennt man in der Wirtschaftslehre Bedarf. Hast du das verstanden?

A.:Vollkommen.

P.:Fahren wir fort! Du nimmst Geld, kommst zur Kasse und fragst nach Brot, Kartoffeln usw. Du wirst zum Nachfrager. Brot, Kartoffeln und andere Speisen, nach denen du an der Kasse nachfragst, werden zur Nachfrage. Die Nachfrage wird dank deinem Bedarf und Geld wirksam. Klar?

A.:Ja, danke. Also: Bedürfnis ist ein Mangelgefühl, das der Mensch befriedigen will, Bedarf ist ein versachlichtes Bedürfnis und Anfrage ist wirksamwerden des Bedarfs am Markt.

P.:Ganz richtig. Und jetzt laufe ich in die Mensa! Alles Gute!

A.:Tschüs, Paul! Danke nochmals.

VOKABELN

alltäglich — повседневный

ähnlich — подобный, похожий

ändern — менять, изменять

auswählen — выбирать

Bedarf, der an (D) — потребность, нужда

Bedürfnis, das, -e — потребность, нужда

befriedigen — удовлетворять, бeseitigen — устранять

dank (D) — благодаря

decken — покрывать, удовлетворять

einfach — простой

Einkommen, das — доход

erfüllen — выполнять

Fach, das, -er — предмет
 Fall, der, -e — случай
 festlegen — определять, устанавливать
 Geld, das, -er — деньги
 gleich — одинаковый, подобный
 gültig — действующий
 Mangel, der an — нехватка, дефицит
 Markt, der, -e — рынок
 Merkmal, -e — черта, отличительный признак
 Meinung, die, -en — мнение, точка зрения
 Nachfrage, die — спрос
 Nahrung, die — пропитание
 notwendig — необходимый
 öffentlich — общественный, публичный
 präzisieren — уточнять
 relativ — относительный
 schätzen — ценить, оценивать
 Sicherheit, die — безопасность, надежность, уверенность
 Umwelt, die — окружающая среда
 unterscheiden (unterschied, unterschieden) sich — отличаться, различаться
 Urlaub, der — отпуск
 Volk, das, -er — народ
 vorhanden sein — быть в наличии
 Weltkrieg, der, -e — мировая война
 Wirtschaftslehre, die, -n — экономическое учение, экономика
 ziehen (zog, gezogen) — тянуть, тащить

3. Работа с текстом: чтение, перевод.

TEXT 3

Güter und Güterarten

Alle Mittel, die Bedürfnisse des Menschen direkt oder indirekt befriedigen, nennt man Güter. Güter sind für den Menschen nützlich, weil sie das bestehende Mangelgefühl beseitigen. Die Bedürfnisse des Menschen sind unerfüllbar, die Güter dagegen sind begrenzt und knapp. Die Knappheit der Güter resultiert aus dem Spannungsverhältnis zwischen unbegrenzten Bedürfnissen und den begrenzten Mitteln, die zur Bedürfnisbefriedigung zur Verfügung stehen. Deshalb ist der wirtschaftende Mensch gezwungen, mit den knappen Gütern sparsam und planvoll umzugehen. Um ihren Bedarf zu decken, müssen die Menschen geistig und

körperlich arbeiten. Sie müssen die notwendigen Sachgüter erzeugen (z. B. Nahrungsmittel, Kleidung, Schuhe, Wohnung, Möbel, Maschinen, Autos) und die erforderlichen Dienstleistungen verrichten (z. B. Handel, Banken, Versicherungen, Gesundheits- und Rechtspflege, Verwaltung, Schulen) oder Rechte in Anspruch nehmen (z. B. Patente, Lizenzen).

Der Oberbegriff "Güter" umfaßt also: Sachgüter, die der Mensch durch seine wirtschaftliche Tätigkeit erst schaffen muss, sind wirtschaftliche Güter.

Nicht alle Güter werden durch wirtschaftliche Tätigkeit erstellt. So gibt es Güter, die die Natur dem Menschen frei zur Verfügung stellt, für die er keinerlei Arbeit leisten muß, wie z. B. Luft

und Tageslicht. Man nennt diese Güter freie Güter, sie sind nicht Gegenstand des Wirtschaftens, weil sie unbegrenzt vorhanden sind. Daher ist man auch nicht bereit, einen Preis dafür zu zahlen. Durch Bearbeitung können freie zu wirtschaftlichen Gütern werden. Wird z. B. Meerwasser gereinigt, mit Kohlensäure versetzt und dem Verbraucher angeboten, so ist aus einem freien ein wirtschaftliches Gut geworden. Die Wirtschaft befaßt sich nur mit wirtschaftlichen Gütern. Diese werden aus Stoffen, die die Natur bietet, durch Be- oder Verarbeitung produziert.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Wie bezeichnet man Güter, die vom Menschen erzeugt werden?
2. Man kann Bedürfnisse des Menschen direkt oder indirekt befriedigen. Stimmt das?
3. Sind die Bedürfnisse des Menschen begrenzt oder uferlos?
4. Wie ist das Synonym zum Begriff "jemandem zur Verfügung stehen"?
5. In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist. Stimmt das?
6. Wie nennt man Arbeiten und Leistungen in der Wirtschaft, die nicht der Produktion von Gütern dienen?
7. Was umfaßt der Begriff "Güter"? Ich kann mir das Auto nicht erlauben, es ist zu teuer. Wie kann man das anders sagen?
8. Freie Güter verlangen keine Arbeit. Stimmt das?

3.. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

производить, удовлетворять, человеческие потребности, ограничивать потребности, быть в распоряжении, здоровый дух, производство товаров, позволить себе что-либо, долгосрочный, готовиться, любой, деятельность, сырье, неограниченные средства, работать творчески, принимать в расчет, предоставить в распоряжение, выполнять работу, быть в наличии, предлагать.

4. Найдите в тексте слова, близкие по значению к нижеприведенным:

erläutern, mangelhaft, verfügen, sich beschäftigen, befriedigen, benutzen, das Verbrauchsgut, produzieren, unbegrenzt, die Waren, die Herstellung, etwas sich (D) leisten, fordern, der Verbrauch, gleich.

5. Сравните свободные и экономические товары.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Freie Güter sind unbegrenzt vorhanden. Und wirtschaftliche Güter?
2. Wirtschaftliche Güter werden vom Menschen hergestellt. Und freie Güter?
3. Wirtschaftliche Güter verursachen einen Aufwand. Und freie Güter?
4. Freie Güter haben keinen Preis. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?
5. Freie Güter sind nicht Gegenstand des Wirtschaftens. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?
6. Freie Güter sind von Natur aus konsumreif. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?

6. Выразите те же высказывания другими словами:

1. Er soll diese Arbeit verrichten.
2. Die Wünsche des Menschen sind uferlos.
3. Uns stehen viele freie Güter zur Verfügung.
4. Die wirtschaftlichen Güter werden aus Stoffen, die die Natur bietet, produziert.
5. Ihre Bedürfnisse sind unbegrenzt.

7. Задание для обсуждения:

1. Was versteht man unter "Angebot und Nachfrage"? Begründen Sie Ihre Antwort!

2. Luft ist ein freies Gut. Beurteilen Sie diese Aussage in Hinblick auf die Umweltverschmutzung!
3. Nennen Sie Beispiele für Dienstleistungen, die Sie in Anspruch nehmen!
4. Warum ist das Schlaraffenland (Märchenland mit 1 Milchflüssen und Kisselufern) nur ein Wunschtraum?
5. Welche Aussage ist richtig?
 - a) Groschenromane haben keinen künstlerischen Wert, sie sind daher keine wirtschaftlichen Güter;
 - b) Schulausbildung ist freies Gut, da sie dem Schüler nichts kostet;
 - c) Die Menschen werden nie im Schlaraffenland leben.

VOKABELN

anbieten(bot an, angeboten) — предлагать
 Anspruch, der, -er — требование, претензия
 Aufwand, der — затраты, расточительство
 befassen sich mit (D) — заниматься чем-либо
 begrenzt — ограниченный
 beliebig — любой
 Beratung, die, -en — консультация, совет
 dienen — служить
 Dienstleistung, die, -en — услуга
 direkt — прямо, прямой
 einsetzen — начаться, вводить в действие
 erforderlich — необходимый
 erfordern — требовать
 erzeugen — производить
 Gebrauchsgut, das, -er — товар широкого потребления
 gehören zu (D) — принадлежать, относиться
 geistig — духовный
 gelingen (geling, gelungen) — удаваться
 indirekt — непрямой
 Konsum, der, — потребление
 leisten делать, выполнять, — совершать
 Leistung, die, -en — труд, успех, достижения
 Nahrungsmittel, das — продукт питания
 nehmen in Anspruch — занимать время
 nutzen — использовать
 Rechtsanwalt, der, -er — адвокат
 Rohstoff, der — сырье
 sparsam — экономный
 Tätigkeit, die, -en — деятельность
 umfassen — охватывать
 Verfügung, die — распоряжение
 zur Verfügung stellen — предоставить в распоряжение

verlangen — требовать, просить
verrichten — исполнять
Versicherung, die, -en — страхование, страховка
verursachen — послужить причиной, вызывать
Verwaltung, die — управление, администрация
vorbereiten sich zu (D), auf (A) — готовиться
wirtschaftlich — экономический
4. Работа с текстом: чтение, перевод.

TEXT 4

1. Übersicht

Seit Jahrhunderten ist es üblich, die Wissenschaften in Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften einzuteilen. Einen Wissenschaftszweig aus der Gruppe der Geisteswissenschaften bilden dabei die Wirtschaftswissenschaften, die wieder-um in die Teilgebiete Volkswirtschaftslehre, Betriebswirtschaftslehre und Finanzwirtschaft untergliedert werden.

2. Volkswirtschaftslehre.

Makroökonomische Betrachtungsweise

Die Volkswirtschaftslehre hat das gesamte Beziehungsgeflecht zwischen den Privathaushalten, dem Staat, den Unternehmen, dem Ausland und dem Banken- und Kreditsystem zum Inhalt. Sie beschäftigt sich also mit den gesamtwirtschaftlichen Erscheinungen und Zusammenhängen eines ganzen Volkes, einer ganzen Nation. In der volkswirtschaftlichen Forschung betrachtet man z.B. nicht mehr den Zusammenhang zwischen Einzel-Arbeitszeit und Einzellohn, sondern wendet man sich dem Zusammenhang zwischen Gesamt-Arbeitszeit und volkswirtschaftlichem Gesamt-Lohn zu. Man spricht von der Makroökonomie.

3. Betriebswirtschaftslehre.

Mikroökonomische Betrachtungsweise

Die Betriebswirtschaftslehre dagegen befaßt sich mit dem wirtschaftlichen Geschehen innerhalb des Betriebes. Das ist die wissenschaftliche Lehre vom Aufbau, von der Wirkungsweise und vom Zusammenleben der einzelnen Betriebe (z. B. Beschaffung von Arbeitskräften und Kapital, Einkauf von Rohstoffen, Verkauf, Finanzierung, Gewinnerzielung u. a.) Ihr Lehrgebiet ist die kleinste Zelle der Wirtschaft, der Betrieb. Da es sich bei der Betriebswirtschaftslehre um einzel-wirtschaftliche Größen handelt, spricht man auch von Mikroökonomie (griech. mikros = klein).

Die Betriebswirtschaftslehre untersucht also das wirtschaftliche Geschehen im Einzelbetrieb bzw. in der Einzelunternehmung. Sie ist einzelwirtschaftlich oder mikroökonomisch orientiert.

Die Volkswirtschaftslehre dagegen beschäftigt sich mit den gesamtwirtschaftlichen Vorgängen und Zusammenhängen sowie mit internationalen Wirtschaftsproblemen. Sie ist gesamtwirtschaftlich oder makroökonomisch ausgerichtet. Alle wirtschaftlichen Handlungen des einzelnen als Verbraucher wie auch als Hersteller wirken doppelt: Sie haben einzelwirtschaftliche, aber gleichzeitig auch gesamtwirtschaftliche Folgen.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. In welche Arten werden alle Wissenschaften eingeteilt?
2. Zu welcher Wissenschaftsart gehören Wirtschaftswissenschaften?
3. Wie werden Wirtschaftswissenschaften eingeteilt?
4. Womit befaßt sich die Volkswirtschaftslehre?
5. Womit beschäftigt sich die Betriebswirtschaftslehre?

3. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

происходить(случаться), быть правым, отдать взамен, заниматься чем-либо, управление предприятием, объяснять, пропустить занятие, прежде всего, гуманитарные науки, области культуры, существовать, вмешательство человека, столетие, быть принятым, разделять науки на естественные и гуманитарные, государство, содержать, банковская и кредитная система, рассматривать(исследовать) связь между рабочим временем и зарплатой, экономический процесс, приобретение рабочей силы и капитала, закупка сырья, достижение прибыли, экономическое действие, иметь последствие.

4. Найдите в тексте слова близкие по смыслу к нижеприведенным:

sich beschäftigen mit (D), erklären, bekommen, der Bereich, gebrauchen, funktionieren, Prüfungen ablegen, mißlingen, die Leitung (von Betrieben), das Gehalt, die Untersuchung, der Profit, der Konsument, handeln.

5. Задание для обсуждения:

1. Sprechen Sie über Wirtschaftswissenschaften.
2. Was halten Sie vom entscheidenden Unterschied zwischen Volkswirtschaftslehre und Betriebswirtschaftslehre?
3. Die makroökonomische Betrachtungsweise macht Aussagen über das Gruppenverhalten und nicht über das Einzelverhalten. Erklären Sie bitte diese These! Können Sie vielleicht Beispiele für mikroökonomische und makroökonomische Vorgänge angeben?

6. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

DIALOG

Teil 1.

W.: Hallo, Peter! Was ist denn passiert? Du siehst so traurig aus.

P.:Guten Tag! Ah, Wera, du hast recht. Ich habe eben die Prüfung in der Wirtschaftstheorie nicht bestanden.

W.:Du bist in der Prüfung durchgefallen? Kaum zu glauben. Ich möchte gern wissen: Welche Frage hast du nicht beantworten können?

P.:Über Betriebswissenschaften. Was ist das? Wie würdest du diese Frage beantworten?

W.:Ganz einfach. Erstens: Das ist die Disziplin der Wirtschaftswissenschaften. Und zweitens: Sie befaßt sich mit dem Aufbau, der Organisation und Führung von Betrieben. Einfach. Nicht?

P.:Doch, doch. So einfach ist es nicht. Man muß doch alles genau erläutern. Ich war aber lange krank. Deswegen hab' ich viel den Unterricht versäumen müssen. Und jetzt muß ich vieles nachholen.

W.:Vielleicht kann ich dir helfen?

P.:Danke. Nett von dir. Hast du Zeit?

W.:Ja.

Teil 2.

P.:Hast du schon alle Prüfungen abgelegt?

W.:Ja, Gott sei dank!

P.:Wie? Alle sehr gut?

W.:Fast alle, in der "Volkswirtschaft" hab' ich eine gute Note erhalten.

P.:Da hast du Schwein, Glückspilz. Jetzt kommen wir zur Sa-che! Was kannst du eigentlich von der Volkswirtschaft erzählen?

W.:Vor allem ist sie Gesamtwirtschaft innerhalb einer Nation, eines Volkes.

P.:Das ist klar. Womit befaßt sich die Volkswirtschaftslehre?

W.:Sowohl mit allgemeinen Problemen der Volkswirtschaftstheorie, als auch mit speziellen Problemen.

P.:Mit welchen? Was für spezielle Probleme?

W.:Na, sie beschäftigt sich z. B.mit Problemen der Handels-, Verkehrs- oder Sozialpolitik.

P.:So. Und die Geisteswissenschaften?

W.:Sie beschäftigen sich mit Fragen des geistigen Lebens, also mit verschiedenen Gebieten der Kultur. Noch Fragen?

P.:Was ist übrigens die Natur selbst? Wie würdest du diese Frage beantworten?

W.:Ich finde diese Frage kinderleicht. Natur ist alles, was auf der Erde wächst, lebt, fließt und liegt, also Natur ist Gesamtheit der Pflanzen, Tiere, Gewässer und Gesteine auf der Erdoberfläche. Mit anderen Worten: Das ist alles, was an organischen und anorganischen Erscheinungen ohne Zutun des Menschen existiert.

P.:Danke. Man sieht sofort, daß du das Lehrbuch tüchtig gele-sen hast. Welche Lehrbücher hast du dabei benutzt?

W.:Nicht viele, aber doch. Guck' mal! Das ist das Lehrbuch von Nolden. Ich kann es dir leihen.

P.:Danke schön. Bis morgen, Wera!

W.:Mach's gut! Ich drücke beide Daumen für dich!

VOKABELN

allgemein — всеобщий

Arbeitskraft, die, -e — рабочая сила

Aufbau, der — строение, конструкция

Beschaffung, die, -en — приобретение, заготовка, доставка

beschäftigen, sich, mit (D) — заниматься чем-либо

betrachten — рассматривать

Betrieb, der, -e — предприятие

Beziehung, die, en — отношение, связь

einzel — единичный

Einzelunternehmung, die — розничное предприятие

Erde, die — земля

erläutern — объяснять

existieren — существовать

Folge, die, -n — следствие

Forschung, die, -en — исследование

Führung, die, -en — руководство

Geisteswissenschaften, die — гуманитарные науки

Gewinnerzielung, die — извлечение прибыли

Handel, der — торговля

Handlung, die, -en — действие

Industrie, die, -n — промышленность

innerhalb — внутри

Kapital, das — капитал

leihen (lich, geliehen) — одалживать

Lohn, der, -e — зарплата, вознаграждение

passieren — происходить

recht haben — быть правым

Staat, der, -en — государство

üblich — общепринятый, общий

Unternehmen, das — предприятие
untersuchen — исследовать
Verkehr, der — движение, транспорт
versäumen — пропустить
Volkswirtschaft, die — народное хозяйство
Wechselwirkung, die — взаимодействие
wirken, действовать, — работать
Zusammenhang, der, -e — связь, контакт

5. Работа с текстом: чтение и перевод текста «Wesen und Aufgaben der Wirtschaft».

TEXT 5

Wesen und Aufgaben der Wirtschaft

Drei Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung sind:

Was soll produziert werden?

Wie soll produziert werden?

Für wen soll produziert werden?

Unternehmer und Verbraucher müssen die Grundfragen des Wirtschaftens lösen. Jeder Unternehmer muß sich entscheiden: Was stelle ich her, wieviel, wie teuer, wann, für wen ...?

Jeder Verbraucher ist gezwungen, täglich wirtschaftliche Entscheidungen zu treffen: Was kaufe ich, wo, wann, wieviel, zu welchem Preis...?

Das Leben eben stellt vor uns immer wieder neue Probleme und Fragen:

— Energie wird knapper ... Atomkraft ja oder nein?

— Benzin wird teuer ... Weniger Autofahren?

— Staatsverschuldung nimmt weider stark zu... Müssen wir mit höheren Steuern rechnen?

— Arbeitslosigkeit hält weiter an... Größere Berufschancen durch bessere Ausbildung?

Die wenigen Beispiele zeigen, wie vielseitig die Wirtschaft auf den Menschen einwirkt. Sie beeinflußt alle Lebensbereiche. Die Wirtschaft beeinflußt den Menschen, der Mensch beeinflußt die Wirtschaft.

Jeder Mensch, der arbeitet, aber auch jeder, der nicht mehr arbeitet, der Rentner, der Kranke, und jeder Mensch, der noch nicht arbeitet, jedes Baby, jedes Schulkind, nimmt in diesem System (in der Wirtschaft) einen bestimmten Platz ein. Jeder hat seine Funktion.

Selbstverständlich löst ein Topmanager, der Direktor einer Großbank, der Generaldirektor, der Präsident eines multinationalen Unternehmens einen größeren Impuls aus, als ein Baby, das gerade geboren ist. Trotzdem hat auch das Baby seine Funktion. Wenn es nämlich keine Babys mehr gibt, bleiben die Kliniken halb leer, dann bleiben die Babywäschefabrikanten auf ihren Waren sitzen, dann verkaufen die Kinderwagenfabrikanten nicht mehr so viele Kinderwagen, dann müssen die Hersteller von Babynahrung sich umstellen oder Konkurs anmelden, dann sind die Kindergärten nicht mehr voll.

Die Kindergärtnerinnen haben nicht mehr genug Arbeitsplätze. Die Schulen stellen einen „Geburtenknick“ fest, und es werden keine größeren Schulen mehr gebaut, dann haben die Architekten, die Baufirmen weniger zu tun. Man könnte dieses und viele andere Beispiele noch unendlich fortsetzen. Sie lassen aber auch erkennen, daß Wirtschaft letzten Endes Politik ist, die Wirtschaftspolitik.

Unter Wirtschaft versteht man, so Stackelberg, die Gesamtheit aller Einrichtungen und Maßnahmen zur planvollen Deckung des menschlichen Bedarfs an Gütern. Das Wesen der Wirtschaft

bildet das ökonomische Prinzip, d. h. das Rationalprinzip. Das ökonomische Prinzip läßt sich auf dreifache Weise ausdrücken:

- 1) Mit gegebenen Mitteln ist der größtmögliche Erfolg zu erzielen (Maximalprinzip).
- 2) Ein geplanter Erfolg ist mit dem geringsten Einsatz an Mitteln anzustreben (Minimalprinzip, Sparprinzip).
- 3) Es gilt, einen möglichst großen Überschuß an Erfolg über den Mitteleinsatz zu erlangen.

Ответьте на вопросы к тексту:

1. Was versteht Herr Stackelberg unter Wirtschaft?
2. Welches Prinzip bildet das Wesen der Wirtschaft?
3. Wie kann man das ökonomische Prinzip formulieren?
4. Wie lauten die Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung?

Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

кратко говоря, удовлетворение человеческих потребностей, придерживатьсь мнения, извлекать прибыль, решать вопросы, быть вынужденным, занимать определённое место, иметь дело с чем-либо, продолжать, выражать мнение, достигать успеха, требовать, безработица.

Найдите в тексте синонимы к нижеприведённым словам и словосочетаниям:

die Befriedigung, absetzen, der Konsument, Entscheidungen treffen, steigen, beeinflussen, sich beschäftigen mit, das Gut, der Produzent, fortfahren, den Erfolg erreichen.

Задание для обсуждения:

1. Energie wird knapper. Womit kann man rechnen?
2. Wie beeinflußt das Studium den Studenten und die Tätigkeit der Wissenschaftler unserer Universität? Und in ganz Russland?
3. Benzin wird teuer. Womit kann unsere Wirtschaft rechnen?
4. Formulieren Sie das ökonomische Prinzip aus der Sicht:
 - a) des Verbrauchers und
 - b) des Produzenten.

VOKABELN

anstreben — стремиться

Arbeitslosigkeit, die — безработица

Ausbildung, die — образование

Bedarf, der an — потребность, спрос

Bereich, der, -e — область, сфера

bestimmt — определённый

Deckung, die — удовлетворение

dreifach — тройной, трижды

Einsatz, der — вступление, введение

Erfolg, der, -e — успех

erkennen (erkannte, erkannt) — признавать, осознавать

erlangen — приобретать, достигать

fortsetzen — продолжать
gering — малый, незначительный
Gut, das, -er — товар
produzieren — производить
Maßnahme, die, -en — мера, мероприятие
Mittel, das — средство
rechnen — считать
rechnen mit (D) — рассчитывать на что-либо
teuer — дорогой
Wirtschaftsordnung, die — экономический порядок

Прочитайте диалоги по ролям, переведите на русский язык.

Dialog 1.

A.: Man kann eine Wirtschaft mit der Gesundheit eines Menschen vergleichen. Nicht wahr?
B.: Wirtschaft und Gesundheit? Warum? Wie kann man sie vergleichen?
A.: Ganz einfach. Sieh mal, nehmen wir unsere Gesundheit. Bist du gesund?
B.: Ja, vollkommen. Gott sei Dank!
A.: Also gesund. Und denkst du oft an deine Gesundheit?
B.: An meine Gesundheit? Nur in dem Fall, wenn ich krank bin.
A.: Siehst du, genauso ist es der Fall mit der Wirtschaft. Wir danken an die Wirtschaft nur dann, wenn sie krank ist.
B.: Einverstanden. In diesem Fall ist die Wirtschaft mit der Gesundheit zu vergleichen.

Dialog 2.

A.: Wie meinst du, was ist das Wesen der Wirtschaft? Kannst du das kurz sagen?
B.: Kurz? Mit einem Wort? Schwer zu sagen.
A.: Selbstverständlich nicht mit einem Wort, aber doch. Sag bitte kurz!
B.: Meiner Meinung nach ist das Wesen jeder Wirtschaft die Deckung des menschlichen Bedarfs.
A.: Stimmt. Ich bin auch der Meinung. Mein Freund aber meint, daß das Wesen der Wirtschaft ist, Profite (прибыль) zu machen.
B.: Ich wurde so nicht sagen. Profite machen ist natürlich wichtig, aber das ist nur eine Seite der wirtschaftlichen Tätigkeit jedes Unternehmers.
A.: Einverstanden. Profite, das ist eine der Grundfragen des Wirtschaftens.
B.: Ja, eben. Jeder Unternehmer muß viele wirtschaftliche Entscheidungen treffen: was er produzieren soll, für wen, wie, wieviel soll die Ware kosten, zu welchem Preis und wo soll die Ware verkauft werden und so weiter und so fort. Das sind auch die Fragen des Wirtschaftens.
A.: Richtig. Das sind die Aufgaben der Wirtschaft. Und das Wesen der Wirtschaft ist die Deckung des menschlichen Bedarfs an Waren. Aber nicht nur eine einfache Deckung, sondern eine rationale Deckung des Bedarfs.

Dialog 3.

A.: Bei der freien Marktwirtschaft spricht man auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. Wie kann man das begründen?

B.: Das begann noch im 19. Jahrhundert. In den Händen vieler Unternehmer bildete sich riesiges Eigentum an Kapital. Darum nennt man dieses System auch kapitalistisches Wirtschaftssystem.

A.: Das läßt sich so einfach verstehen. Und nun die Frage, die den Markt selbst angeht. Warum nennt man den Markt das Steuerorgan der Wirtschaft?

B.: Wie du weißt, treffen sich auf dem Markt Angebot und Nachfrage. Und die Aufgabe des Marktes besteht in dem Ausgleich von Angebot und Nachfrage.

A.: Na, ja, und dieser Ausgleich wird mit Hilfe freier Preisbildung erreicht.

B.: Genau! Und der Staat mit typischer Marktwirtschaft ist die Bundesrepublik.

A.: Ja, hier werden die Preise der Produkte nicht vom Staat festgelegt, sondern durch das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage.

B.: Warte mal! Fünf vor acht! In 5 Minuten beginnt die Vorlesung in der Wirtschaftslehre. Es wird um die Marktwirtschaft gehen

6. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text 6

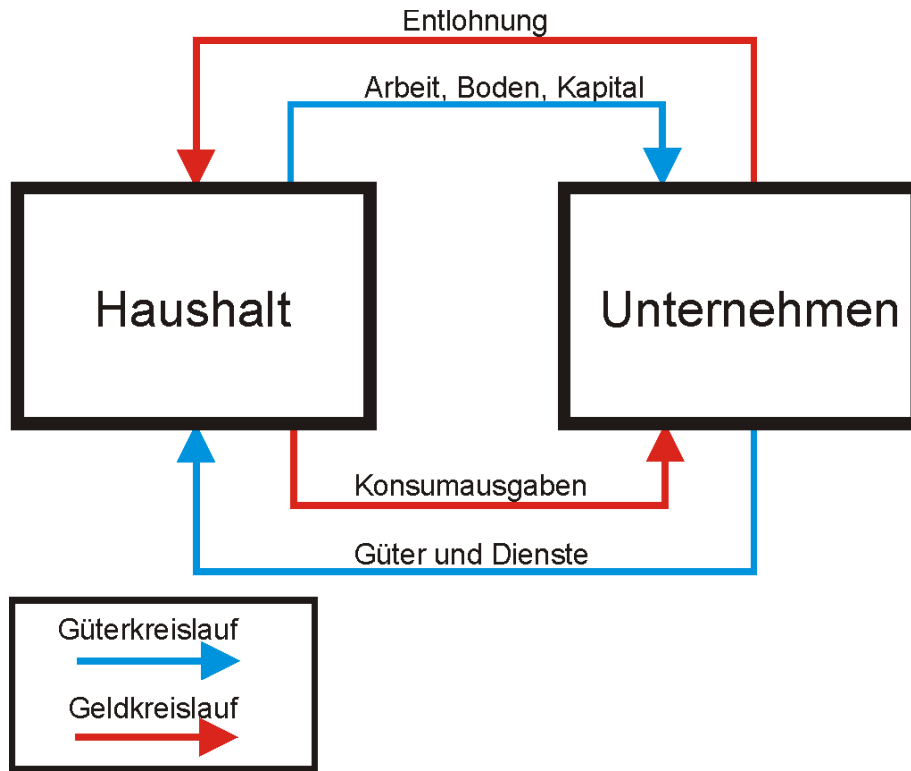
Wirtschaftskreislauf

Einfacher Wirtschaftskreislauf

1. Der Gedanke, das volkswirtschaftliche Geschehen als einen Kreislauf anzusehen, entstand schon im 18. Jahrhundert. Der Leibarzt des Marquise de Pompadour, Francois Quesnay (1694-1774), entwickelte ein "ökonomisches Tableau" – das erste Schema des wirtschaftlichen Kreislaufs, das die wechselseitigen Beziehungen der Geld- und Güterströme aufzeigte.

2. Nach seiner Meinung zählten nur die Pächter landwirtschaftlicher Grundstücke zur produktiven Klasse: nur in der Landwirtschaft wurde ein Reinertrag erzeugt; die Bodeneingetümer, Gewerbetreibenden und Händler gehörten zu den sogenannten "Nichtproduktiven". Die Darstellung des Wirtschaftsgeschehens wurde aber im 19. Jahrhundert nur von wenigen Forschern weiterentwickelt. Erst die Erfahrungen der Wirtschaftskrise in den dreißiger Jahren unseres Jahrhunderts gaben der Kreislaufbetrachtung einen neuen Auftrieb. Seitdem hat sich das Kreislaufdenken mehr und mehr durchgesetzt, um das komplizierte Wirtschaftssystem gedanklich erfassen zu können. Verbraucherhaushalte können Güter des täglichen Bedarfs wie Lebensmittel, Kleidung, Energie zum Heizen und Beleuchten, Trinkwasser können im allgemeinen nicht selbst erzeugen. Aufgrund der Arbeitsteilung in der Berufs- und Arbeitswelt müssen Güter und Dienstleistungen zum überwiegenden Teil gekauft werden. Die dazu erforderlichen Geldmittel verdienen die Haushalte: sie stellen den Unternehmen ihre Arbeitskraft zur Verfügung und erhalten dafür Geld. Dieses Geld bildet das Einkommen der Haushalte. In den Unternehmen wird die Arbeitskraft zusammen mit Rohstoffen und Maschinen zur Herstellung von Gütern verwendet. Die für den Verbrauch in den Haushalten bestimmten Güter nennt man Konsumgüter. Die in den Unternehmen erzeugten Güter werden von den Haushalten benötigt. Sie begleichen die Ausgaben für die Konsumgüter aus ihren Einkommen.

4. Das einfachste Kreislauf-Modell geht von zwei Sektoren aus und zeigt die Beziehungen zwischen den Haushalten und den Unternehmen. So ist ein Grundschema, auf dem das ganze marktwirtschaftliche System beruht: die Haushalte stellen den Unternehmen Arbeitskraft zur Verfügung; die in den Unternehmen produzierten Güter fließen an die Haushalte. Dieser Kreislauf wird Güterstrom genannt.



5. Unternehmen zahlen den Haushalten für ihre Arbeit Löhne und Gehälter, das Einkommen der Haushalte. Dieses Einkommen fließt infolge der Konsumausgaben der Haushalte in die Unternehmen zurück. Dieser Kreislauf wird Geldstrom genannt.

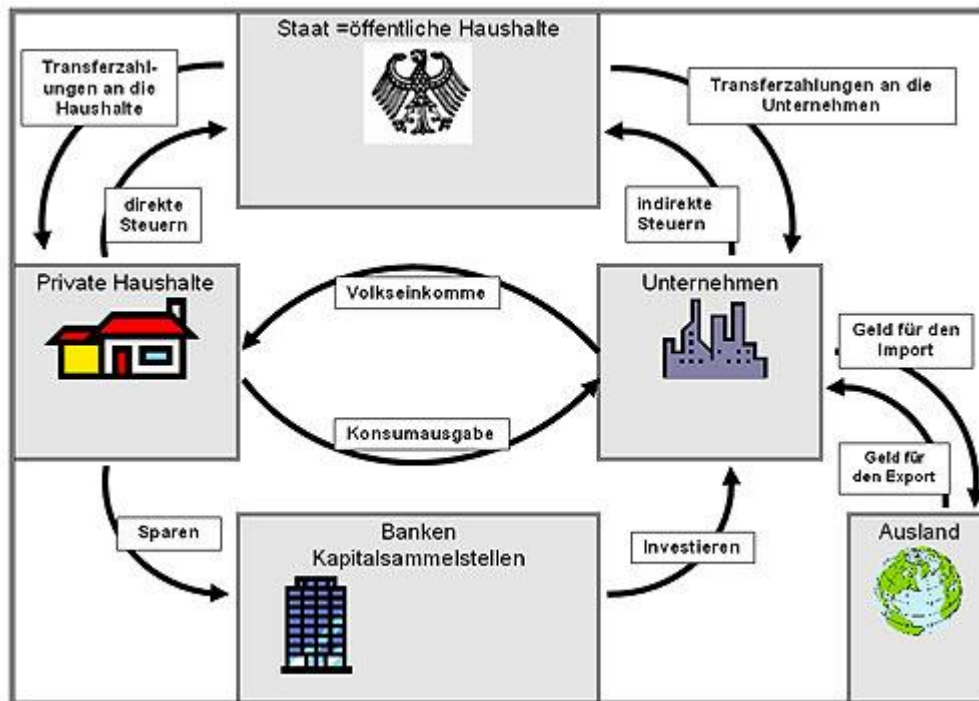
6. Güterstrom und Geldstrom verlaufen also in entgegengesetzter Richtung. Der Geldstrom verläuft entgegen dem Güterstrom aus dem einfachen Grunde, weil Güter mit Geld bezahlt werden und somit das Geld die Gegenleistung für die Güter bildet.

Erweiterter Wirtschaftskreislauf

7. Das erweiterte Schema des Kreislauf-Modells schließt dazu noch zwei Sektoren - den Staat und das Ausland - ein. Der Staat erzielt im Geldkreislauf vor allem Einnahmen aus Steuern sowohl von den Haushalten als auch von den Unternehmen. In geringem Umfang bezieht er auch spezielle Einnahmen (Gebühren und Beiträge) für besondere Staatsdienstleistungen. Seine Einnahmen verwendet der Staat zur Bezahlung seiner Beamten, Angestellten und Arbeiter, zum Einkauf von Gütern, zur Bezahlung von Zinsen für aufgenommene Kredite, für Subventionen zur Förderung bestimmter Wirtschaftsbereiche (Unternehmen) und vor allem für soziale Zwecke.

8. Im Güterkreis bezieht der Staat von den Haushalten Arbeitsleistungen usw., von den Unternehmen Güter. Der Staat stellt dafür diesen beiden Bereichen seine Staatsleistungen zur Verfügung, wobei sich die eigentlichen Staatsleistungen (z.B. auf dem Gebiet der Verwaltung, der Rechtsprechung usw.) nicht unmittelbar in Preisen messen kann.

9. Neben dem Staat muss auch der Verkehr mit dem Ausland, anders auch "übrige Welt" genannt, berücksichtigt werden. Aus der übrigen Welt bezieht man im Wege der Einfuhren (Importe) Güter, Dienstleistungen usw. (Güterstrom). Dafür fließt Einkommen ins Ausland ab (Geldstrom). Umgekehrt strömt durch Ausfuhren (Export) von Gütern, Dienstleistungen, usw. (Güterstrom) Geld aus dem Ausland herein (Geldstrom).



2. Найдите в тексте словосочетания с определением, выраженным причастием (Partizip I, II). Запишите их в форме Nominativ, переведите на русский язык.

3. Выпишите из 3 абзаца предложения со сказуемым в Passiv. Определите временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

4. Выпишите из 4,6,8 абзацев сложноподчиненные предложения, определите тип придаточного. Переведите предложения на русский язык.

5. Переведите следующие предложения на немецкий язык, используя лексику текста “Der einfache Wirtschaftskreislauf”.

1. Мысль рассматривать экономический процесс как круговорот принадлежит Франсуа Кене.
2. По мнению Ф. Кене только арендаторы земли считались производительным классом.
3. К “непроизводительному” классу относились, по его мнению, владельцы земли, ремесленники и торговцы.
4. Бюджеты зарабатывают деньги, необходимые для приобретения товаров и услуг.
5. Бюджеты покрывают расходы за потребительские товары из своего дохода.
6. Простейшая модель круговорота является схемой, на которой основывается вся рыночная экономика.
7. Эта схема исходит из двух секторов.
8. Предприятия выплачивают заработную плату и жалованье служащим, что составляет доход бюджетов.

9. Поступление денег в государство происходит посредством налоговых сборов как из бюджетов так и с предприятий.

10. Эти денежные поступления государство использует для оплаты труда рабочих и служащих, на социальные цели.

11. Доход с импорта поступает за границу.

12. Деньги за экспорт товаров, услуг и т.д. поступают, напротив, из-за границы.

6. .Подготовьте устное сообщение по теме “Der Wirtschaftskreislauf”, используя следующие вопросы:

1. Wann und von wem wurde die Idee des Wirtschaftskreislaufs entwickelt?

2. Warum hielt F. Quesnay nur die Pächter für die produktive Klasse und die übrigen nicht produktiv?

3. Warum gab die Wirtschaftskrise der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts zur Weiterentwicklung der Kreislaufbetrachtung einen neuen Auftrieb?

4. Welches Geld bildet das Einkommen der Haushalte?

5. Wie begleichen die Haushalte die Ausgaben für die Konsumgüter?

6. Welche Beziehungen werden im Kreislaufmodell gezeigt?

7. Welchen Kreislauf nennt man Güterstrom? Welchen Kreislauf nennt man Geldstrom?

8. Welche Sektoren schließt das erweiterte Kreislaufmodell ein?

9. Welche Beispiele können sie für die Abhängigkeit von Haushalten und Betrieben anführen?

10. Welche Bedeutung hat der Handel für den Wirtschaftskreislauf?

Text 7

Das ökonomische Prinzip

Die Knappheit der Güter zwingt die Menschen, mit ihnen hauszuhalten, d. h. Entscheidungen über ihrer alternative Verwendung zu treffen. Das wirtschaftliche Handeln unterliegt wie jedes auf Zweck gerichtet menschliche Handeln dem allgemeinen Vernunftprinzip (ökonomisches Prinzip / Rationalprinzip), das fordert, ein bestimmtes Ziel mit dem Einsatz geringer Mittel zu erreichen.

Beispiel: Das ökonomische Prinzip des Studenten:

- Es gibt Studenten, die mit einem Minimum an Arbeitsaufwand ihren Abschluß bekommen wollen (es kommt ihnen nicht auf eine gute Note an). Sie handeln ökonomisch. Denn wenn es nur darauf ankommt, den Abschluß zu bekommen, dann ist es vernünftig, nur die dazu unbedingt notwendige Menge an Arbeit zu leisten.
- Andererseits gibt es auch Studenten, die ihrer ganze Arbeitskraft auf das Studium konzentrieren, um mit einem möglichst guten Abschluß die Uni verlassen zu wollen. Auch diese handeln ökonomisch, da sie mit ihrem verfügbaren Leistungsvermögen ein Maxi-

zum an Aufwand erreichen. Dieser Typ fixiert den Aufwand (gesamtes Leistungsvermögen) und will das Ergebnis seiner Bemühungen maximieren.

- Zwischen diesen beiden extremen Typen gibt es noch viele andere, die weder damit zufrieden sind, gerade noch zu bestehen, noch dazu bereit sind, ihr gesamtes Leistungsvermögen für die Uni einzusetzen. Indem aber auch sie ein möglichst günstiges Verhältnis von Aufwand und Ergebnis (ökonomische Prinzip) anstreben, handeln auch sie ökonomisch.

Das ökonomische Prinzip:

Jeder der - bewußt oder unbewußt - ein günstiges Verhältnis von Aufwand und Ertrag anstrebt, handelt ökonomisch.

Weitere Beispiele für das ökonomische Prinzip:

- Ein Student, der über einen bestimmten Monatsbetrag verfügen kann, wird dieses Geld so einsetzen, daß er eine insgesamt maximale Bedürfnisbefriedigung empfindet.
- Ein ehrgeiziger Leistungssportler wird bei einem Wettkampf versuchen, durch rationalen Einsatz seines Leistungsvermögens ein maximales Ergebnis zu erzielen.
- Briefträger: Die Zustellung der Briefe (vorgegebene Leistung) wird mit einem Minimum an Wegeaufwand erbracht.

Obwohl das ökonomische Prinzip bewußt oder unbewußt in den meisten menschlichen Tätigkeiten irgendwie enthalten ist, spielt der ökonomische Aspekt gegenüber anderen Aspekten in der privaten menschlichen Sphäre nur eine untergeordnete Rolle. Dagegen ist der ökonomische Aspekt bei betriebswirtschaftlichen Problemen vorherrschend.

Beispiele:

- Ein Fuhrunternehmen wird nur solche Aufträge übernehmen, bei denen mit dem verfügbaren Wagenbestand ein maximaler Ertrag erzielt wird.
- Ein landwirtschaftlicher Betrieb wird seine Anbaufläche und seine Gebäude so zu nutzen versuchen, daß der langfristige Gesamtertrag maximal ist.
- Ein industrielle Unternehmung wird ihre durch den Maschinenpark und Mitarbeiter gegebene Fertigungskapazität so einsetzen, daß - je nach angestrebtem Ziel - ein Maximum an Gewinn, Überschuß etc. erreicht wird.
- Ein Elektrizitätswerk, das eine bestimmte Stadt mit Strom zu versorgen hat, wird diese Aufgabe mit einem Minimum an Kosten zu erfüllen versuchen.

1.2.1 Das ökonomische Prinzip - Maximalprinzip

Das ökonomische Handeln ist dadurch bestimmt, dass mit einem gegebenen Input ein maximaler Output erzielt wird.

Der Aufwand (der Mitteleinsatz bzw. der Input) wird als fest vorgegeben angenommen und der Ertrag (das Ergebnis bzw. der Output) zu maximieren versucht.

1.2.2 Das ökonomische Prinzip - Minimalprinzip:

Das ökonomische Handeln ist dadurch bestimmt, dass ein vorgegebener Output mit einem minimalen Input erzielt wird.

Der Ertrag (Ergebnis, Output) ist fest vorgegeben, der mit einem minimalen Aufwand (Miteinsatz oder Input) erreicht werden soll.

1.2.3 Das ökonomische Prinzip - Generelles Extremumprinzip:

Das ökonomische Handeln ist dadurch bestimmt, dass der Input (die einzusetzenden Mittel) und der Output (die sich ergebenden Erträge) so aufeinander abgestimmt werden, dass der durch sie definierte ökonomische Prozeß optimiert wird. Dabei ist das Optimalitätskriterium problemindividuell zu definieren.

Die beiden klassischen Formulierungen des ökonomischen Prinzips (Minimum- und Maximumprinzip) treffen jedoch nur auf relativ einfache Sachverhalte zu. Im allgemeinen sind weder Input noch Output vorgegeben, sondern beide variabel. Daher muß das ökonomische Prinzip in einer allgemeineren Weise formuliert werden, die als generelles Extremumsprinzip bezeichnet wird. Ihr Geltungsbereich schließt das Maximumprinzip und das Minimumprinzip ein.

Eine unsinnige Formulierung des ökonomischen Prinzips ist in einigen Veröffentlichungen immer noch zu finden: Die Formulierung lautet, daß "mit einem Minimum an Input ein Maximum an Output" erstrebt wird. Der logische Fehler dieser Formulierung läßt sich an vielen einfachen Beispielen zeigen (z. B. kann man nicht mit einem Minimum an Rohstoffen ein Maximum an Produkten herstellen).

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

- Wie lauten die beiden Fassungen des wirtschaftlichen (ökonomischen) Prinzips?
- Nennen Sie je zwei Beispiele aus Ihrem täglichen Erfahrungsbereich für die Richtigkeit des Maximal- und Minimalprinzips.
- Warum handelt jeder verständig und vernünftig denkende Mensch nach dem wirtschaftlichen Prinzip?
- „Wer auf längere Zeit hinaus gegen das wirtschaftliche Prinzip verstößt, wird vom Markt dafür streng bestraft.“ Nehmen Sie Stellung zu dieser Behauptung. Begründen Sie Ihre Meinung.

8. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text 8

Produktionsfaktoren

Die 4 Produktionsfaktoren:

- Grund und Boden
- Arbeit
- Kapital
- Wissen (know-how)

Grund und Boden:

Der Produktionsbeitrag des Bodens besteht aus agrarischer Nutzung und Verwertung von Bodenschätzen und Energiequellen. Er kann aber auch als Bauland verwendet werden. Die Entscheidung für was der Boden verwendet wird, ist von großer Bedeutung. Unterschiedliche Interessen müssen dabei berücksichtigt werden. Der Boden kann extensiv oder intensiv genutzt werden. Wenn Schafe auf großen Weiden gehalten werden oder wenn Ackerland brach liegt,

damit sich der Boden erholen kann, dann wird Boden extensiv genutzt. Beim Reisanbau in Asien mit Bewässerungssystemen und mehreren Ernten im Jahr wird der Boden intensiv genutzt.

Arbeit:

Menschen können selbständig oder unselbständig arbeiten. Selbständig sein, bedeutet auf eigene Rechnung und eigene wirtschaftliche Verantwortung zu arbeiten. Die meisten Menschen jedoch sind unselbständig erwerbstätig. Dabei arbeiten die Menschen gegen Gehalt für die wirtschaftlichen Ziele anderer. Es gibt aber auch unbezahlte Arbeit, beispielsweise die tägliche Arbeit im Haushalt, die Mithilfe von Familienmitgliedern in landwirtschaftlichen Betrieben oder nicht entlohnte Kinderarbeit, besonders in den Entwicklungsländern.

Kapital:

Wenn man von Kapital spricht, darf dabei nicht in erster Linie nur an Geld gedacht werden. Wird Geldkapital in Sachkapital umgewandelt, werden also Grundstücke, Anlagen, Maschinen, Rohstoffe gekauft, handelt es sich um Investitionen. Das Sachkapital wird beim Produktionsprozess benötigt: Grundstücke, Maschinen, Büros, EDV-Anlagen usw. Auch Produktionsrechte, wie Lizenzen und Patente, sind für die Wirtschaft Sachkapital. Wird Kapital dazu verwendet, neues Kapital zu schaffen, spricht man von kapitalistischer Wirtschaftsweise.

Know-how:

Durch den Aufwand für Ausbildung entsteht geistiges Kapital, Bildungskapital oder Humankapital. Das Know-how kann oft entscheidender sein als die anderen Produktionsfaktoren. Unternehmen investieren oft einen beachtlichen Teil ihres Budgets in die Schulung und Weiterbildung ihrer Mitarbeiter, weil besser qualifiziertes Personal bessere Produktionsergebnisse erhoffen lassen. Bildung verursacht Kosten: Höhere Schulen, Universitäten und Forschungsinstitute kosten Geld. In der Regel haben Staat und Gesellschaft diese Aufgaben übernommen.

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

- Welche Faktoren wirken bei der Gütererzeugung zusammen?
- Worin unterscheiden sich selbständige und nichtselbständige Arbeit?
- Teilen Sie die Meinung, dass eine gute Berufsausbildung vor möglicher Arbeitslosigkeit schützt? Begründung.
- Unterscheiden Sie zwischen Geld, Kapital und Vermögen.
- Welche Bedeutung hat das Kapital für die Fertigung?

9. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 9

DIE WIRTSCHAFT DEUTSCHLANDS

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den führenden Industrie- und Handelsnationen der Welt. Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik hat sich seit Ende des zweiten Weltkrieges zu einem System der sozialen Marktwirtschaft entwickelt. Die Stabilität der deutschen Wirtschaft

wird durch die Stabilität der Deutschen Mark (DM) unterstrichen. Die deutsche Währung ist eine der stabilsten der Welt. Die DM ist frei konvertierbar in jede andere ausländische Währung.

Die Grundlage der deutschen Wirtschaft ist die Industrie, und ihr Herz ist der traditionsreiche Maschinenbau. Große Bedeutung kommt der Automobilindustrie zu. Eine ebenso große Tradition haben die chemische Industrie, die elektrotechnische und elektronische Industrie, die Zweige Luft- und Raumfahrt, Textil und Bekleidung, Stahl- und Bergbau, Feinmechanik und Optik. Hohe Leistungsfähigkeit haben die Land-, Forst- und Nahrungsgüterwirtschaft und das Fischereiwesen. Die wichtigsten Industrieräume sind das Ruhrgebiet, das Rhein-Main-Gebiet, das Saarland, Hamburg, Bremen, Hannover, München, Stuttgart, Berlin, Nürnberg.

Deutschland hat mehr als 50.000 Unternehmen, davon sind nur zwei Prozent Großunternehmen mit mehr als 1.000 Beschäftigten. Den größten Anteil haben mittelständische Unternehmen. Gut ausgebildete Arbeitskräfte, Techniker, Ingenieure und Wissenschaftler bilden das Fundament für hohe Leistungsfähigkeit. In dieser Leistungsfähigkeit liegt die Basis herausragender Positionen am Weltmarkt.

Die Wirtschaft der BRD ist exportorientiert. Der Export besteht überwiegend aus Fertigwaren hoher Technologie. Zu den Ausfuhrprodukten gehören in erster Linie chemische Erzeugnisse, Kraftfahrzeuge aller Art, Maschinenbauerzeugnisse, optische Erzeugnisse (z. B. Brillen, Feingläser, Fotoapparate), elektronische Geräte, Eisen- und Stahlerzeugnisse.

Die Wirtschaft Deutschlands ist eng mit der Weltwirtschaft verbunden. Die wichtigsten Handelspartner der BRD sind Frankreich, die Niederlande, Rußland, Italien, Belgien/Luxemburg, die USA, Großbritannien und die Schweiz.

Ausländische Gäste informieren sich

A: Meine sehr geehrten Damen und Herren! Liebe Gäste! Sie sind über die Entwicklung der Wirtschaft in der BRD informiert. Ich vermute aber, daß Sie noch viele Fragen haben. Bitte stellen Sie Ihre Fragen jetzt! Ich versuche sie zu beantworten.

B: Welche Bedeutung hat die Entwicklung des Kraftfahrzeugbaus für Deutschland?

A: Die Autoindustrie ist ein bedeutender Wirtschaftsbereich für den deutschen Export und für den heimischen Markt. Auf 100 erwachsene Bürger kommen 48 Autos. Da ist es oft nicht leicht, einen Parkplatz zu finden. Ja, und es wird immer schwerer.

C: Die deutschen Kraftwagen sind in der ganzen Welt bekannt. Sie sind leistungsfähig, zuverlässig und komfortabel. Werden beim Zusammenbau eines Kraftwagens neue Methoden verwendet?

A: Ja, natürlich. Vor 100 Jahren baute man in Deutschland die ersten Autos. Seitdem hat die technische Entwicklung die Arbeitswelt sehr verändert. In der Autoindustrie erledigen heute Roboter viele Handgriffe, die früher von Menschen gemacht wurden. Roboter schweißen, bohren, setzen Schrauben ein. Sie werden immer präziser und erleichtern den Menschen die Arbeit.

B: Oh, das ist sehr interessant. Ist der Zusammenbau des Kraftwagens völlig automatisiert?

A: Gewiß machen die Maschinen nicht alles. Auch für die Arbeiter gibt es genügend zu tun. Sie setzen zum Beispiel die Teile zusammen, die aus den verschiedenen Fabrikbereichen kommen und überprüfen die Kraftwagen. Die Kontrolle am Ende des Förderbandes ist immer von großer Bedeutung.

C: Werden in der Industrie der BRD neben traditionellen Werkstoffen, z. B. Metallen, auch Kunststoffeverwendet?

A: Die chemische Industrie der BRD produziert viele Kunststoffe, die in verschiedenen Industriezweigen verwendet werden. Und die Produktion von Kunststoffen wächst ständig. Manche Chemierzeugnisse werden auch in andere Länder exportiert.

C: Interessant. Und was gehört zu den wichtigsten Einfuhrprodukten der BRD. Können Sie uns darüber informieren?

A: Aber selbstverständlich. Deutschland importiert verschiedene Waren: Rohstoffe, Maschinen, Textilien. Ich kann Ihnen eine statistische Übersicht zeigen. Dort sind genaue Angaben zu finden. Möchte noch jemand Fragen stellen? Niemand? Dann machen wir unsere Diskussion zu Ende. Ich möchte mich bei allen bedanken. Darf ich Sie jetzt zu einem Imbiß in unser Restaurant einladen? Dabei haben Sie auch Gelegenheit, die Unterhaltung im kleinen Kreis fortzusetzen.

Texterläuterungen:

1 schweißen - сваривать

2 bohren - сверлить

3 einsetzen - устанавливать, закручивать

4 der Kunststoff - искусственный материал

Rektion

informieren j-n über+ Akk - информировать кого-либо о чем-либо

Er informiert mich darüber ausführlich. Он подробно информирует меня об этом.

sich informieren bei+ Dat - получать информацию от кого-либо

Ich habe mich bei ihm genau informiert. Я получил от него подробную информацию.

Synonyme

die Basis ≈die Grundlage

das Automobil ≈der Kraftwagen, das Kraftfahrzeug

der Zusammenbau ≈die Montage

das Förderband ≈das Fließband

die Gelegenheit ≈die Möglichkeit

der Export ≈die Ausfuhr

der Import ≈die Einfuhr

exportieren ≈ausführen

importieren ≈einführen

überprüfen ≈kontrollieren

unterstreichen ≈betonen

herstellen ≈produzieren, erzeugen

2. Выполните задания к тексту:

a) Дополните следующие предложения.

1. Die Entwicklung (экономики) nimmt einen wichtigen Platz ein.

2. Das Wirtschaftssystem der BRD (развивается) planmäßig.

3. (Стабильность) der Wirtschaft wird besonders unterstrichen.

4. Die DM ist frei (конвертируема).

5. (Основа) der deutschen Wirtschaft ist die Industrie.

6. Eine große Bedeutung hat (автомобилестроение).

7. In der BRD gibt es viele mittelständische (предприятий).

8. Sie bilden die Grundlage für hohe (производительности).

9. Die Wirtschaft der BRD ist (ориентирована на экспорт).

10. Der Export besteht aus (готовых товаров) hoher Technologie.

b) Дополните предложения словами:

eingesetzt ausgeführt erledigt verwendet eingeführt kommen informiert verändert

automatisiert geschweißt

1. Wir sind über die Entwicklung der deutschen Wirtschaft
2. Auf 100 Bürger ... etwa 48 Autos.
3. Bei der Montage der Kraftwagen werden moderne Methoden
4. Die technische Entwicklung hat die Arbeitswelt
5. Der Zusammenbau von Autos ist völlig
6. Viele Handgriffe werden durch Roboter
7. Die Werkstücke werden automatisch
8. In der Industrie werden Kunststoffe
9. Viele chemische Erzeugnisse werden in andere Länder
10. Rohstoffe und Maschinen werden in die BRD

c) Ответьте на вопросы к тексту «Die Wirtschaft der BRD».

1. Gehört die BRD zu den führenden Industrienationen?
2. Ist das Wirtschaftssystem der BRD ein System der sozialen Marktwirtschaft?
3. Wodurch wird die Stabilität der deutschen Wirtschaft unterstrichen?
4. Ist die DM frei konvertierbar?
5. Was bildet die Grundlage der deutschen Wirtschaft?
6. Wie heißen die wichtigsten Industrieräume?
7. Welche Industriezweige sind hochentwickelt?
8. Welche Industriezweige haben hohe Leistungsfähigkeit?
9. Was bildet das Fundament für hohe Leistungsfähigkeit ?
10. Ist die Wirtschaft der BRD exportorientiert?
11. Woraus besteht der Export?
12. Wieviel Unternehmen hat Deutschland?
13. Welche Unternehmungsformen sind für Deutschland typisch: Großunternehmen oder mittelständische Unternehmen?
14. Ist die Wirtschaft der BRD mit der Weltwirtschaft verbunden?
15. Wie heißen die wichtigsten Handelspartner?

d) Расскажите об экономике ФРГ, используя вопросы.

e) Ответьте на вопрос к диалогу «Ausländische Gäste informieren sich».

Wonach fragen die ausländischen Gäste?

- nach typischen Erzeugnissen der deutschen Industrie
- nach der Entwicklung des Kraftfahrzeugbaus
- nach modernen Methoden beim Zusammenbau der Kraftwagen
- nach der Automatisierung im Automobilbau
- nach der Ausnutzung der Kunststoffe in der Industrie
- nach den Erzeugnissen, die importiert werden

f) Составьте диалог.

A.: Herr (Frau) ... , könnten Sie nicht sagen, was die wichtigsten Industriezweige der BRD sind?

B.: Ja, gerne, die wichtigsten Industriezweige sind

(Handelspartner, Industrieräume, Ausführprodukte, Einfuhrgüter)

1. Прочитайте и переведите текст «Ein Ausblick auf die Entwicklung der Weltwirtschaft» на стр. 258-260. Используйте лексику к тексту на стр. 252-255.
2. Ответьте на вопросы к тексту в упр. 7 на стр. 261.
3. Кратко изложите содержание прочитанного.
4. Прочитайте по ролям и переведите диалог на стр. 256-258.
5. Ответьте на вопросы в упр.2 на стр. 255-256.

Литература:

Басова Н.В. Немецкий для экономистов: учебное пособие/ Н.В. Басова,
Т.Ф. Гайвоненко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2009. – 377 с.

Практическое занятие № 9

Тема 9. Рыночная экономика

Рыночная экономика

Централизованно-административная экономика

Рыночная цена и ценообразование

Социальная рыночная экономика.

Объем учебного времени: 6 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- раскрывать экономические понятия;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (2), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 1

Marktwirtschaft

Im 19. Jahrhundert entstand die freie Marktwirtschaft mit unbeschränktem Wettbewerb ohne jegliche Eingriffe des Staates.

Viele Unternehmer erzielten Riesengewinne, und in ihren Händen bildete sich immer mehr Eigentum an Kapital. Man spricht deshalb auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. In der Marktwirtschaft stellt jeder Haushalt und jede Unternehmung einen Einzelplan auf, der sich aus den individuellen Vorstellungen ergibt. Die Grundlage der Marktwirtschaft ist also der von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufgestellte Einzelplan. Die Einrichtung, die die Einzelpläne koordiniert, ist der Markt. Der Markt ist das Steuerorgan der Wirtschaft. Hier treffen sich Angebot und Nachfrage nach Gütern. Und als Lenkungsinstrument soll

der Markt mittels freier Preisbildung den Ausgleich von Angebot und Nachfrage bewirken. Der Begriff des Marktes ist besonders wichtig, da die Bundesrepublik eine Wirtschaftsordnung hat, die man als "Marktwirtschaft" bezeichnet. Dies bedeutet, dass sich die Mehrzahl der Preise über den "Markt" bildet. Die Preise der Produkte werden also nicht festgelegt, etwa vom Staat, sondern kommen durch das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage zustande.

Wesen der freien Marktwirtschaft

Grundelement der freien Marktwirtschaft ist das freie Spiel der wirtschaftlichen Kräfte ohne staatliche Eingriffe. Der Staat produziert nicht selbst. Was er braucht (z. B. Gebäude, Fahrzeuge, Schiffe), bezieht er von privaten Unternehmern unter den gleichen Bedingungen wie die anderen Verbraucher. Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Es besteht uneingeschränkte Gewerbefreiheit. Jeder kann einen Gewerbebetrieb eröffnen, kann herstellen, kaufen und verkaufen, was und wo er will. Es besteht volle Vertragsfreiheit. Jeder kann Verträge (z. B. Kaufverträge) schließen, mit wem er will, worüber er will. Der Unternehmer möchte möglichst billig einkaufen und möglichst teuer verkaufen. Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben. Daraus entwickelt sich der Wettbewerb: Angebot und Nachfrage sowie die Qualität der Ware bestimmen Umsatz und Preis. Wer gute Ware zu einem günstigen Preis anbietet, macht das Geschäft. Wer nicht

mithalten kann, bleibt im Konkurrenzkampf auf der Strecke, wird nicht konkurrenzfähig und scheidet aus dem Wettbewerb aus.

Vorteile der freien Marktwirtschaft

Die freie Marktwirtschaft gewährt Erzeugern und Verbrauchern ein hohes Maß an Freiheit und Selbstverantwortlichkeit und läßt dadurch die schöpferischen Kräfte im Menschen zur vollen Entfaltung kommen. Das Streben des Menschen, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen Gebieten. Der Wettbewerb verbessert die Qualität und drückt die Preise. Der Markt

orientiert sich an den Wünschen des Verbrauchers. Der Unternehmer produziert, was der Verbraucher will, denn er will ja seine Produkte verkaufen. So decken sich die Interessen von Erzeugern und Verbrauchern.

Nachteile der freien Marktwirtschaft

Der wirtschaftlich Schwache ist benachteiligt. Die kapitalistische Wirtschaftsordnung des 19. Jahrhunderts hatte zur Folge, dass die Reichen immer reicher und die Armen immer armer wurden. Die wirtschaftliche Macht der Großunternehmer wurde zur politischen Macht mit großem Einfluß auf das öffentliche Leben. Ein Überangebot an Arbeitskräften als Folge der Abwanderung der Bauern in die Industriestädte (= Strukturwandel der Wirtschaft) wurde von den Fabrikanten rücksichtslos ausgenutzt. Das Fehlen jeder Gesetzgebung gestattete ihnen die Ausbeutung der Arbeiter.

Monopolbildung schaltet den Wettbewerb aus. Riesige Konzerne kommen zur Marktbeherrschung, durch Absprachen über Produktionsmenge und Preise können sie den Wettbewerb unterdrücken. Schließlich diktieren sie als Monopole Löhne und Preise.

Darunter leiden die kleinen und mittleren Unternehmer und die Verbraucher. So kann die freie Marktwirtschaft ihr eigentliches Steuerorgan, den Markt und den Wettbewerb, und damit sich selbst zerstören.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Warum bezeichnet man die freie Marktwirtschaft als das kapitalistische Wirtschaftssystem?
2. Was ist das Steuerorgan der Wirtschaft?
3. Werden die Preise der Produkte vom Staat festgelegt?
4. Was ist der Kern der freien Marktwirtschaft?
5. Wie verhält sich der Staat zur Wirtschaft in der freien Marktwirtschaft?
6. Wer bleibt im harten Konkurrenzkampf auf der Strecke?
7. Was beeinflusst die Großunternehmer?
8. Wer wird rücksichtslos ausgebeutet und benachteiligt?

3. Переведите следующие предложения на русский язык, обратите внимание на инфинитивные группы.

1. Die Grundlage der Marktwirtschaft ist es, Einzelpläne von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufzustellen.
2. Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Jeder ist in der Lage, Verträge (z. B. Kaufverträge) zu schließen, mit wem er will, worüber er will.
3. Der Unternehmer beschließt, möglichst billig einzukaufen und möglichst teuer zu verkaufen.
4. Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben.
5. Das Streben des Menschen, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen Gebieten.

4. Найдите в тексте антонимы к нижеприведенным словам и словосочетаниям:

reich, die Anfrage, die Volkswirtschaft, der Verlust, der Hersteller, verkaufen, verbieten, das Volkseigentum, kompliziert, einschalten, schaffen, billig.

5. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

запрос, собственность на капитал, качество товара, полная свобода в составлении контракта, стремление, оборот, разрушать, неограниченная свобода, основа чего-либо, вмешательство государства, одинаковые условия, влиять, встреча спроса и предложения, конкуренция, речь идет о чем-либо, рыночная экономика, влияние на общество, жизнь, неограниченная конкуренция, орган управления, благоприятные цены, политическая власть.

6. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

DIALOG

A.: Bei der freien Marktwirtschaft spricht man auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. Wie kann man das begründen?

B.: Das begann noch im 19. Jahrhundert. In den Händen vieler Unternehmer bildete sich riesiges Eigentum an Kapital. Darum nennt man dieses System auch kapitalistisches Wirtschaftssystem.

A.: Das läßt sich so einfach verstehen. Und nun die Frage, die den Markt selbst angeht. Warum nennt man den Markt das Steuerorgan der Wirtschaft?

B.: Wie du weißt, treffen sich auf dem Markt Angebot und Nachfrage. Und die Aufgabe des Marktes besteht in dem Ausgleich von Angebot und Nachfrage.

A.: Na, ja, und dieser Ausgleich wird mit Hilfe freier Preisbildung erreicht.

B.: Genau! Und der Staat mit typischer Marktwirtschaft ist die Bundesrepublik.

A.: Ja, hier werden die Preise der Produkte nicht vom Staat festgelegt, sondern durch das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage.

B.: Warte mal! Fünf vor acht! In 5 Minuten beginnt die Vorlesung in der Wirtschaftslehre. Es wird um die Marktwirtschaft gehen.

VOKABELN

Angebot, das, -e — предложение

Antriebskraft, die, -e — движущая сила

Aufgabe, die, -n — задача

Ausgleich, der, -e — компромисс, уравнение

Ausbeutung, die — разработка, эксплуатация

Bedingung, die, -en — условие

begründen — обосновывать

bestehen (bestand, bestanden) in (D) — состоять(в)

bewirken — причинять, вызывать

bezeichnen — обозначать

billig — дешёвый

Eigentum, das — собственность

Einfluß, der, -sse — влияние

Eingriff, der, -e — вмешательство

Einrichtung, die, -en — установка, учреждение

entwickeln, sich — развиваться

ergeben (ergab, ergebn) sich — происходить

eröffnen — открыть, учредить

erwerben (erwarb, erwarben) — приобретать

Folge, die, -n — следствие

zur Folge haben — повлечь за собой

Geschäft, das, -e n — дело, предприятие, сделка

Geschäft machen — заключить выгодную сделку

Deutscher Sprache für Ökonomen

Gesetzgebung, die — законодательство

gestatten — позволять, разрешать

gewähren — предоставлять

günstig — благоприятный

Haushalt, der, -e — домашнее хозяйство, бюджет

konkurrenzfähig — конкурентоспособный

Macht, die, -e — власть

Marktwirtschaft, die — рыночная экономика
 Mehrzahl, die — большинство
 Nachfrage, die — спрос
 Preisbildung, die, -en — ценообразование
 Qualität, die — качество
 privat — частный
 riesig — огромный
 Streben, das — стремление
 treffen (traf, getroffen) sich — встречать
 Umsatz, der, -e — оборот
 Unternehmer, der — предприниматель
 Verbraucher, der — потребитель
 Vertrag, der, -e — договор, контракт
 Verwaltungsbehörde, die — орган управления
 den Vertrag schließen (schloß, geschlossen) — заключить договор
 vermehren — увеличивать
 Vorteil, der, -e — преимущество, выгода
 Wettbewerb, der, -e — конкуренция
 wichtig — важный

1. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Die Zentralverwaltungswirtschaft

Die sozialen Nachteile des kapitalistischen Wirtschaftssystems im 19. Jahrhundert waren Anlaß, nach neuen Wegen und Ordnungen der Wirtschaft zu suchen. Karl Marx entwickelte in zahlreichen Schriften seine Gedanken zur Änderung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse. Die in seinem Hauptwerk "Das Kapital" erhobene Forderung nach Sozialisierung (= Verstaatlichung) des Grundbesitzes und der Produktionsmittel wurde Grundlage jener sich als Gegenströmung zur freien Marktwirtschaft des kapitalistischen Systems gebildeten Wirtschaftsordnung.

Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft

In der zentralgeplanten Wirtschaft gibt es im Grunde nur ein Wirtschaftsobjekt, den Staat. Er ist die alleinige Instanz, die den Wirtschaftsplan, der Kollektivplan ist, aufstellt. Entsprechend dem Zentral- oder Gesamtplan erhält jeder Betrieb einen Teilplan zugeteilt. Der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln ist nicht der Markt, sondern das zentral aufgestellte Plansoll. Der Staat ist praktisch alleiniger Produzent und Arbeitgeber. Er bestimmt Art und Umfang der Produktion, setzt Löhne und Preise fest, sowie Einfuhr und Ausfuhr. Es gibt keine Unternehmer wie in der freien Marktwirtschaft. Angestellte des Staates (z. B. Direktoren) leiten die Betriebe.

Anstelle von Gewinnen sollen Prämien für die Betriebsleitung und die Belegschaft als Anreiz dienen. Die Verbrauchsgüter werden nicht gekauft, sondern vom Staat "verteilt". Während in der Marktwirtschaft der Preis, Angebot und Nachfrage aufeinander abstimmt, tut das in der zentralen Planwirtschaft der Plan. Wirtschaftliche Entscheidungen (z. B. über Art und Umfang der Produktion, Verkauf und Preise) werden nicht von einer Vielzahl freier Unternehmer, sondern von einer zentralen staatlichen Behörde getroffen. Die die Zentralverwaltungswirtschaft bestimmend drei Voraussetzungen sind Lenkungsfunction des Staates, verwaltungswirtschaftliche Unterteilung und Kollektiveigentum.

Vorteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Die Zentralverwaltungswirtschaft verhindert die Mißstände und soziale Ungerechtigkeiten des kapitalistischen Wirtschaftssystems. Rücksichtsloses Gewinnstreben, Erwirtschaftung von Millionenvermögen, Ausnutzung wirtschaftlicher Märkte für politische Zwecke durch einzelne Großunternehmer sind weitgehend ausgeschlossen.

Die Stabilität von Wirtschaft und Währung sowie die Vollbeschäftigung können für längere Zeit gesichert werden. Der Staat kann seine wirtschaftlichen Anstrengungen auf ganz bestimmte Ziele konzentrieren und so auf bestimmten Gebieten außerordentliche Fortschritte und Leistungen erzielen (z. B. Erfolge in der Weltraumfahrt der Ex-UdSSR).

Nachteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Der Zentralverwaltungswirtschaft fehlt einer der wichtigsten Antriebe der freien Marktwirtschaft: die Aussicht auf Gewinn.

Der Wettbewerb als Motor der Wirtschaft ist ausgeschaltet. Mangelhafte Qualität der produzierten Güter, schlechter Kundendienst und lange Lieferfristen sind oft die Folgen. Einheitsware wird zu den vom Staat diktierten Einheitspreisen angeboten. Der Verbraucher hat nur die Wahl, die staatlich hergestellten Güter zu kaufen oder ganz auf den Kauf zu verzichten. Die Praxis beweist ständig, daß die Güterversorgung in diesem Wirtschaftssystem schlechter ist als in der Marktwirtschaftsordnung. Die Löhne werden nicht zwischen gleichberechtigten Tarifpartnern ausgehandelt, sondern ebenfalls vom Staat diktiert.

Menge und Art der Produktion werden nicht durch die Nachfrage der Verbraucher bestimmt, sondern von der staatlichen Planungsbehörde im voraus festgelegt. Die Bedürfnisse der Verbraucher werden dabei nicht vorausberücksichtigt. Deshalb kommt es oft dazu, dass die Waren, die dringend gebraucht werden, fehlen, andere Waren, die kaum gefragt sind, stehen in jeder Menge zur Verfügung. Der Verbraucher kann oft nicht kaufen, was er gern möchte, sondern muss kaufen, was gerade da ist.

In der Zentralverwaltungswirtschaft ist der Mensch hilflos dem Staat ausgeliefert. Der Weg von der wirtschaftlichen Bevormundung führt auch zur politischen Knechtschaft.

Zur Durchführung dieser Wirtschaft ist ein riesiger Verwaltungsapparat mit viel Personal notwendig. Dadurch entstehen hohe Kosten, die sich in den Preisen niederschlagen.

Die verschiedenen Zweige der Volkswirtschaft werden vom Staat unterschiedlich gefördert. Häufig wird die Produktion in der Verbrauchsgüterindustrie (z. B. Fernsehgeräte, Autos, Waschmaschinen und elektrische Haushaltsgeräte) zurückgedrängt und die Schwer- und Rüstungsindustrie (z.B. Stahlindustrie, Raketen- und Atomtechnik) vom Staat bevorzugt.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. In welchem Werk wurde die Idee der Sozialisierung entwickelt?
2. Worin besteht das Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft?
3. Unter welchen Voraussetzungen funktioniert die Staatliche Planwirtschaft?
4. Wie wird die Arbeitsproduktivität in der Zentralverwaltungswirtschaft gefördert?
5. Was gehört zu den Vorteilen dieses Wirtschaftssystems?
6. Wie sind die Nachteile der staatlichen Planwirtschaft?
7. Wodurch entstehen hohe Kosten der Zentralverwaltungswirtschaft?

3. Найдите в тексте предложения, где:

- die Rede von den 3 Voraussetzungen der staatlichen Planwirtschaft ist;
- es sich um die Spitzenleistungen der Ex-UdSSR handelt.

4. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

импорт, экспорт, использование экономических рынков, государственные органы власти, быть согласным с чем-либо, объем продукции, предотвращать социальную несправедливость, долгие сроки поставки, учитывать потребности потребителей, нуждаться в чем-либо срочно, пользоваться спросом, быть в распоряжении, экономические и обществен-

ные отношения, фактические данные, осуществление демократии, социальные недостатки, свободная рыночная экономика, производитель, стабильность валюты, политическая кабала, недостаточное качество, подчиняться чьей-либо воле, служить стимулом, централизованная экономика.

5. Найдите в тексте антонимы к нижеприведенным словам:

1. der Arbeitnehmer
2. verhindern
3. die Marktwirtschaft
4. das Privateigentum
5. anwesend sein
6. der Produzent
7. die Einfuhr
8. das Angebot
9. der Vorteil
10. die Freiheit
11. einschließen
12. zustimmen

6. Переведите следующие предложения на немецкий язык, обратите внимание на распространенные определения:

1. Die im Hauptwerk von Karl Marx "Das Kapital" erhobene Forderung nach Sozialisierung (= Verstaatlichung) des Grundbesitzes und der Produktionsmittel wurde Grundlage jener sich als Gegenströmung zur freien Marktwirtschaft des kapitalistischen Systems gebildeten Wirtschaftsordnung.
2. Der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln ist nicht der Markt, sondern das von einer zentralen staatlichen Behörde aufgestellte Plansoll.
3. Die nicht von einer Vielzahl freier Unternehmer getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen werden vom Staat diktiert.
4. Der Staat kann seine auf ganz bestimmte Ziele konzentrierten Anstrengungen auf ganz bestimmte Gebiete lenken und auf diesen Gebieten außerordentliche Fortschritte und Leistungen erzielen.
5. Häufig fehlen die dringend gebrauchten Waren, und die überhaupt kaum gefragten Waren stehen in jeder Menge zur Verfügung.

7. Задание для обсуждения:

1. Eine Zentralverwaltungswirtschaft kann eine gerechte Güterverteilung bewirken. Begründen Sie Ihre positive oder negative Antwort.
2. Wie stehen sie zu der Ansicht, die Staatliche Planwirtschaft sei frei von Konjunkturen und Krisen.
3. Der Ausdruck «Planwirtschaft» ist für eine Zentralverwaltungswirtschaft falsch. Bestätigen oder verneinen Sie diese Ansicht.
4. Der Grundsatz der verwaltungswirtschaftlichen Unterordnung bedeutet auch gleichzeitig den Verzicht des Individuums auf persönliche Freiheit. Beweisen Sie und begründen Sie den Wahrheitsgehalt dieser Feststellung anhand mindestens einiger Beispiele aus dem täglichen Wirtschaftsleben.

8. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

Teil 1.

Professor: Na, ja, junger Mann. Ihre Zeit für die Vorbereitung ist schon um. Sind Sie schon fertig? Kommen Sie bitte her!

Student: Ja, Herr Professor. Ich glaube, ich kann alle Fragen der Prüfungskarte beantworten.

Pr.: Die 1. Frage lautet: Was ist das Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft? Nun bitte ich bin ganz Ohr.

St.: Dieses Wirtschaftssystem hatte das Ziel der völligen Enteignung (экспроприация) privatwirtschaftlicher Betriebe, um die Form staatlicher oder genossenschaftlicher Produktion durchzuführen, selbstverständlich mit zentraler Planung und Leitung.

Pr.: Völlig mit Ihnen einverstanden! Und was können Sie vom Abweichen der vorgegebenen Plandaten von den tatsächlichen Daten sagen?

St.: In diesem Abweichen liegt ein großes Risiko. Dieses Risiko, das hier die Gesamtwirtschaft trägt, ist mit dem Absatzrisiko des einzelnen Unternehmens in der Marktwirtschaft nicht zu vergleichen. Der Verbrauch wird zentral gelenkt, und der Grundsatz wirtschaftlichen Handelns ist das Bedarfsdeckungsprinzip.

Teil 2.

Pr.: Unter welchen Voraussetzungen ist die Zentralverwaltungswirtschaft funktionsfähig?

St.: Der Wirtschaftsplan wird ja von einer staatlichen Behörde aufgestellt. Dieser Plan lenkt die Wirtschaft insgesamt, und die einzelnen Wirtschaftseinheiten müssen sich den Planzielen unterordnen. Nur unter solchen Bedingungen funktioniert dieses Wirtschaftssystem.

Pr.: Und die letzte Frage an Sie. Manche Kritiker der Zentralverwaltungswirtschaft sehen eine Unvereinbarkeit (несовместимость) zwischen dem Kollektivprinzip und der Verwirklichung der Demokratie. Wie ist Ihre Auffassung?

St.: Ich stimme der Meinung dieser Kritiker völlig zu. Das Gemeinschaftsprinzip herrscht hier als tragende Idee. Alle Produktionsmittel sind in der Hand des Staates, und die einzelnen Personen müssen entsprechend den zentralgeplanten Entscheidungen handeln. Der Mensch muss sich zum Befehlsempfänger degradiert fühlen, der dem Willen anderer unterworfen ist.

Pr.: Vielen Dank! Ich bin mit Ihren Antworten zufrieden, und Sie haben die Note "sehr gut" verdient.

St.: Herzlichen Dank.

Pr.: Gern geschehen.

VOKABELN

Anlaß, der — повод

Anreiz, der, -e — стимул

Antrieb, der, -e — побуждение, импульс

Art, die, -en — род, тип, вид

Arbeitgeber, der — работодатель

Auffassung, die, -en — мнение, толкование, взгляд

Ausfuhr, die — экспорт, вывод

Aussicht, die, -en auf (A) — вид, шанс, перспектива

Behörde, die, -n — орган власти

Belegschaft, die, en — рабочий коллектив

berücksichtigen (A) — учитывать, принимать в расчет

bestimmen — определять

bevorzugen — оказывать предпочтение

durchführen — проводить

dringend — срочный

Einfuhr, die — ввоз, импорт
 Einheitsware, die, -n — единый, стандартный товар
 genossenschaftlich — кооперативный
 Gewinn, der — прибыль, доход
 Knechtschaft, die — кабала, рабство
 Kosten, die (pl.) — издержки, расходы
 Kundendienst, der (sing.) — обслуживание, сервис
 Lieferfrist, die, -en — срок поставки
 leiten (A) — руководить
 Leitung, die, -en — руководство
 lenken — управлять
 mangelhaft — недостаточный
 Menge, die, -n — количество
 Mißstand der, - 'e — недостаток
 Nachteil, der, - e — недостаток, убыток
 notwendig — необходимый
 Plansoll, das — плановое задание
 Produktion, die — 1) продукция 2) производство
 Produktionsmittel, das — средство производства
 Produzent, der — производитель
 rücksichtslos — беспощадный, бесцеремонный
 sichern — обеспечивать, гарантировать
 Schwer-und Rüstungsindustrie, die — тяжелая и военная промышленность
 tatsächlich — фактически
 Umfang, der — объем
 Ungerechtigkeit, die несправедливость
 unterwerfen (unterwarf, unterworfen) — подчинять, подвергать
 verdienen — зарабатывать
 Verhältnis, das, -se — отношение
 verhindern — предотвращать
 Vermögen, das — имущество, состояние
 verteilen — распределять
 verzichten auf (A) — отказываться
 Voraussetzung, die, -en — предпосылка
 Währung, die, -en — валюта
 Werk, das, -e — 1) завод 2) труд, произведение
 Wesen, das — суть, существо
 Zentralverwaltungswirtschaft, die — плановая экономика(централизованная)

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft

Am 17. Juni 1990, noch vor der Wiedervereinigung Deutschlands (am 3. Oktober 1990), wurde die Treuhandanstalt in Westdeutschland gegründet. Bei ihrer Gründung wurden ihr fast alle

Eigentümeraufgaben für die Staatswirtschaft der DDR übertragen.

Sie hatte eine Aufgabe, die Unternehmen der Zentralverwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen. Dabei waren die Startbedingungen denkbar ungünstig. Nicht nur, dass es kein Vorbild und kein Lehrbuch für die gigantische Aufgabe der Überführung einer ganzen Staatswirtschaft in die Marktwirtschaft gab, sondern die volkseigenen Betriebe der DDR hatten ihre Substanz verzehrt.

Die Treuhandanstalt hat eine Planwirtschaft übernommen, die von der Weltwirtschaft abgekoppelt war.

Nach der Wirtschafts- und Währungsunion zwischen der BRD und der DDR am 1. Mai 1990, mit der die international nicht konvertible DDR-Mark durch die harte D-Mark abgelöst wurde, trat die mangelnde Wettbewerbsfähigkeit der Planwirtschaft deutlich zu Tage. Die DDR-Betriebe verloren mit einem Schlag sowohl ihren heimischen Markt als auch ihre Exportmärkte im Osten.

Das Ergebnis der DDR-Planwirtschaft war: nur acht Prozent der Arbeitsplätze in den von der Treuhandanstalt übernommenen Betrieben waren rentabel; im Durchschnitt lag die Arbeitsproduktivität in der DDR niedriger als 30 Prozent des westdeutschen Niveaus. Die Betriebe und ihre Maschinen waren veraltet; der Energieverbrauch war doppelt so hoch wie in Westdeutschland. Der Mittelstand war aus politischen Gründen vernichtet worden.

Die 270 Mammutkombinate, also Großunternehmen mit mehreren zehntausend Mitarbeitern, gleichen Dinosauriern des Industriezeitalters waren auf dem Weltmarkt nicht konkurrenzfähig.

Die Behauptung der DDR-Regierung, dass die DDR-Volkswirtschaft als zehntgrößte Wirtschaftsmacht der Welt hinstellt, erwies sich als hohle Propaganda. Es ging darum, den Betrieben erst einmal das Überleben zu ermöglichen und dann einen Überblick über den Unternehmensbestand und dessen Markchancen zu erhalten. Aber es wurde nicht nur Geld, es wurden auch fähige Manager und Aufsichtsräte gebraucht. Gleichzeitig mussten am Markt ausgerichtete Unternehmenskonzepte erarbeitet werden.

Neben der Ausstattung mit Kapital ging es darum, die grossen Unternehmen zu entflechten und den dadurch entstehenden neuen Firmen die Chance zu geben, sich selbständig und unabhängig am Markt zu behaupten. Diese Entflechtung hat wesentlich zur Herausbildung einer zuvor gar nicht vorhandenen mittelständischen Struktur in Ostdeutschland beigetragen.

Eine weitere Aufgabe, die keinen Aufschub duldete, war die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln und Waren des täglichen Bedarfs. Die vorhandene staatliche Einzelhandelsorganisation hatte keine Überlebenschance mehr, als große westdeutsche Supermärkte und Filialbetriebe auf den Markt drängten und der ostdeutschen Bevölkerung das ganze Angebot des Weltmarktes boten. Die Treuhandgesellschaft reagierte darauf mit der Gründung einer speziellen Gesellschaft zur Privatisierung des Handels, denn rund 30 000 Ladengeschäfte, Großhandlungen, Gaststätten und Hotels mussten rasch an private Eigentümer überführt werden.

Im September 1990 wurden der Treuhandanstalt die ehemaligen volkseigenen Güter, die landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften und Forstbetriebe mit einer landwirtschaftlichen Nutzfläche sowie einer Waldfläche von insgesamt 3,5 Millionen

Hektar übertragen. Auch wurde sie zuständig für die Verwaltung und Rückübertragung der kommunalen Einrichtungen, von der Schule bis zur Turnhalle, von der Gas-, Wasser- und Stromversorgung bis zur Müllabfuhr, von Kindergärten bis zum öffentlichen Personalverkehr.

Die Treuhandanstalt wurde Verwalterin des Vermögens der Parteien und Massenorganisationen, der ehemaligen DDR-Staatssicherheit und der Nationalen Volksarmee der DDR. Erschwerend kam hinzu, dass die Treuhandanstalt sich selbst noch organisieren musste.

Mit dieser gigantischen Aufgabenfülle begann im Sommer 1990 die eigentliche Tätigkeit der Treuhandanstalt. Ihr Motto war: Rasche Privatisierung, entschlossene Sanierung und behutsame Stilllegung. Nach dieser Leitidee hat die Treuhandanstalt ihren Auftrag erfüllt und Ende 1994 ihre operative Tätigkeit eingestellt. Im Laufe von nur viereinhalb Jahren ist eine in der gesamten

Wirtschaftsgeschichte einmalige Aufgabe erfolgreich beendet worden: die Umstellung einer kompletten Volkswirtschaft vom System der zentral gelenkten Verwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft. Damit hat die Treuhandanstalt maßgeblich zum Aufbau eines eigenständigen und wettbewerbsfähigen Mittelstandes in den ostdeutschen Bundesländern beigetragen.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

- 1) Welche Besonderheiten der Umstellung der ehemaligen DDR-Planwirtschaft in die soziale Marktwirtschaft können Sie nennen?
- 2) Warum war es der Treuhandanstalt schwer, die Unternehmen der Planwirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen?
- 3) Warum erwies sich die Behauptung der DDR-Regierung, dass die DDR-Wirtschaft als zehntgrößte Wirtschaftsmacht der Welt hinstellt, als hohle Propaganda?
- 4) Was für ein ganz neuer Bevölkerungsstand war in Ostdeutschland entstanden?
- 5) Wofür war die Treuhandanstalt zuständig?

3. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

в течение (какого-либо времени), обеспечение продовольствием, приостановить деятельность, безработица, быть в курсе, конкурентноспособный, бывший, частная собственность, успешный, быть в распоряжении, товары повседневного спроса, быть правым, доход, убеждать кого-либо в чем-либо, неблагоприятный, само собой, осторожная (постепенная) остановка (производства), взять на себя, выполнение задач

4. Найдите в тексте синонимы к следующим словам и выражениям:

die Kulturanstalt, die Zentralverwaltungswirtschaft, die Anfangsbedingungen, wettbewerbsfähig, die Bildungseinrichtungen, beenden, in Erscheinung treten, erledigen, einen Beitrag leisten zu (D), Stellung nehmen, produzieren, völlig, zunehmen

5. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

DIALOG

Diskussionsleiter: Sehr geehrte Damen und Herren, wir haben Sie zur Diskussion zum Thema "Von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft in Ostdeutschland" eingeladen. Sie haben die Vorlesung des Herrn Professor Bach gehört. Bitte jetzt Ihre Fragen an den Herrn Professor, vielleicht auch nehmen Sie Stellung, sprechen Sie Ihre Meinung zum vorgeschlagenen Thema aus. Also beginnen wir! Bitte Herr A., Ihre Frage.

A.: Sehr geehrter Herr Professor, ich möchte gern wissen, warum die Marktwirtschaft für besser als Planwirtschaft gehalten wird. Die Marktwirtschaft ist doch mit der Privatisierung verbunden, wegen der Privatisierung aber gehen Arbeitsplätze verloren.

Prof.: Nicht wegen der Privatisierung, sondern wegen des schlechten Zustandes der Firmen gingen in Ostdeutschland die Arbeitsplätze verloren. Was sich nämlich heute in Arbeitslosigkeit ausdrückt, war zu DDR-Zeiten nichts anderes als versteckte Unterbeschäftigung und mangelnde Produktivität.

B.: Können Sie vielleicht ein Beispiel führen?

Prof.: Zum Beispiel produzierten vor der Wiedervereinigung in Eisenach 10 000 Beschäftigte 80 000 Autos pro Jahr, acht pro Arbeiter. Jetzt fertigen dort 1800 Beschäftigte 150 000 Autos pro Jahr, 83 pro Arbeiter. Daß sich in der Folge dieser Umstellung Beschäftigungsprobleme ergaben, liegt auf der Hand. Nur: jetzt werden in Ostdeutschland Produkte hergestellt, die auf dem Weltmarkt zu verkaufen sind, zuvor ließ sich nur der Markt der DDR und der mit ihr verbundenen Staaten in Mittel- und Osteuropa bedienen.

C.: Soviel ich verstehe, nur durch Herstellung der Wettbewerbsfähigkeit konnte der Anschluß an den Weltmarkt erreicht werden. Nicht wahr?

Prof.: Ganz richtig. Sie haben vollkommen recht. Nur durch Konkurrenzfähigkeit kann man sich an den Weltmarkt anschließen.

B.: Darf ich eine Zwischenbemerkung machen?

Diskussionsleiter: Bitte sehr. Sie haben das Wort.

B.: Das vom Herrn Professor Bach geführte Beispiel hat uns meiner Meinung nach davon überzeugt, dass die Arbeitslosigkeit mit der Privatisierung steigt. Vergleichen wir die Zahl der Beschäftigten im Autowerk Eisenach: 10 000 in der DDR und 1 800 jetzt, nach der Privatisierung. Die anderen waren doch gekündigt, also sind sie jetzt arbeitslos. Stimmt das?

Prof.: Nicht ganz. Wissen Sie, die Aufgabe der Treuhandanstalt war, nicht die Arbeitslosen zu vermehren, sondern erstens konkurrenzfähige Betriebe und zweitens einen neuen, in der DDR völlig vernichteten Mittelstand zuschaffen. Dabei ist es wichtig, dass dieser Mittelstand auch wettbewerbsfähig ist. Also viele der Gekündigten haben ihre eigenen Kleinunternehmen gegründet, oder in neu gegründeten Unternehmen einen Arbeitsplatz gefunden. Die großen Betriebe, die sogenannten Mammutbetriebe, wurden entflechtet und das hat auch zur Herausbildung einer mittelständischen Struktur in Ostdeutschland beigetragen. Kurz um, die mittelständischen Strukturen haben auch viele Arbeitsplätze dem Arbeitsmarkt angeboten. Und dennoch bleibt das Problem der Beschäftigten noch aktuell. Das liegt auf der Hand.

Diskussionsleiter: Haben Sie noch Fragen? Wie steht es mit Einkommen der ehemaligen DDR-Betriebe? Können Sie ein paar Worte sagen?

Prof.: Die Einnahmen aus der Privatisierung der ehemaligen DDR-Staatsbetriebe belaufen sich auf 73 Milliarden DM.

A.: Man muss viel Geld haben, um den Strukturwandel der Wirtschaft durchzuführen.

Prof.: Ja, das stimmt, für die Umstellung der Planwirtschaft braucht man viel Geld.

F.: Woher hat die Treuhandanstalt Finanzen erhalten?

Prof.: Von der Privatisierung und als Kredite von der Deutschen Bank. Die Einnahmen aus der Privatisierung der ehemaligen Staatsbetriebe 73 Milliarden DM und zusätzliche Kredite von 264 Milliarden DM hat die Treuhandanstalt für die Erfüllung ihrer Aufgaben eingesetzt. Ich meine in Rußland ist auch der Fall, die Umstellung in die Marktwirtschaft ist auch beendet worden. Nicht wahr?

A.: Hier bin ich mit Ihnen nicht einverstanden.

VOKABELN

ablösen — отделять сменять

Abbau, der — сокращение, снижение

abkoppeln — разъединять

Anschluß, der — присоединение

arbeitslos — безработный

Aufschub, der — отсрочка

Aufsicht, die — надзор, наблюдение

unter Aufsicht под наблюдением

Aufsichtsrat, der — наблюдательный совет

Lektion 8. Von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft

Ausstattung, die — снабжение, оборудование

Auftrag, der, -e — заказ, задание, поручение

behaupten — утверждать

behutsam — осторожный

beitragen (trug bei, beigetragen) — содействовать, способствовать, вносить вклад

belaufen (belief, belaufen) sich auf (A) — составлять
 Bevölkerung, die — население
 Bundesregierung, die, -en — федеральное правительство
 drängen — настаивать
 ehemalig — бывший
 Einkommen, das — доход
 Einnahme, die — приход, выручка, сбор
 einstellen — прекращать
 erarbeiten — вырабатывать, разрабатывать
 erfolgreich — успешно, успешный
 Ergebnis, das -se — результат
 Erledigung — выполнение
 ermöglichen — выполнение
 gelingen (geling, gelungen) — удаваться
 Gekündigte, der, -n — уволенный
 Gesellschaft, die — общество
 Großhandlung, die, -en — оптовый магазин
 Großunternehmen, das — крупное предприятие
 hart — твердый
 heimisch — домашний, отечественный
 Höhepunkt, der, -e — вершина, апогей
 kündigen — увольнять, расторгать
 Mitarbeiter, der — сотрудник
 Mittelstand, der, -e — средний класс
 Niveau, das — уровень
 Partei, die, -en — партия
 privat — частный
 Stillegung, die, -en — остановка, закрытие
 stören (A) — мешать
 Strukturwandel, der — структурное изменение
 Tätigkeit, die — деятельность
 Treuhandanstalt, die — комитет по управлению чужим имуществом по поручению доверителя
 überführen переводить, перевозить
 übernehmen (übernahm, übernommen) — брать на себя, перенимать
 Umbau, der — перестройка
 Umstellung, die — перестановка, перестройка
 unabhängig — независимый
 veralten — устаревать
 verbinden (verband, verbunden) — связывать
 Vereinigung, die, -en — объединение
 vernichten — уничтожать

Preise und Preisbildung

Unter einem Markt versteht man den Ort des regelmäßigen Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage. Ein echter Markt bietet Alternativen (= Wahl) , für beide Marktseiten: für den Käufer (= Konsumenten) besteht die Möglichkeit, unter mehreren Angeboten auszuwählen; der Verkäufer (Produzent) hat Güter anzubieten und dabei den größtmöglichen Nutzen zu suchen. Auf einem echten Markt herrscht Wettbewerb, Konkurrenz.

Es gibt auch Märkte, die homogen (vollkommene Märkte) und solche die heterogen sind (unvollkommene Märkte), wo die vollkommenen Märkte die Ausnahme und die unvollkommenen die Regel sind. Auf homogenen Märkten werden vollkommen einheitliche Güter gehandelt, auf heterogenen Märkten Güter, die sich mehr oder weniger voneinander unterscheiden. Auf den ersteren werden z. B. Edelmetalle, Effekten auf den letzteren z. B. verschiedene Biersorten, Automobile verschiedener Hersteller gehandelt. Für einen vollkommenen Markt muss vor allem folgende Voraussetzung (= Prämisse) gelten: Abwesenheit sachlicher Vorzüge. Die vollkommen gleichartigen Güter dürfen keine . Unterschiede in

Qualität, Farbe, Abmessung, Geschmack usw. aufweisen (z. B. Banknoten, Pfandbriefe eines Kreditinstituts, Baumwolle eines bestimmten Standards). Wenn es um die Preisbildung auf unvollkommenen Märkten geht, so heißt es, dass die persönliche Meinung der Kunden auch eine erhebliche Rolle spielt, obwohl die angebotenen Güter objektiv gleichwertig sind. (Beispiel: Eine Gruppe von Bierliebhabern "schwört" auf das "Gänsebie", die andere auf das "Felsenbie". In diesem Falle besitzen die beiden Bierhersteller «ein Meinungsmonopol», das ihnen gestattet, für ihre Biere unterschiedliche Preise zu verlangen).

Preis und Preisbildung

Allgemein versteht man unter Preis den Warenpreis. Preis ist der Gegenwert für Güter und Dienstleistungen. Bei geringem Angebot und großer Nachfrage steigt die Ware im Wert und deshalb auch im Preis. Jedes Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage bezeichnet man als Markt. Angebot sind alle zum Verkauf bereitgestellten Güter, Nachfrage — alle zum Kauf begehrten Güter. Die Nachfrage ist abhängig vom Kaufwillen und der Kaufkraft. Der Gleichgewichtspreis räumt den Markt. Entspricht das Angebot der Nachfrage, bildet sich ein ausgeglichener Preis. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigt der Preis. Ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinkt der Preis. Der Preis regelt die Produktion. Der Preis schaltet Leistungsschwache (Nachfrager und Anbieter) aus. Man sagt von der Ausschaltfunktion des Preises. Der Preis zeigt die Wirtschaftslage an und bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren (Allokation = Verteilung).

2. Ответьте на вопросы к тексту:

- 1) Was bietet ein echter Markt für beide Marktseiten?
- 2) Was herrscht auf einem echten Markt?
- 3) Welche Güter werden auf vollkommenen Märkten gehandelt?
- 4) Sind die Güter auf heterogenen Märkten gleichartig?
- 5) Welche von diesen Märkten stellen die Ausnahme und welche die Regel dar?
- 6) Auf welchen Märkten werden z. B. Effekten gehandelt?
- 7) Wo hat kein Gut einen Vorzug?
- 8) Was ist der Preis?
- 9) Welche Funktionen hat der Preis?

3. Переведите следующие слова и словосочетания на немецкий язык и запомните их:

возрастать в цене (стоимости), быть независимым, снижаться (о ценах), рынок услуг, встреча спроса и предложения, ценообразование, биржа, ярмарка, быть полностью правым, касаться (затрагивать что-либо), предлагать альтернативу, рынок сбыта, определять распределение производственных факторов, заканчивать, выбирать, исключение (из

правил), отсутствие вещественного преимущества, различие в качестве, играть значительную роль, равноценный, эквивалент, внутренний рынок.

4. Закончите предложение:

- 1) Die Auktion, bei der etwas versteigert wird, heißt anders
- 2) Homogene Märkte, wo die gleichwertigen Güter im Handel sind, nennt man auch
- 3) Heterogen bedeutet nicht gleichartig oder anders
- 4) Die in bestimmter Form schriftlich fixierte Norm, Vorschrift, Richtlinie heißt anders
- 5) Die an der Börse gehandelten Wertpapiere werden auch... genannt.
- 6) Für einen vollkommenen Markt gilt diese Voraussetzung oder
- 7) Der Gegenstand, der als Sicherheit, als Bürgschaft für eine Forderung gilt, heißt auch
- 8) Entsprechender Wert oder Äquivalent für Güter und Dienstleistungen nennt man auch
- 9) Die Verteilung der Produktionsfaktoren heißt anders

5. Найдите в тексте предложение, где:

- der Begriff «Markt» erläutert wird;
- verschiedene Märkte behandelt werden;
- um eine besondere Rolle von speziellen Kunden geht;
- sich um Zusammenhänge zwischen Angebot und Nachfrage handelt.

5. Задание для обсуждения:

- 1) Erklären Sie den Begriff «Prämisse».
- 2) Nennen Sie die Hauptvoraussetzung für einen vollkommenen Markt auf.
- 3) Nennen Sie Beispiele für den Mißdieser Prämisse.
- 4) Stellen Sie sich zum Problem der Preisbildung auf unvollkommenen Märkten. Begründen Sie Ihre Stellungnahme.
- 5) Preis-Stopp z. B. für Mieten und Grundnahrungsmittel. Ja oder nein? Diskutieren Sie darüber.

6. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.

DIALOG

Teil 1.

A.: Ruhe! In einer halben Stunde beginnt unser Kolloquium. Und ich habe solch einen Vorschlag. Stellt euch vor! Ich bin euer Lehrer in der Wirtschaftslehre. Das Thema unseres Kolloquiums heißt Markt, Preis und Preisbildung. Versucht meine Fragen kurz und bündig zu beantworten. Die erste Frage betrifft also den Markt selbst. Was versteht man unter einem Markt?

B.: Darf ich antworten? Unter einem Markt versteht man den Ort des regelmäßigen Zusammenkommens von Angebot und Nachfrage.

C.: Ich möchte etwas ergänzen. Es ist allen bekannt, dass der Markt das Lenkungsinstrument oder das Steuerorgan ist. Und mittels freier Preisbildung bewirkt der Markt den Ausgleich von Angebot und Nachfrage.

A.: Ihr beide habt vollkommen recht. Ein echter Markt bietet Alternativen sowohl für den Konsumenten als auch für den Produzenten und auf einem echten Markt herrscht immer Wettbewerb. Und wie unterscheidet man die Märkte?

D.: Ich kann diese Frage beantworten. Die Märkte werden sachlich, räumlich-zeitlich und nach Funktionen gegliedert.

E.: Genug des Guten. Ich setze fort. Es bestehen Warenmärkte, Dienstleistungsmärkte, Arbeitsmarkt und Kreditmarkt. Das ist sachliche Gliederung.

II. Teil

F.:Ich bin nun dran. Es gibt auch Wochenmärkte, Großmärkte, Jahrmärkte, Börsen, Messen, Ausstellungen und Versteigerungen. Und das ist, was räumlichzeitliche Gliederung angibt.

A.:Danke. Und wie unterscheidet man den Markt nach Funktionen? Wer kann sagen?

G.:Darf ich? Nach Funktionen unterscheidet man Beschaffungsmärkte, Binnenmarkt, Importmarkt, Exportmarkt und Absatzmärkte.

A.:Vollkommen richtig. Aber es gibt auch eine andere Gliederung. Was könnt Ihr über die homogenen und die heterogenen Märkte sagen?

H.:Das ist doch so einfach. Du hast den Anfang gemacht und ich werde deinen Gedanken beenden. Auf homogenen oder vollkommenen Märkten sind vollkommen einheitliche und auf heterogenen oder unvollkommenen Märkten nicht gleichartige Güter im Handel.

A.:Danke, danke! Und nun meine letzte Frage, denn unser Lehrer kommt in 10 Minuten. Ganzkurz über die Funktion des Preises.

I.:Der Preis als Gegenwert für Güter und Dienstleistungen regelt die Produktion, schaltet Leistungsschwache aus und bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren.

A.:Prima! Machen wir Schluß. Ich als euer Studienkollege bin mit euch zufrieden. Hoffentlich auch unser Lehrer.

VOKABELN

Abmessung, die — измерение

Absatzmarkt, der, -e — рынок сбыта

Abwesenheit, die — отсутствие

Allokation, die — распределение

anbieten (bot an, angeboten) — предлагать

Anfang, der — начало

Arbeitsmarkt, der, -e — рынок труда, рынок раб. силы

Ausnahme, die, -n — исключение

ausschalten — исключать

Ausstellung, die, -en — выставка

begehren — требовать, желать

bekannt — известный

betreffen (betraf, betroffen) — касаться, затрагивать

besitzen (besaß, besessen) — обладать, владеть

bewirken — причинять, вызывать

Binnenmarkt, der, -e — внутренний рынок

Börse, die, -n — биржа

Dienstleistungsmarkt, der, -e — рынок услуг

echt — истинный, настоящий

einheitlich — единый

entsprechen (entsprach, entsprochen) — соответствовать

ergänzen — дополнять, добавлять

erheblich — значительно

Gegenwert, der — эквивалент

gleichartig — одинаковый, аналогичный

Gleichgewichtspreis, der, -e — равновесная цена

gliedern — подразделять

Gut, das, -er — товар

Handel, der — торговля
handeln (A) — торговать, действовать
herrschen — преобладать, господствовать
Konsument, der — потребитель
Kreditmarkt, der, -e — кредитный рынок
Messe, die, -n — ярмарка
Möglichkeit, die, -en — возможность
Nutzen, der — польза, выгода
Pfandbrief, der, -e — закладная
persönlich — лично, личный
Qualität, die — качество
räumlich — пространственный
Regel, die, -n — правило
sachlich — вещественный
sinken (sank, gesunken) — понижаться, падать
steigen (stieg, gestiegen) — расти, повышаться
Versteigerung, die — аукцион
versuchen — пытаться
Vorschlag, der, -e — предложение
vorstellen sich (A) — представлять себе
Vorzug, der, -e — преимущество
Warenmarkt, der, -e — товарный рынок
Zusammentreffen, das — встреча
Vorbild, das, -er — пример, образец
volkseigen — народный
Welt, die — мир
zusätzlich — дополнительный
zuständig — ответственный, компетентный

14.5

1. Работа с текстом «Soziale Marktwirtschaft» в учебнике (2) на стр.272-274: чтение, перевод.
2. Выполнение заданий к тексту: стр. 275-278, упр. 8-11.
3. Беседа на тему: «Hauptprinzipien der sozialen Marktwirtschaft».

Практическое занятие №10

Тема 10. Деньги. Валюта

Деньги. Функции денег

Виды платежей

Инфляция. Дефляция. Застой

Европейская валютная система

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- раскрывать экономические понятия;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (2), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Geld

Das Geld nennt man das Blut der Wirtschaft und Eintrittskarte zum Sozialprodukt. Es ist ein allgemein anerkanntes Tauschmittel. Im weiteren Sinne des Wortes ist es gesundes Kredit- und Finanzsystem, Fundament der Wirtschaftsstabilisierung. In jedem beliebigen Staat ist die wichtigste Stütze dieses Fundaments eine Zentralbank.

Was ist denn aber eine normale Zentralbank? Wollen wir deren Arbeit am Beispiel der Deutschen Bundesbank verfolgen.

Die Deutsche Bundesbank ist eine juristische Person des öffentlichen Rechts mit Sitz in Frankfurt (Main) und ist an Weisungen der Bundesregierung nicht gebunden. Ihr Grundkapital beträgt 290 Milliarden DM. In jedem Bundesland unterhält sie eine Hauptverwaltung mit der Bezeichnung Landeszentralbank. Die Deutsche Bundesbank ist verpflichtet, die Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen. Zur Beschlußfassung und Durchführung ihrer Aufgaben besitzt die Deutsche Bundesbank folgende Organe: den Zentralbankrat und das Direktorium. Das erste beschließende Organ bestimmt die Währungs- und Kreditpolitik der Deutschen Bundesbank. Das zweite ausführende Organ ist für Durchführung der Beschlüsse der Zentralbank verantwortlich.

Eine der Hauptaufgaben der Deutschen Bundesbank ist die Versorgung der Wirtschaft mit Geld. Daher nennt man sie auch "Hüterin der Wahrung". Zugleich ist die Bundesbank die "Bank der Banken", weil sich die Geschäftsbanken bei der Bundesbank refinanzieren können. Weiterhin ist die Bundesbank die "Bank des Staates", weil sie Kassenhalterin des Staates ist. Zugleich ist sie Trägerin des Zahlungsverkehrs mit dem Ausland. Die Aufgaben der Bundesbank unterscheiden sich nicht wesentlich von denen der Zentralbanken in marktwirtschaftlich orientierten Ländern.

Zum Glück für die meisten Menschen hat hier niemand, nicht einmal der Präsident oder Bundeskanzler das Recht mit einem Federstrich über das Geld von Dutzenden Millionen Menschen zu entscheiden. Auch die Zentralbank nicht. Sie hat nur die Möglichkeit, die unsichtbare Hand des Marktes in die nötige Richtung zu lenken.

Der Geldwert oder die Kaufkraft des Geldes hängt ab von:

— der vorhandenen Geldmenge;

— der vorhandenen Güter- und Dienstleistungsmenge. Steigen die Preise, so erhält man für sein Geld weniger Ware. Der Geldwert fällt. Fallen die Preise, dann steigt der Geldwert.

Die Geldformen

Am besten vertraut ist uns Geld in Form von Münzen und Scheinen. Die Ausgabe der Noten erfolgt durch die Deutsche Bundesbank als Notenbank; sie allein ist hierzu durch den Gesetzgeber ermächtigt. Das Recht zum Prägen von Münzen liegt beim Staat.

Der größere Teil aller Zahlungen wird nun allerdings nicht mit Bargeld, sondern bargeldlos abgewickelt. Zum Beispiel durch Überweisung von einem Bankkonto auf das andere oder durch Übergabe von Schecks. Während sich noch vor wenigen Jahrzehnten vorwiegend Unternehmen dieser Zahlungsmethode bedienten, ist sie heute auch in breiten Verbraucherkreisen

üblich. Millionen Arbeitnehmer lassen sich Löhne und Gehälter nicht mehr bar auszahlen, sondern auf ein Bankkonto überweisen und erledigen ihre Zahlungen dann bargeldlos. Eine wesentliche Errungenschaft ist dabei der Eurocheque, der sich zu einem in ganz Europa verwendbaren Zahlungsmittel entwickelt hat.

Über sein Guthaben auf dem Bankkonto kann der Kunde z. B. Durch Überweisung verfügen. Der entsprechende Betrag wird dann von seinem Konto abgebucht und auf einem anderen Konto bei der gleichen Bank oder einem anderen Kreditinstitut gutgeschrieben. Die Überweisung übernimmt damit die gleiche Aufgabe wie die Bezahlung mit Bargeld, ohne dass Bargeld bewegt wird. Wir sprechen hier von Buch – oder Giralgeld.

Den Charakter des Buchgeldes haben allerdings nur die sogenannten Sichteinlagen bei den Kreditinstituten. Diese bestehen aus jederzeit abrufbaren Geldern. Die Termin – und Spareinlagen dagegen dienen nicht dem Zahlungsverkehr, sondern Anlagezwecken. Termineinlagen bestehen vorwiegend aus Geldern von Unternehmen, die diese vorübergehend nicht benötigen und gegen Zinsen anlegen wollen, die höher sind als die für Sichteinlagen. Spareinlagen werden von den Haushaltungen aus den verschiedensten Gründen gebildet. Wichtigste Motive sind die Sicherung der Zukunft, der Aufbau einer selbständigen Existenz oder die Finanzierung von späteren größeren Ausgaben.

In diesen drei Grundformen sammeln sich die Einlagen von Unternehmen und Privatpersonen bei den Kreditinstituten an. Die Banken lassen ihrerseits die Gelder nicht in ihren Tresoren brachliegen, sondern geben diese wiederum, vor allem in Form von Krediten, an Betriebe und Haushaltungen aus. Die Banken selbst sind ökonomische Einrichtungen von großer volkswirtschaftlicher Bedeutung.

Vokabeln:

vertraut – зд. известный,

ermächtigen – уполномочивать, давать право,

der "eurocheque" – еврочек,

verfügen – распоряжаться,

abwegig – неправильный, ложный, ошибочный,

mußte ...schicken – должен был бы послать,

einen Scheck ausstellen – выписать чек.

2. Antworten на вопросы к тексту:

1. Wie heißt der Mann, der einem anderen das Geld schuldet?
2. Wie heißt der Mann, der durch ein Schuldverhältnis berechtigt ist, an einen anderen finanzielle Forderungen zu stellen?
3. Wie heißen ausländische Zahlungsmittel?
4. Was bedeutet Zahlung in bar?
5. Wie nennt man anders Zahlungsverkehr?
6. Was ist die staatliche Ordnung des Geldwesens?

7. Was ist beträchtliche Erhöhung des Geldumlaufs im Vergleich zur Produktion?
8. Was bedeutet Abnahme des Preisniveaus?
9. Wie wird der Stillstand des Wirtschaftswachstums bei gleichzeitiger Geldentwertung genannt?
10. Was bedeutet fremde Mittel aufnehmen, um damit selbst Kredit zu geben?
11. Wie heißen die Konten, bei denen riesige Summen durch Computer von einem Konto auf das andere überwiesen werden?
12. Wie heißt die englische Geldeinheit?
13. Wovon hängt die Kaufkraft des Geldes ab?
14. Was ist die Hauptaufgabe einer beliebigen Zentralbank?
15. Ist die Deutsche Bundesbank ein vom Staat unabhängiges Geldinstitut?

1. Работа стекстом: чтение, перевод.

Text

Aufgaben des Geldes

Früher, als noch Gold – und Silberwährungen vorherrschten, hat man versucht, Wesen und Wert des Geldes aus seinem Stoff zu erklären. Diese Theorie faßte die Geldeinheit als eine bestimmte Gewichtseinheit Edelmetall, das Geldstück selbst als eine "Ware" auf. Mit zunehmendem Übergang von Münzen aus Edelmetall zu Papierscheinen verlor diese Theorie an Bedeutung.

Anfang des 20. Jahrhunderts vertrat der deutsche Nationalökonom Georg Friedrich Knapp (1824–1926), in seinem Werk " Staatliche Theorie des Geldes" die Lehre, das Wesen des Geldes habe nichts mit dem Stoffwert zu tun, sondern das Geld sei ein " Geschöpf der Rechtsordnung"; praktisch könne der Staat nach Gutdünken befahlen, was als Geld fungieren solle, folglich ergäbe sich sein Wert aus der staatlichen Anordnung. Hiernach wäre das Geld also so

etwas wie ein Symbol, ein Zeichen, eine Marke.

In Wirklichkeit vermag uns auch diese Erklärung nicht zu befriedigen. "Wir müssen schlicht eingestehen: das Wesen des Geldes läßt sich überhaupt nicht definieren. Man kann es nur aus seinen Funktionen begreifen, seiner Funktion

- als allgemeines Tauschmittel,
- als allgemeine Recheneinheit,
- als Wertübertragungsmittel sowie
- als Mittel der Kapitalaufbewahrung und des Kapitaltransports.

Das Geld als allgemeines Tauschmittel

In einer arbeitsteiligen Volkswirtschaft gehen Tag für Tag zahllose Tauschvorgänge vonstatten. Sicherlich könnte man hierbei Ware gegen Ware eintauschen – etwa: ein Pfund Butter gegen ein Paar Strümpfe, drei Zigaretten gegen ein Täfelchen Schokolade, ein Auto gegen x-Millionen Stecknadeln.

Gerade dieses letzte Beispiel zeigt aber schon, wie absurd jene Vorstellung ist. Und tatsächlich bildet sich, wenn die Geldwirtschaft eines Landes durch irgendwelche Umstände in Unordnung gerät, gewissermaßen von selbst ein neues, allgemein anerkanntes Tauschmittel heraus. In der Inflation nach dem Ersten Weltkrieg war es in Deutschland der US-Dollar, nach dem Zweiten

Kriege avancierten in verschiedenen europäischen Staaten amerikanische Zigaretten zur beliebtesten Währungseinheit. Man rechnete nicht mehr in Mark, Frank oder Lira, sondern in Camel, Chesterfield und Lucky Strike.

Aus dieser Einstufung des Geldes als allgemeines Tauschmittel leitet sich eine weitere Funktion ab.

Vokabeln:

vorherrschen – преобладать,

auffassen – рассматривать,
nach Gutdünken – по усмотрению,
arbeitsteilig – основанный на разделении труда,
die Marke – знак, символ,
Tag für Tag – день за днем,
vonstattengehen – совершаться,
in Unordnung geraten – расстраиваться (приходить в расстройство, в беспорядок),
die Einstufung – классификация,
avancieren – выходить на первый план,
durch irgendwelche Umstände – вследствие каких-либо обстоятельств.

Das Geld als Wertmaßstab

Es macht die verschiedenartigen wirtschaftlichen Faktoren miteinander vergleichbar, ist also sozusagen eine Art Universalmaßstab, mit dem man Streichhölzer wie Ozeandampfer, Butter wie Heizöl, Sozialleistungen wie Vermögenswerte genau messen kann.

In einer differenzierten Volkswirtschaft mit ihrer unüberschaubaren Fülle an Teilmärkten und Verästelungen schafft erst das Geld die elementare Voraussetzung für die reibungslose Abwicklung des Güteraustausches. Erst das Geld erlaubt eine präzise Wirtschaftsrechnung, indem es Aufwand und Ertrag, Kosten und Preis exakt miteinander vergleichbar macht und alle ökonomischen Größen auf einen einheitlichen Generalnenner bringt. Schließlich hat erst das Geld die Grundlagen für den modernen Kreditverkehr geschaffen, ohne den die Wirtschaft der Gegenwart schlechterdings undenkbar wäre.

Das Geld als Wertübertragungsmittel

Wir wissen aus eigener Anschauung, daß Geld nicht ausschließlich als Gegenwert für Güter oder Dienstleistungen hergegeben wird. Wenn z.B. Vater Helmut Schulz seinem Sohn Harald 5 Euro Taschengeld schenkt, liegt diesem "Geschäft" kein Tauschvorgang zugrunde, es ist vielmehr eine Werübertragung.

Dasselbe gilt, wenn Multimillionär X seinen Erben 10 Millionen vermacht, die reiche Tante Amalie ihrem Neffen Thomas 10000 Euro gibt oder ein Gauner irgendeinem Passanten die Brieftasche stiehlt (wobei man hier wohl nicht mehr von "Übertragung" sprechen kann).

Das Geld als Mittel der Kapitalaufbewahrung und des Kapitaltransports

Der Wirtschaftswissenschaftler Ludwig von Mises hat es so ausgedrückt: "Das Geld wird zum Wertträger durch Zeit und Raum". Greifen wir in diesem Zusammenhang nun auf unser abwegiges Beispiel zurück, dass ein Mann in Naturaltausch ein Auto gegen x-Millionen Stecknadeln einhandelt, und unterstellen wir ferner, daß die Automobilfabrik in München liegt, der Käufer hingegen in Rendsburg wohnt. Er müßte einen Eisenbahnwaggon oder mehrere

Lastwagen fast quer durch Deutschland schicken, um den Kaufpreis in München hinterlegen zu können. In Wirklichkeit kann er bequem nach München fliegen, ein paar Gramm Papiergeld auf den Tisch blättern oder einen Scheck ausstellen. Damit haben wir die Funktionen des Geldes aufgezählt.

Vokabeln:

unüberschaubar – необозримый,
der Teilmarkt – (составная) часть рынка,
auf einen einheitlichen Generalnenner bringen – привести к общему знаменателю,
erst – лишь, только,
wäre undenkbar – был бы немыслим,
aus eigener Anschauung – по собственному опыту,
vermachen – завещать,

unterstellen – предполагать, допускать.

Beispiel:

Hans erhält als monatliche Ausbildungsvergütung 380 Euro. Seine Eltern geben ihm davon 60 Euro Taschengeld. Hierfür kauft er sich Schreibbedarf, Getränke, Kinokarte usw. Demnach tauscht er Arbeit gegen Geld und dieses gegen Ware.

Geld ist ein Tauschmittel.

Geld ist ein gesetzliches Zahlungsmittel.

Innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ist jeder zur Annahme von Euro verpflichtet. An der Tankstelle hat Hans die Wahl zwischen Normalbenzin und Superkraftstoff. Supre ist um 5 Cent je Liter teurer als Normalbenzin. Hans muss dafür mehr bezahlen, weil es mehr wert ist.

Geld ist ein Wertmesser.

Hans zahlt von seiner monatlichen Ausbildungsvergütung monatlich 50 Euro auf sein Sparbuch ein. Er überträgt damit einen Wert – denn Geld ist Wertmesser- und bewahrt diesen auf.

Geld dient zur Wertübertragung und Wertaufbewahrung.

Geldwert

Die „Morgenpost“ schreibt:

„In den nächsten Wochen wird, jahreszeitlich bedingt, mit einem Ansteigen der Preise gerechnet. Es wird deshalb den Verbrauchern empfohlen, sich rechtzeitig einzudecken. Der Handel hält im Augenblick noch genügend Ware zu günstigen Preisen bereit. Jetzt ist Ihr Euro mehr wert!“

Die meisten Arbeitnehmer haben ein gleichbleibendes Einkommen. Für sie ist es wichtig, dass die Preise nicht steigen, damit der Verdienst möglichst weit reicht.

Wenn die Lebensmittel teurer werden, merkt es der Verbraucher sehr rasch am Haushaltsgeld.

Steigen die Preise, so erhält man für sein Geld weniger Ware: Geldwert fällt. Fallen die Preise, dann steigt der Geldwert.

Der Geldwert ist die Kaufkraft gegenüber Gütern und Dienstleistungen.

Wie sich innerhalb eines Jahres die Kaufkraft des Geldes und damit der Geldwert ändert, wird mit Vergleichszahlen für die Lebenshaltung ausgedrückt (Index, lat.: Anzeiger der Lebenshaltungskosten).

2. Ответьте на вопросы к тексту:

- Welche Aufgaben hat das Geld?
- Was sagt der Lebenshaltungsindex aus?

15..3

1. Работа стекстом: чтение, перевод.

Text

Der Zahlungsverkehr

Man unterscheidet 3 Möglichkeiten der Zahlung: Barzahlung, halbbare Zahlung und bargeldlose Zahlung. Bei der Barzahlung wechselt Bargeld vom Schuldner in die Hand des Gläubigers. Bei der bargeldlosen Zahlung müssen sowohl Schuldner als auch Gläubiger über ein Girokonto verfügen, und das Geld wird nur noch von Konto zu Konto überwiesen. Halbbare Zahlung bedeutet Einzahlung von Geld auf ein Konto oder Auszahlung von Geld von einem Konto.

Bargeld ist nur ein kleiner Teil des Geldes und soll nur für kleinere persönliche Einkäufe bestimmt werden. Vielen Menschen der Welt kommt nie in den Kopf, ein Auto oder einen

Kühlschrank für Bargeld zu kaufen. Es ist riskant, Geld mit sich herumzutragen. Persönliche Bankkonten sind auch richtiges Geld. Deshalb verwenden die Menschen hauptsächlich Schecks.

Von Firmen werden auch elektronische Konten genutzt. In diesem Fall überweisen Computer augenblicklich riesige Summen von einem Konto auf das andere.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Welche Zahlungsmöglichkeiten unterscheidet man?
 2. Was benutzt man bei der Barzahlung?
 3. Was ist die halbbare Zahlung?
 4. Sollen beide Beteiligte (Schuldner und Gläubiger) bei dieser Zahlungsart über ein Girokonto verfügen?
 5. Was ist das Wesen des Schecks?
 6. Wie wickelt man Zahlungen beim bargeldlosen Zahlungsverkehr ab?
- 3. Ознакомьтесь с содержанием диалога, переведите его на русский язык, прочитайте диалог по ролям.**

DIALOG

Teil 1.

- Welche Zahlungen sind zu unterscheiden?
- Man unterscheidet bare, halbbare und bargeldlose Zahlungen.
- Geht es bei der Barzahlung nur um bares Geld oder kann man dabei auch Quittungen oder Postanweisungen verwenden?
- Bei der Bezahlung seiner Schuld kann der Schuldner eine Quittung vom Gläubiger verlangen.
- Und wer benutzt Postanweisungen?
- Die Postanweisung hat nur noch Bedeutung für Privatpersonen, die über kein Konto bei einem Geldinstitut verfügen.
- Und was bedeutet halbbare Zahlung?
- Bei der halbbaren Zahlung muß entweder der Schuldner oder der Gläubiger über ein Konto verfügen. Dazu gehören ein Girokonto bei einer Bank oder Sparkasse oder ein Postgirokonto bei einem der Postgiroämter.
- Was erfolgt bei der Einzahlung (Gutschrift) des Bargeldes vom Schuldner auf das Konto des Gläubigers?
- Der Schuldner muß bei der Einzahlung (Gutschrift) auf ein Bankkonto einen Zahlschein und bei der Einzahlung auf ein Postgirokonto eine Zahlkarte verwenden.
- Und beim umgekehrten Weg?
- Der umgekehrte Weg der Lastschrift auf einem Konto und der baren Auszahlung ist durch einen Barscheck oder Postscheck gegeben,
- Worin besteht das Wesen des Schecks?
- Mit dem Scheck kann der Inhaber eines Kontos bei einem Geldinstitut über sein Guthaben erfagen. Rechtlich fct der Scheck eine schriftliche Anweisung an eine Bank oder Sparkasse.

Teil 2.

- Kommen wir nun zur bargeldlosen Zahlung. Was erfolgt bei der bargeldlosen Zahlung?
- Diese Zahlungsart spielt im modernen Wirtschaftsleben die Hauptrolle. Die Einzahlung und Auszahlung erfolgt durch Lastschrift und Gutschrift auf den Konten der Beteiligten.
- Welcher Scheck ist bei der bargeldlosen Zahlung von Bedeutung?
- Der Verrechnungsscheck bietet eine Möglichkeit der bargeldlosen Zahlung. Der Gläubiger reicht bei seiner Bank oder seinem Postgiroamt den Scheck, der vom Schuldner ausgestellt ist, ein. Der Scheck wird also zur Gutschrift auf seinem Konto eingereicht.
- Und welche Zahlungsart wird bevorzugt?
- Ein direkter Vergleich der 3 Zahlungsarten ist kaum möglich. Die Barzahlung ist die Zahlungsart für den privaten Bereich sowie für den Einzelhandel. Aber die Mehrheit der deutschen Haushalte wickelt größere Zahlungen vor allem halbbare oder bargeldlos ab.

- Und die Wirtschaft? Welche Zahlungsart zieht die Wirtschaft vor?
- Die Wirtschaft führt ihre Zahlungen in der Regel bargeldlos durch, da diese Art der Zahlung die bequemste und sicherste ist.
- Es wurden also genannt: als erstes Quittung, Postanweisung, als zweites Gutschrift, Lastschrift, Zahlschein, Zählkarte und als drittes für bargeldlose Zahlung Verrechnungsscheck. Aber Wechsel (bei Weitergabe an einen Gläubiger) ist noch zu erwähnen, stimmt das?
- Ja, das stimmt! Bei der Ausstellung eines Wechsels fordert der Aussteller eine andere Person auf, eine bestimmte Geldsumme zu einem bestimmten Zeitpunkt zuzahlen. Darüber wird aber später näher gesprochen.

1. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Währungsstörungen

Bei der gesunden Währung steht der Geldmenge eine entsprechende Gütermenge zu einem ausgeglichenen Preis gegenüber. Es herrscht Gleichgewicht zwischen Gütermenge und Geldmenge. Die Volkswirtschaft ist stabil. Währungsstörungen oder Währungskrankheiten sind die Inflation und die Deflation. Bei der Inflation steht einer geringen Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber. Es entsteht ein Geldüberhang. Die Preise steigen. Das Geld verliert immer mehr an Wert. Die Bewohner der ehemaligen UdSSR fühlten zumindest am eigenen Leibe, was es bedeutet, mit Geld zu leben, das viel Zehntel seines Wertes verloren hat!

Die Deflation ist gekennzeichnet durch die Tatsache, daß der vorhandenen Gütermenge eine kleinere Geldmenge gegenübersteht. Es kommt zu einem Güterüberhang. Der Verbraucher erhält für sein Geld viel Ware. Die Preise fallen, und der Geldwert steigt. Das führt zur Vernichtung zahlreicher, vor allem kleinerer Unternehmen, zur Massenarbeitslosigkeit.

Für stabile Wirtschaftspolitik gelten die 4 Grundforderungen:

- standiges Wirtschaftswachstum;
- Vollbeschäftigung;
- gleichbleibende Preise und außenwirtschaftliches Gleichgewicht (keine zu großen Export- und/oder Importüberschüsse).

Aber ab und zu kommt es zu einer Stockung. Man sagt, die Wirtschaft "stagniert". Die Stagnation (= Stagnation = Stillstand) ist hauptsächlich gekennzeichnet durch geringes Wirtschaftswachstum, Preissteigerungen, Arbeitslosigkeit, geringe Investitionsneigung.

Die Gründe der Inflation und der Deflation

1. Zwischen Geld – und Güterseite bestehen in der Wirtschaft wichtige Zusammenhänge. Der Wert des Geldes wird letztlich durch die Menge der Güter und Dienstleistungen bestimmt, die der Geldmenge gegenübersteht. Die eigentliche "Deckung" unseres Geldes liegt in dem Sozialprodukt unserer Volkswirtschaft. Steigt z. B. die Geldmenge, ohne dass gleichzeitig das

Gütervolumen wächst, sind Preissteigerungen zu erwarten. Deshalb wird in Zeiten hoher Beschäftigung unserer Wirtschaft und erschöpfter Arbeitsmärkte eine Ausweitung des Geldvolumens den Wert des Geldes ernsthaft gefährden.

In einer unterbeschäftigten Wirtschaft, in der noch genügend Arbeitskräfte zur Verfügung stehen und die Industrie an Auftragsmangel krankt (wie es z. B. während der Weltwirtschaftskrise 1929 bis 1932 der Fall war), kann eine Vermehrung der Geld – und Kreditmenge sich auf die Wirtschaft selbst belebend auswirken und zu einem Wachstum der Produktion führen, ohne die Preise steigen zu lassen.

2. Geldmenge und Gütermenge müssen also immer in das richtige Verhältnis zueinander gebracht werden. Steigt die Geldmenge schneller als das Handelsvolumen, besteht die Gefahr einer inflatorischen Entwicklung. Bleibt hingegen die Geldmenge relativ zurück, geraten wir in eine Defla-

tion. Dabei ist der Geldumlauf ein Teil des gesamten Wirtschaftskreislaufs. Die Regulierung der Geldmenge erweist sich als ein wirtschaftspolitisches Problem allerersten

Ranges, das von mannigfachen Faktoren beeinflusst wird und nur in Übereinstimmung mit den Zielen der allgemeinen Wirtschafts – und Konjunkturpolitik gelöst werden kann. Tatsächlich gleicht die Geldpolitik einem dauernden Balanceakt auf dem schwankenden Hochseil der Währungsstabilität.

Dabei hat jenes Seil den fatalen Drang, besonders stark in Richtung Inflation zu pendeln.

3. Die Gründe, die eine inflatorische Entwicklung in Gang setzen können, lassen sich leicht aus der Erhöhung der Geldmenge, Beschleunigung der Umlaufgeschwindigkeit bei unverändertem oder langsamer steigendem Handelsvolumen ersehen. Interessant ist nun, daß die großen Inflationen der Weltgeschichte meist vom Staat ausgelöst worden sind.

Vokabeln:

der Zusammenhang – взаимосвязь,
gefährden – подвергать опасности,
erschöpft – истощенный, исчерпанный,
zur Verfügung stehen – быть в распоряжении,
ein Problem lösen – решать проблему,
das Hochseil – канат,
in Gang setzen – привести в движение, запустить.

2. Antworten auf die Fragen zum Text:

1. Welche Währungsstörungen machen die Wirtschaft instabil?
2. Was ist beträchtliche Erhöhung des Geldumlaufs im Vergleich zur Produktion?
3. Wodurch wird die Deflation gekennzeichnet?
4. Was ist die Stagflation?
5. Welche Grundprinzipien gelten für stabile Wirtschaftspolitik?

3. Übersetzen Sie die folgenden Wörter auf Deutsch und merken Sie sie:

vorbringen Anforderungen, zentralisiertes Management, Zerstörung, unterstützen die Macht, sein verantwortlich für etwas, anerkanntes Mittel des Austauschs, haben Bedeutung, bezahlungslos
Rechnung, Zahlungskarte, Aktivposten, Scheck für bezahlungslosen Rechnung in der Bank, internationale
Handel, juristische Person, Hauptkapital, handeln in der richtigen Richtung,
Geldsicherung.

4. Achten Sie auf die folgende Wortwahl:

- 1) die Gutschrift — запись в кредит
- 2) die Lastschrift — запись в дебет
- 3) die Postanweisung — почтовый денежный перевод; почтовочекный переводный банк
- 4) die Zahlkarte — счетная карточка
- 5) der Zahlschein — квитанция
- 6) der Verrechnungsscheck — чек для безналичного расчета в банке
- 7) das Guthaben — 1) активы; 2) денежные вклады
- 8) einen Scheck einreichen — передавать (сдавать) чек
- 9) Zahlungen abwickeln — осуществлять платежи (уплату)

5. Wählen Sie aus den unten gegebenen Wörtern, die in den Sätzen vorkommen:

1. Die Mehrheit der deutschen wickelt größere Zahlungen allem halbbar oder ab.
2. Das Geld ist der Wirtschaftsstabilisierung.

3. Die Deutsche Bundesbank ist eine Person des öffentlichen Rechts mit Sitz in Frankfurt.
4. Bei der bargeldlosen Zahlung müssen sowohl Schuldner als auch Gläubiger über ein Girokonto
5. Die Devisen und Gold bilden die für denhandel.
6. Bei der steht einer Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber.
 - 1) verfügen
 - 2) bargeldlos
 - 3) Währungsreserve
 - 4) internationalen
 - 5) Fundament
 - 6) juristische
 - 7) Inflation
 - 8) Haushalte
 - 9) geringen

6. Задание для обсуждения:

1. Nennen und beschreiben Sie kurz die Funktionen des Geldes.
2. Erklären Sie die verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten.
3. Unterscheiden Sie Zahlschein und Zahlkarte.
4. Sprechen Sie Ihre Meinung über die Arbeit der Deutschen Bundesbank aus. Vergleichen Sie deren Arbeit mit der Zentralbank von Russland. Diskutieren Sie darüber.
5. Machen Sie den Unterschied zwischen der Inflation, Deflation und Stagflation klar.
6. Üben Sie Kritik an diesen Währungsstörungen aus.
7. Sprechen Sie über wirtschaftliche und soziale Folgen einer Deflation.

VOKABELN

abhängen von (D) — зависеть
abwickeln — осуществлять, производить
Arbeitslosigkeit, die — безработица
augenblicklich — мгновенно
Auszahlung, die, -en — выплата
bar — наличный
bargeldlos — безналичный
Bedeutung, die, n — значение
benutzen — использовать
bequem — удобный
Bereich, der, -e — область, сфера
Bschluß, der, -e — решение
Beteiligte, der, -n — участник, член
betragen (betrug, betragen) — составлять
Bewohner, der — житель
Einzahlung, die, -en — платежный взнос
Einzelhandel, der — розничная торговля
erfolgen — осуществляться, происходить
gebunden sein an (D) — быть связанным
Geldeinheit, die — единая валюта
Girokonto, das, -en — индоссамент, передаточный счет
Gläubiger, der — кредитор
Gleichgewicht, das — равновесие
Gold, das — золото
Grundkapital, das — основной капитал
Guthaben, das — актив, кредит
Gutschrift, die, -en — запись в кредит
Inhaber, der — владелец
kennzeichnen (kennzeichnete, gekennzeichnet) — отмечать характеризовать
Konto, das, -en — счет
Postanweisung, die, -en — почтовый перевод
Privatperson, der, -en — частное лицо
Quittung, die, -en — квитанция, расписка
Recht, das, -e — право
rechtlich — правовой
Riskant — рискованный, рискованно
Scheck, der, -s — чек
Schuld, die, —en — долг
Schuldner, der — должник
sicher — надежный, безопасный
Sitz, der — резиденция, местопребывания
Sparkasse, die, -n — сберкасса
stagnieren — быть в — состоянии застоя

Stockung, die, -en — задержка, застой
 Tatsache, die, -n — факт
 Tauschmittel, das — средство обмена
 überweisen (überwies, überwiesen) — переводить
 unterstützen — поддерживать
 verfügen über (A) — располагать
 Vergleich, der — сравнение
 Versorgung, die — снабжение, обеспечение
 Vollbeschäftigung, die — полная занятость
 vorhanden — имеющийся в наличии
 vorziehen (zog vor, vorgezogen) — предпочитать
 Wachstum, das — рост
 Wechsel, der — изменение, смена
 Wert, der — стоимость, значение
 Zahlung, die — платеж
 Zahlkarte, die, n — банк почтового перевода
 Zahlschein, der — квитанция
 Zahlungsverkehr, der — платежный оборот

1. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Wirtschafts-und Währungsunion und Euro

- Der Euro ist die einheitliche Währung der Europäischen Union. Zwölf von 15 Ländern haben den Euro 1999 für den bargeldlosen Zahlungsverkehr und dann 2002, als Euro-Banknoten und –Münzen ausgegeben wurden, für sämtliche Zahlungen eingeführt.
- Drei Länder (Dänemark, Schweden und das Vereinigte Königreich) haben sich der Währungsunion nicht angeschlossen.
- Die neuen Mitgliedstaaten bereiten sich darauf vor, dem Euroraum beizutreten, sobald die nötigen Voraussetzungen erfüllt sind.

I. Die währungspolitische Zusammenarbeit im Überblick

(a) Das Europäische Währungssystem (EWS)

1971 beschlossen die Vereinigten Staaten, den Dollar vom Gold abzukoppeln, d. h. die feste Bindung aufzugeben, die nach dem Zweiten Weltkrieg für die Stabilität des Weltwährungssystems gesorgt hatte. Dies bedeutete das Ende des Systems der festen Wechselkurse. Die EU-Mitgliedstaaten planten, eine eigene Währungsunion einzurichten, und beschlossen, durch konzentrierte Devisenmarktinterventionen die Wechselkursschwankungen zwischen den europäischen Währungen auf maximal $\pm 2,25\%$ zu beschränken.

Dies führte zur Schaffung des Europäischen Währungssystems (EWS), das im März 1979 in Kraft trat. Es bestand aus:

- einer Referenz-Währung namens Ecu: einem Währungskorb aus den Währungen aller Mitgliedstaaten;
- einem Wechselkursmechanismus: alle Währungen waren zu einem bestimmten Kurs an den Ecu gekoppelt; die bilateralen Wechselkurse durften innerhalb einer Bandbreite von $\pm 2,25\%$ schwanken;

- einem Kreditmechanismus: jedes Land übertrug 20 % seiner Währungs- und Goldreserven auf einen gemeinsamen Fonds.

(b) Vom EWS zur WWU

Die Geschichte des EWS verlief keineswegs geradlinig. Nach der deutschen Wiedervereinigung und nach neuerlichen Währungsturbulenzen in Europa schieden die italienische Lira und das britische Pfund 1992 aus dem EWS aus. Im August 1993 beschlossen die EWS-Länder, die Bandbreiten vorübergehend auf $\pm 15\%$ zu erweitern. Um starke Schwankungen zwischen den EU-Währungen und einen Abwertungswettlauf zu verhindern, beschlossen die EU-Regierungen, einen neuen Anlauf zu einer echten Währungsunion zu unternehmen und eine einheitliche Währung einzuführen.

Im Juni 1989 nahm der Europäische Rat von Madrid einen Dreistufenplan zur Schaffung einer Wirtschafts- und Währungsunion an. Dieser Plan wurde Teil des Maastrichter Vertrags über die Europäische Union, den der Europäische Rat im Dezember 1991 annahm.

II. Wirtschafts- und Währungsunion (WWU)

(a) Drei Stufen

Die erste Stufe begann am 1. Juli 1990 und umfasste:

- die vollständige Liberalisierung des Kapitalverkehrs innerhalb der EU (Abschaffung von Devisenkontrollen);
- die Aufstockung der Mittel zum Ausgleich großer Unterschiede zwischen den europäischen Regionen (Strukturfonds);
- die wirtschaftliche Konvergenz durch die multilaterale Überwachung der Wirtschaftspolitiken der Mitgliedstaaten.

Die zweite Stufe begann am 1. Januar 1994, in der Folgendes erreicht wurde:

- die Errichtung des Europäischen Währungsinstituts (EWI) in Frankfurt; dem EWI gehörten die Zentralbankpräsidenten der Mitgliedstaaten an;
- die Unabhängigkeit der nationalen Zentralbanken;
- Regeln zur Eindämmung der nationalen Haushaltsdefizite.

Die dritte Stufe begann mit dem Euro. Am 1. Januar 1999 führten elf Mitgliedstaaten den Euro ein, der damit zur gemeinsamen Währung von Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Österreich, Portugal und Spanien wurde (Griechenland kam am 1. Januar 2001 hinzu). Die Europäische Zentralbank übernahm die Aufgaben des EWI und war von nun an für die in Euro festgelegte und ausgeführte Geldpolitik zuständig.

Euro-Banknoten und -Münzen wurden am 1. Januar 2002 in diesen zwölf Ländern des Eurogebiets in Umlauf gebracht. Zwei Monate später wurden die Landeswährungen aus dem Verkehr gezogen. Seitdem ist der Euro das einzige gesetzliche Zahlungsmittel für alle Barzahlungen und Bankgeschäfte in den Ländern der Eurozone, deren Bevölkerung über zwei Drittel aller EU-Bürger ausmacht.

(b) Die Konvergenzkriterien

Ein Land kann erst dann zur dritten Stufe übergehen, wenn es die Konvergenzkriterien erfüllt hat. Die fünf Konvergenzkriterien sind:

- **Preisstabilität:** Die Inflationsrate darf die durchschnittliche Inflationsrate der drei preisstabilsten Mitgliedstaaten um nicht mehr als 1,5 % übersteigen;
- **Zinssätze:** Die langfristigen Zinssätze dürfen von den durchschnittlichen Zinssätzen der drei Mitgliedstaaten mit der niedrigsten Inflation nicht mehr als 2 % abweichen;
- **Haushaltsdefizite:** Die Haushaltsdefizite der Mitgliedstaaten dürfen 3 % des BIP nicht übersteigen;

- **Öffentlicher Schuldenstand:** Die Staatsverschuldung darf maximal 60 % des BIP betragen;
- **Wechselkursstabilität:** Die Wechselkurse dürfen in den zwei Vorjahren die zulässige Bandbreite nicht überschritten haben.

(c) Die „Eurogruppe“

In der Eurogruppe kommen die Finanzminister der Euro-Länder inoffiziell zusammen. Ziel ihrer Begegnungen ist es, die Wirtschaftspolitik besser abzustimmen, die Haushalts- und Finanzpolitik der Euro-Länder zu überwachen und den Euro in internationalen Währungsgremien zu vertreten.

(d) Die neuen Mitgliedstaaten und die WWU

Alle neuen Mitgliedstaaten wollen den Euro einführen, wenn sie die Voraussetzungen dafür erfüllen. Slowenien hat diesen Schritt als erstes Land aus der Beitrittsrunde 2004 getan und wurde 2007 Mitglied im Club der Euro-Länder. 2008 folgten Malta und Zypern diesem Beispiel. 2009 kam die Slowakei als jüngstes Mitglied hinzu.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

- Wann und wozu wurde das Europäische Währungssystem geschaffen?
- Wie heißt die europäische Einheitswährung, die im Jahre 1998 eingeführt wurde?
- Welche Länder haben sich der Währungsunion nicht angeschlossen?
- Wann wurden Euro-Banknoten und –Münzen in Umlauf gebracht?

Практическое занятие №11

Тема 12. Предприятие как составляющая экономики

Понятие «Предприятие»

Функции предприятия как составляющей экономики

Виды предприятий

Структура и организация промышленного предприятия

Частное предприятие. Фирма

Объем учебного времени: 10 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- раскрывать экономические понятия;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: учебник (2), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Unternehmung

Unternehmungen sind rechtlich organisierte Institutionen, die Sachgüter und/oder Dienstleistungen produzieren und bemüht sind, die Güter gegen ein mindestens kostendeckendes Entgelt auf dem Markt anzubieten.

Die Abgrenzung zwischen Betrieb und Unternehmung ist nicht eindeutig: Einerseits ist die Unternehmung als rechtlicher Überbau eines oder mehrerer technisch-organisatorischer Produktionseinheiten, die als Betriebe bezeichnet werden, den Betrieben übergeordnet.

Andererseits werden als „Betrieb“ alle Arten von Institutionen bezeichnet, in denen Güter produziert werden, also auch private Haushalte, öffentliche Verwaltungen, Betriebe in zentral gelenkten Volkswirtschaften, während Unternehmungen nur solche Betriebe darstellen, die auf Gewinnerzielung aus sind und ihren Wirtschaftsplan selbst bestimmen können. In diesem Fall wäre der Begriff „Betrieb“ weiter gefasst als der der „Unternehmung“.

Soweit es nicht um rechtliche Fragen geht, kann man die Begriffe „Unternehmung“ und „Betrieb“ synonym verwenden.

Unternehmungen in der modernen Industrie und Dienstleistungsgesellschaft sind nicht auf ihren wirtschaftlichen Zweck beschränkt, der im Vordergrund steht, sondern sie erfüllen in der Gesellschaft auch politische, soziale, kulturelle, und ökologische Funktionen. Die Unternehmung muss damit als ein Subsystem des Systems Gesellschaft angesehen werden.

Solche Unternehmungen erweisen sich damit als zweckbestimmte, offene, sozio-technische Systeme. Die Zweckbestimmung liegt in der Schaffung von Leistungen (Sachgüter und Dienstleistungen) für Außenstehende, in der Sicherung des Einkommens für ihre Mitglieder, in der Erwirtschaftung von Steuern, Gebühren, Beiträgen für die öffentliche Hand und in der Erfüllung von sozialen und kulturellen Leistungen für Mitglieder und Außenstehende. Offen ist die Unternehmung, weil vielfältige Beziehungen zu anderen Subsystemen der Gesellschaft, z.B. zu Haushalten, öffentlichen Einrichtungen, anderen Unternehmungen und zur natürlichen Umwelt, bestehen. Der soziotechnische Bezug ergibt sich dadurch, dass moderne Unternehmungen entscheidend von zwischenmenschlichen Beziehungen und von moderner Technik geprägt werden.

Durch die Unternehmung erfolgt eine Umwandlung verschiedenartiger Inputs (Betriebsmittel, Werkstoffe, Arbeit usw.) zu Outputs (Produkten) in der durch das Unternehmensziel bestimmten Quantität und Qualität.

Unternehmungen treffen ihre wirtschaftlichen Entscheidungen selbständig. Diese Entscheidungen werden auf Märkten koordiniert, wobei Marktpreise durch die bei Anbietern und Nachfragern gegebenen Bedingungen (Bedürfnisse, Kosten, Wettbewerb usw.) zustande kommen und der Markt ständig Informationen über die Bedürfnisse der Gesellschaftsmitglieder liefert.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Unternehmensziele

Unternehmensziele dienen als Grundlage der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Sie sind die der unternehmerischen Betätigung zugrunde liegenden Zielsetzungen. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Ihr Ergebnis sind Kompromisse, durch die persönliche Ziele der an einer Unternehmung Interessierten und der in ihr Tätigen einander angenähert werden. Die Kompetenz für Zielentscheidungen und dafür, diese dann als Richtlinien für betriebliches Handeln festzulegen, liegt bei einer oder mehreren sogenannten Kerngruppen oder -personen, den

obersten Leitungsorganen, etwa dem Vorstand, den Geschäftsführern oder dem Einzelunternehmer.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, dass ihre oberste Zielsetzung die „Gewinnmaximierung“ sei. Dieses Gewinnmaximierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine große Rolle. Eine einfache Begründung der Verfechter dieses Prinzips sieht folgendermaßen aus:

In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeit. Je höher der Gewinn, desto größer sind die Chancen für eine Leistungssteigerung und das Bestehen im Wettbewerb. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die Erzielung möglichst hoher Gewinne, so schmälert er damit seine eigenen Zukunftsaussichten und wird nicht überleben. Auf diese Weise wird die Zielsetzung „Gewinnmaximierung“ durch den Wettbewerb erzwungen.

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Es wird z. B. unterstellt, dass der Käufer immer das günstigste Angebot auswählt. Dies wäre die Voraussetzung dafür, dass der leistungsfähigste Anbieter zum Zuge kommt. Aus Erfahrung weiß man aber, wie oft dies nicht der Fall ist, weil die Konsumenten die Qualität der Waren nicht beurteilen und vergleichen können oder weil sie im Regelfall bei „ihrem“ Kaufmann kaufen, auch wenn er etwas höhere Preise hat. Außerdem wird bei der These unterstellt, dass der Wettbewerb die Anbieter zu „knapper Kalkulation“ zwingt. Auch hier zeigt die Erfahrung, dass z. B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schon diese kurze Aufzählung einiger Gründe dürfte ausreichen, um die beschränkte Gültigkeit der These vom „Zwang zur Gewinnmaximierung“ aufzuzeigen. Tatsächlich verfolgen die Unternehmungen in der Praxis unterschiedliche Ziele, wie etwa:

- 1) die Erhaltung oder Vergrößerung des Marktanteils;
- 2) die Schaffung eines „guten“ Markennamens;
- 3) die Sicherung ständiger Zahlungsfähigkeit;
- 4) die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes, selbst wenn eine Vergrößerung im Rahmen eines Konzerns lohnender sein sollte.

Außerdem können noch andere Motive des Unternehmenseigentümers hinzukommen, wie z. B. die Erlangung politischer Macht oder die Erhaltung des gesellschaftlichen Ansehens in der Gemeinde. Gerade hier wird deutlich, dass es nicht einmal völlig gleichgültig ist, was produziert wird. Dies aber wird bei der Gewinnmaximierungs-Hypothese unterstellt. Schließlich gibt es in der Realität noch eine große Anzahl von Betrieben, die nach ihrer Satzung andere Ziele haben, wie etwa öffentliche Betriebe, die vom Staat errichtet wurden und gemeinnützige Zwecke und Ziele verfolgen, beispielsweise im Verkehrsbereich sowie im Ver- und Entsorgungssektor.

Aus allem wird deutlich, dass der Gewinnmaximierung - entgegen den theoretischen Annahmen - in der Realität keine überragende Stellung zukommt, was indessen keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin bedeutet. Privatwirtschaftliche Unternehmen können auf Dauer nur existieren und andere Ziele anstreben, wenn die Kosten durch die Erlöse (=Umsätze) mindestens gedeckt sind. Gewinnstreben ist damit zweifellos ein herausragendes Ziel der privaten Betriebe, das allerdings selten ein kurzfristiges, sondern vielmehr ein langfristig angestrebtes Unternehmensziel ist.

Zielkonflikte können jedoch auftreten, wenn Unternehmern z. B. die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes am Herzen liegt, der jedoch mangels ausreichender Kapitalgrundlage nicht anpassungsfähig an neue Marktstrukturen ist und damit in wirtschaftliche Schwierigkeiten gerät. Zielkonflikte können sich auch bei ethischen und ökologischen Ansprüchen des Unternehmers ergeben, die die Wirtschaftlichkeitsgebote übersteigen. Soweit ethische oder ökologische Zielsetzungen nicht in Harmonie zur ökonomischen Zielsetzung stehen, kann die Vernach-

lässigung der wirtschaftlichen Zielsetzung den Untergang des Unternehmens zur Folge haben. Hier stehen verantwortungsvolle Unternehmer vor schwierigen Entscheidungen.

Text

Betriebliche Funktionen

Als betriebliche Funktionen werden die verschiedenen Aufgabenbereiche in einer Unternehmung angesehen, wobei man in Haupt- und Hilfsfunktionen unterscheiden kann. Die zentralen betrieblichen Hauptfunktionen Beschaffung, Fertigung, Absatz und Finanzierung werden von einer Vielzahl von Hilfsfunktionen unterstützt. Sämtliche Funktionen müssen vom Management koordiniert werden.

Es ist im Grunde müßig, darüber zu streiten, welcher der Funktionen im Rahmen der allgemeinen Betriebswirtschaftslehre die größte Bedeutung zukommt, oder gar eine Rangordnung der Funktionen zu erstellen. Geht man nach dem Anteil des Umfanges der Informationen in üblichen Lehrbüchern, so dominiert zumeist der Bereich der Fertigung, doch weist die moderne Betriebswirtschaftslehre sehr nachdrücklich daraufhin, dass im Rahmen der Unternehmensaufgaben in einem marktwirtschaftlichen System der Absatzfunktion die Schlüsselrolle zukommt und man heute geradezu von einer marketingorientierten Wirtschaftsführung bzw. einem marktorientierten Management sprechen muss.

Sehr viel wichtiger als die Frage nach der Bedeutung, ist die Frage des Zusammenwirkens und der gegenseitigen Abhängigkeit der Funktionen, kann doch die unternehmerische Zielsetzung nur durch den planvollen, koordinierten Einsatz der Gesamtheit aller Funktionen; optimal erreicht werden.

Im folgenden werden die betrieblichen Hauptfunktionen Fertigung, Beschaffung, Absatz und Finanzierung kurz definiert und beschrieben.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Unternehmensformen

1. Mit dem Begriff "Unternehmen" (bzw. "Unternehmung") bezeichnet man die juristische Form einer Wirtschaftseinheit, die nach eigenem Wirtschaftsplan und auf eigenes Risiko arbeitet, mit der Absicht, einen Gewinn zu erzielen. Davon zu unterscheiden ist der "Betrieb", der organisatorisch-technische Apparat eines Unternehmens. Die "Firma" ist lediglich der Name der Unternehmung.

2. Es gibt unterschiedliche Rechtsformen der Unternehmungen, man unterscheidet: Einzelunternehmen, Personengesellschaften, Kapitalgesellschaften und Genossenschaften.

3. Der "Einzelunternehmer" ist der alleinige Eigentümer einer Firma. Er trägt die volle Verantwortung für den Betrieb, trifft alle wesentlichen geschäftlichen Entscheidungen selbst und haftet nicht nur mit dem Geschäftsvermögen, sondern auch mit seinem gesamten Privatvermögen. Der erzielte Gewinn gehört ihm allein.

4. In einer "offenen Handelsgesellschaft" (OHG) haben sich zwei oder mehr Personen (Gesellschafter) zum Betrieb einer gemeinsamen Firma zusammengeschlossen. Dabei haben alle Gesellschafter die gleichen Rechte und Pflichten und haften z.B. auch mit ihrem Privatvermögen.

5. Durch die Form der "Aktiengesellschaft" (AG) ist es möglich, auch größere Kapitalsummen, wie sie für die Massenproduktion nötig sind, zusammenzubekommen. Dies geschieht durch die Beteiligung einer großen Zahl von Geldgebern, den sog. "Aktionären", die lediglich ihre Einlage riskieren, die aber auch ein Recht auf einen Anteil am Reingewinn (Dividende) haben.

Die Leitung einer solchen Kapitalgesellschaft wird einem "Vorstand" übertragen, d.h. Managern, die zwar über das nötige Wissen und Können verfügen, die aber nicht finanziell am Unternehmen beteiligt sein müssen.

6.Die "Gesellschaft mit beschränkter Haftung" (GmbH) stellt einen Übergang von der Personengesellschaft zur Kapitalgesellschaft dar, sie kommt meistens als Rechtsform kleinerer und mittlerer Unternehmen vor.

7.Eine "Genossenschaft" ist eine Selbsthilfeorganisation von Kleingewerbetreibenden, Kaufleuten, Handwerkern, Bauern u.ä. Diese schließen sich in einem Geschäftsbetrieb zusammen, um gemeinsam ihre wirtschaftlichen Ziele leichter erreichen zu können und um sich so gewisse Vorteile eines Großbetriebes beim Einkauf oder Absatz zunutze zu machen.

der Betrieb – зд. функционирование,

bzw = beziehungsweise – или,

die volle Verantwortung tragen – нести полную ответственность,

Entscheidungen treffen – принимать решения,

der Übergang – переход,

auf eigenes Risiko – на свой страх и риск,

das Kontrollgremium (-ien) – контрольный орган,

bestellen – зд. назначать,

sog. – sogenannte (n)

Text

Geschäftsbezeichnungen

Eine mittelständige Firma ist eine Firma, die über 10 aber unter 200 Mitarbeiter hat und einen Umsatz von bis zu 500 Millionen Euro pro Jahr erwirtschaftet. Der Umsatz oder der Ertrag ist die Geldmenge, die das Unternehmen durch den Verkauf seiner Produkte erhält.

Firmen mit weniger als 10 Mitarbeitern bezeichnet man als Kleinstunternehmen, Firmen mit mehr als 200 Mitarbeitern als Großindustrie.

Die Unternehmung (häufig auch „das Unternehmen" genannt) umfasst das gesamte finanzielle und rechtliche Gefüge, das sich aus der erwerbswirtschaftlichen Zielsetzung und aus dem Organisationswillen des Unternehmers bzw. Kapitalgebers ergibt. Sie ist damit mehr als nur der

Betrieb als organisatorisch-technische Wirtschaftseinheit, in der die Produktion stattfindet.

Die Firma ist lediglich der Name der Unternehmung. Der Betrieb ist ein unselbständiger Teil der selbständigen Unternehmung (im Sprachgebrauch der Praxis - sogar auch in der Fachsprache - wird dieser Unterschied oft vernachlässigt, da man um den theoretischen Hintergrund weiß).

Die Unternehmensform ist eine Rechtsform, eine Art „Verfassung" der Unternehmung.

Die Tochtergesellschaft

In der Regel ist es für ausländische Unternehmen ratsam, die gewerbliche Betätigung in der Bundesrepublik als Tochtergesellschaft nach deutschem Recht durchzuführen. Das Kapital der Tochtergesellschaft liegt bei der Muttergesellschaft.

Einzelfirma (Einzelunternehmung)

Der Alleininhaber der Firma haftet mit seinem ganzen Vermögen für sein Unternehmen.

Die Offene Handelsgesellschaft (OHG)

Eine Gesellschaft von zwei oder mehreren Personen. Jede Person haftet mit ihrem gesamten Vermögen für alle Schulden der Firma.

Die Kommanditgesellschaft (KG)

Ähnlich der OHG, aber hier können ein oder mehrere Partner (Kommanditisten) mit nur einem bestimmten Teil ihres Vermögens haften; jedoch muss mindestens ein Partner (Komplementär) mit seinem gesamten Vermögen haften.

Die Aktiengesellschaft (AG)

Eine typische Gesellschaftsform für Großunternehmen. Zur Gründung einer AG sind mindestens fünf Gesellschafter und ein Grundkapital von 100.000 € erforderlich.

Eine Anzahl anonymer Aktionäre vertraut ihr Kapital der Geschäftsführung an durch den Kauf von Aktien. Sie bekommen dafür Dividenden. Die Aktien einer AG kann man an der Börse handeln. Eine AG hat zwei Führungsgremien, einen Aufsichtsrat und einen Vorstand.

Der Aufsichtsrat ist das Kontrollorgan der AG. Er ist verantwortlich für langfristige Planung und überwacht den Vorstand. Er besteht aus Experten von außerhalb des Unternehmens und aus Vertretern der Arbeitnehmer. Die Aktionäre wählen den Vorsitzenden des Aufsichtsrats. Der Vorstand leitet die AG unter eigener Verantwortung. Die Mitglieder des Vorstands werden vom Aufsichtsrat gewählt.

Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)

Eine GmbH ist auch eine Kapitalgesellschaft. Sie muss mindestens zwei Gesellschafter und ein Stammkapital von 50.000 € haben. Eine GmbH wird von einer Geschäftsführung oder einem Geschäftsführer geleitet. Wenn sie mehr als 500 Mitarbeiter beschäftigt, hat sie auch einen Aufsichtsrat wie in der AG. Die meisten Unternehmen in Deutschland sind Gesellschaften mit beschränkter Haftung.

2. Выполните задания к тексту:

a) Anhand des Textes füllen Sie die Tabelle aus.

	OHG	KG	AG	GmbH	Einzelfirma
Zahl der Mitglieder					
Kapitaleinlage					
Haftung					
Organe					
Gewinn -und Verlustbeteiligung					
Bezeichnung in der Muttersprache					

b) Beantworten Sie die Fragen.

1. Welche der Gesellschaften sind Personen-, welche Kapitalgesellschaften?
2. Was ist das Kennzeichen von Personengesellschaften/von Kapitalgesellschaften?
3. Was sind die wesentlichen Unterschiede von OHG und KG?
4. Wann spricht man von Komplementär, Kommanditist, Aktionär und Genösse?
5. Nennen Sie die wesentlichen Merkmale von GmbH, AG und KGaA.
6. Was macht den besonderen Status der Genossenschaften aus?

c) Was passt zusammen? Ordnen Sie zu.

1. Gesellschaft mit beschränkter Haftung
2. Offene Handelsgesellschaft
3. der Vorstand

4. Stille Gesellschaft
 5. der Kapitalgeber
 6. Eingetragene Genossenschaft
 7. der Aufsichtsrat
 8. der Unternehmer
 9. der Geschäftsführer
 10. Kommanditgesellschaft
 11. Aktiengesellschaft
 12. Einzelunternehmen
 13. die Einlage
 14. der Jahresabschluß
 15. der Komplementär
 16. der Kommanditist
 17. der Gesellschafter
 18. das Vermögen
 19. die Hauptversammlung
 20. die Haftung
- a единоеличное предприятие
b годовой баланс
c вклад; взнос; пай
d коммерческий директор
e коммандитист, ограниченно ответственный участник коммандитного товарищества
f общество с ограниченной ответственностью
g член коммандитного товарищества, несущий неограниченную ответственность
h ответственность
i негласное(анонимное) товарищество
j предприниматель
k участник товарищества, компаньон
l открытое торговое общество/товарищество
m акционерное общество, акционерная компания
n коммандитное товарищество
o наблюдательный совет
p инвестор
q зарегистрированное товарищество
r имущество, состояние; собственность
s общее собрание акционеров
t правление
- d) Ordnen Sie die Begriffe den Definitionen zu.
Schuld Haftung Gesellschafter Gläubiger Einlage
a Finanzielle Verantwortlichkeit für den Schaden eines anderen:
b Geldbetrag, der einem Unternehmen zu Finanzierungszwecken zur Verfügung gestellt wird:
c Finanzielle Verbindlichkeit; Zahlungsrückstand:
d Jemand, der von einem Schuldner ausstehende finanzielle Leistungen erwartet:
e Jemand, der sich finanziell an einem Unternehmen beteiligt:

e) Was für ein Unternehmen wird hier gegründet? Ergänzen Sie Geschäftsbezeichnungen.

1. Ein amerikanischer Hersteller von Skibekleidung möchte seine Waren auch in Süddeutschland verkaufen. Er interessiert sich dafür, in Garmisch-Partenkirchen eine _____ zu gründen.

2. Frau Schenck hat vor, ihre kosmetischen Naturpräparate auf den Markt zu bringen. Sie kennt auch noch drei andere Personen, die gerne mit ihr in Geschäftsverbindungen treten würden. Falls das Geschäft aber nicht florieren sollte, wollen die Partner nicht mit ihrem gesamten Vermögen dafür haften. Sie werden wahrscheinlich eine _____ gründen.

3. Herr Schuricke ist Tischlermeister. Seine Werkstatt beschäftigt außer ihm nur einen Helfer. Sein Geschäft ist eine _____.

4. Vier Deutsche und zwei Inder wollen ein Unternehmen gründen, das indische Handwerksartikel und Textilien in die Bundesrepublik importiert und dort absetzt. Marktforschung hat ergeben, dass die Nachfrage nach solchen Artikeln groß ist, und es haben sich schon mehrere Personen danach erkundigt, wie sie sich an diesem Unternehmen beteiligen können. Die Bedingungen scheinen gut zu sein, eine _____ zu gründen.

5. Frau Kronberg, Herr Krause und Herr Gummersbach wollen ein kleines Industrieunternehmen gründen. Frau Kronberg und Herr Gummersbach wollen nur mit einem Teil ihres Vermögens für das Unternehmen haften, während Herr Krause mit seinem Gesamtvermögen dafür haften wird. Sie gründen eine _____.

f) Lesen Sie den Text. Welches Wort passt in die Lücke? Markieren Sie die richtige Lösung.

Überall ist Nescafe

Zu Nestle, dem weltgrößten Nahrungsmittelkonzern, zählen 1 _____ wie Maggi, Alete, Bärenmarke, Nescafe, Sarotti usw. Zwei Personen sind mit diesem 2 _____ untrennbar verbunden: Gerhard Rüschen und Helmut Maucher.

G. Rüschen wurde 1942 in Mannheim geboren. Nach einer kaufmännischen

3 _____ und einem Betriebswirtschaftsstudium 4 _____

er seine Laufbahn bei der 1971 vom Nestle-Konzern 5 _____ Firma Unifranck. Von 1981 an war er für das deutsche Geschäft des Schweizer Konzerns 6 _____. Unter seiner Leitung schlossen sich mehrere Tochtergesellschaften wie Allgäuer, Maggi usw. zur Nestle Deutschland AG zusammen. Sie hat einen Umsatz von 2,7 Millionen Euro und 15 000

Beschäftigte.

Helmut Maucher kommt aus Süddeutschland und 7 _____ zunächst im Nestle-Werk seiner Heimatgemeinde. Sein 8 _____ im Konzern 9 _____ steil nach oben: 1975 wurde der Diplom-Kaufmann 10 _____ der deutschen Nestle-Gruppe in Frankfurt. 1980 kam er zur Konzernleitung in die Schweiz, und seit 1990 ist er Präsident des

Verwaltungsrates.

11 _____ Maucher liegt der 12 _____ der Zukunft weniger in den Entwicklungsländern, als vielmehr in China. Wie schon Coca-Cola, Unilever usw. plant der Nestle-Konzern dort den Bau neuer Fabriken.

Mögliche Probleme durch Verpackungsmüll könnten gelöst werden, wenn mehr abbaubares 13 _____ verwendet und Verpackungen 14 _____ würden.

Maucher, der im Dezember 66 Jahre alt wurde, möchte in dem Konzern bis zum Alter von 72 Jahren „irgendeine 15 _____ spielen“.

1. a Marken b Posten c Wörter

2. a Unternehmen b Vertrieb c Wettbewerb

3. a Aufgabe b Entwicklung c Lehre

4. a begann b eröffnete c richtete

5. a abgenommenen b mitgenommenen c übernommenen
6. a berufen b maßgeblich c verantwortlich
7. a arbeitete b beschäftigte c produzierte
8. a Plan b Rat c Weg
9. a führte b lief c regelte
10. a Adressat b Chef c Inhaber
11. a Durch b Laut c Wegen
12. a Markt b Zuschlag c Zweig
13. a Stoff b Material c Pfand
14. a abgeladen b eingespart c garantiert
15. a Aufgabe b Person c Rolle

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Die Allweiler-Gruppe

Heute gehört die Allweiler-Gruppe mit einem Umsatz von jährlich über 180 Millionen Mark zu den größten Pumpenherstellern der Welt. An diese Entwicklung dachte der Schlosser Gotthard Allweiler nicht, als er 1860 in der kleinen süddeutschen Stadt Singen seine Werkstatt zum Bau von Feuerwehrspritzen gründete. Er war damit der einzige Spezialist im Bodenseeraum für diesen in der damaligen Zeit wichtigen Bereich.

Die Entwicklung vom Handwerks- zum Industriebetrieb begann 1874, als Gotthard Allweiler die von ihm entwickelte Handflügelpumpe auf den Markt brachte. Sie machte den Namen Allweiler weltweit bekannt. Schon 1876 musste das Werk erweitert werden. Das Unternehmen zog ins benachbarte, direkt am Bodensee gelegene Radolfzell um. Schon bald wurden die Erzeugnisse aus Radolfzell nach Dänemark, Schweden, Norwegen, Russland, Österreich, Ungarn und in die Schweiz verkauft. 1892 wurden Allweiler-Entwicklungen auf der Weltausstellung in Chicago mit zwei ersten Preisen ausgezeichnet.

Die schnelle Entwicklung führte 1910 zur Umwandlung der Allweiler OHG in eine Aktiengesellschaft. Heute ist die Allweiler-Gruppe mit ca. 1100 Beschäftigten ein mittelständisches Maschinenbau-Unternehmen von internationaler Bedeutung. Circa 50 Prozent des Umsatzes werden im Ausland erzielt.

Neben dem Radolfzeller Stammwerk, das auch für Forschung und Entwicklung und den Vertrieb zuständig ist, gehören zum Konzern Werke in Bottrop/Nordrhein-Westfalen und in Utrecht/Niederlande (eine hundertprozentige Tochter der Allweiler AG). Außerdem hält Allweiler Anteile an Pumpenfabriken in Ägypten und Südafrika.

2. Выполните задание к тексту:

Kreuzen Sie an, ob Sie folgende Information im Text gelesen haben.

- 1 Gotthard Allweiler war Feuerwehrmann.
- 2 Die Firma wurde anfangs als eine Werkstatt gegründet.
- 3 Die Firma ist auf dem Gebiet der Maschinenbauindustrie tätig.
- 4 Die Firma gehört zurzeit zu den mittelständischen Unternehmen.
- 5 Die Firma hat zahlreiche Niederlassungen weltweit.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Handwerk – Der Weg in die Selbständigkeit

Das Handwerk stellt mit über einer halben Millionen Unternehmen einen überaus wichtigen Wirtschaftsfaktor in der BRD dar.

Die Handwerkszählung des statistischen Bundesamtes aus dem Jahr 1995 bringt es statistisch genau an den Tag: Das Handwerk hat ein großes Gewicht in der deutschen Wirtschaft. Es gibt 563.200 Handwerksunternehmen, die 6,1 Millionen Deutschen einen Arbeitsplatz bieten. Diese Unternehmen erzielten einen Umsatz von 800 Milliarden Mark.

Das Handwerk, das etwa 10% des gesamtwirtschaftlichen Produktionswertes erwirtschaftet, stellt mehr als 17% aller Arbeitsplätze in Deutschland. Auch wenn der Prozentsatz der gestellten Arbeitsplätze hoch ist, sind die meisten Betriebe klein. 47% der Betriebe haben ein bis vier Beschäftigte, 27% fünf bis neun Beschäftigte, 16% haben 10 bis 19 Arbeitnehmer, 9% haben 20 bis 99 und nur 1% hat 100 und mehr Beschäftigte.

Gemessen an der Zahl der Beschäftigten stellen die Gebäudereiniger mit 705.000 Beschäftigten den größten Handwerkszweig, gefolgt von den Maurern (637.000 Beschäftigte), KFZ-Mechanikern (426.000 Beschäftigte) und Elektroinstallateuren (391.000 Beschäftigte).

Wenn man sich an der Zahl der Beschäftigten orientiert, liegen die Bäcker mit 311.000 Arbeitnehmern an fünfter Stelle.

Es folgen Tischler (308.000), Maler und Lackierer (276.000), Metallbauer (273.000), Friseure (257.000), Fleischer (232.000), Heizungsbauer (222.000), sowie Gas- und Wasserinstallateure mit 220.000 Beschäftigten.

Die Friseure, die gemessen an der Zahl der Angestellten Platz neun einnehmen, stellen aber mit 54.000 Friseursalons die meisten Unternehmen.

Das Handwerk stellt mit über einer halben Millionen Unternehmen einen überaus wichtigen Wirtschaftsfaktor in der BRD dar.

2. Выполните задания к тексту:

- Welche der folgenden statistischen Aussagen über das Handwerk in Deutschland sind richtig?

Kreuzen Sie an.

1. In Deutschland gibt es etwa

- a) eine halbe Million Handwerksbetriebe.
- b) eine Million Handwerksbetriebe
- c) 1,5 Millionen Handwerksbetriebe.

2. In den Handwerksunternehmen sind etwa

- a) 3 Millionen Arbeitnehmer
- b) 6 Millionen Arbeitnehmer
- c) 9 Millionen Arbeitnehmer

beschäftigt.

3. Das Handwerk in Deutschland erwirtschaftet etwa

- a) 5 %
- b) 10 %
- c) 15 %

des gesamtwirtschaftlichen Produktionswertes.

4. Wie hoch ist der Anteil der kleinen Handwerksbetriebe mit nur einem bis vier Beschäftigten?

- a) 9 %
- b) 16 %
- c) 47 %

5. In welchen drei Handwerkszweigen sind die meisten Arbeitnehmer beschäftigt?

- a) Maurer

- b) Elektroinstallateure
- c) Friseure
- d) Gebäudereiniger
- f) Bäcker
- g) Kfz-Mechaniker

3. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Als Bäcker selbständig

In der Hörfolge hören Sie ein Interview mit Frau Alexandra Dienst, Geschäftsführerin der Bäckerinnung Köln. Sie erklärt die Voraussetzungen für eine selbständige Tätigkeit als Bäcker.

Im Handwerk hat die berufliche Weiterbildung mit der Meisterprüfung die längste Tradition. Sie ist nach wie vor der Königsweg für den Aufstieg in den 125 Handwerksberufen, in denen man zur Zeit den Meisterbrief erwerben kann. Dieser Meisterbrief ist unerlässlich, wenn man sich selbständig machen und/oder Lehrlinge ausbilden will.

Deshalb prüfen die Handwerkskammern ihre angehenden Meister nicht nur als Fachleute, sondern auch als Unternehmer und Ausbilder.

Eine weitere Voraussetzung für die Selbständigkeit ist natürlich das Startkapital, das zum Teil auch als Eigenkapital vorliegen muss. Bei der Gründung einer Bäckerei sollten mindestens 30.000 DM Eigenkapital vorhanden sein. Der weitere Finanzbedarf kann aus Förderprogrammen, wie dem ERP, dem Eigenkapitalhilfeprogramm, dem Programm GuW (Gründung und Wachstum NRW) und einer Vielzahl von anderen Hilfen gedeckt werden.

Aber Geld ist bekanntlich nicht alles. Der zukünftige selbständige Bäcker muss auch ein Meister seines Faches sein. Die Deutschen sind besonders anspruchsvoll, wenn es um ihr Brot geht, und ein qualitativ ausgezeichnetes und umfangreiches Sortiment ist mitentscheidend für den Erfolg.

Darüber hinaus müssen Führungsqualitäten vorhanden sein. Der zukünftige Jungunternehmer muss aber nicht nur gut mit seinem Personal umgehen können, er muss auch die Kunden zukommend bedienen. Kundenorientierung ist ein entscheidender Beitrag zum Erfolg und muss von vielen — gerade jungen — Existenzgründern erst noch erlernt werden.

4. Выполните задания к тексту:

- Was ist richtig (R)? Was ist falsch (F)? Markieren Sie!

1. Die Meisterprüfung ist Bedingung für eine Selbständigkeit im Handwerk.

☐ R ☐ F

2. Wenn man im Handwerk ausbilden möchte, muß man nicht unbedingt Meister sein.

☐ R ☐ F

3. Eigenkapital ist bei einer Existenzgründung nicht notwendig.

☐ R ☐ F

4. Man kann seinen gesamten Finanzbedarf aus öffentlichen Hilfsprogrammen decken.

☐ R ☐ F

5. Für den Erfolg einer Bäckerei ist die Qualität des Produktes besonders wichtig.

☐ R ☐ F

6. Die Orientierung am Kunden ist eigentlich für alle Existenzgründer eine Selbstverständlichkeit.

☐ R ☐ F

7. Das ERP Programm ist das einzige Förderprogramm für Bäcker.



- Vieles muss beachtet werden, wenn man sich selbständig macht. Bitte ergänzen Sie die fehlenden Begriffe im Text:

Überschuß

Bedarfsplanung

Durststrecke

Einzugsbereich

Sortiment

Retouren

Kaufkraft

Anlaufphase

Vorräte

Aller Anfang ist schwer. Auch Thomas und Yvonne müssen mit ihrer Bäckerei anfangs eine _____ überwinden. Dabei sah es anfangs doch sehr gut aus. Seine Bäckerei lag in der Nähe, also im _____ einer Versicherung, deren Angestellte auf jeden Fall an seinem Laden vorbeikamen. Aber als die Versicherung genau am Eröffnungstag wegzog, ging mit den Angestellten die _____ verloren.

Ein harter Schlag für Jürgen Förster, aber sein Eltern griffen ihm finanziell unter die Arme, und er hatte eine sehr gute Idee. Neben dem kompletten Bäckereiprogramm erweiterte er den Snackbereich und vergrößerte auf diese Weise sein _____. Ihm war ohnehin klar, dass erst nach einer _____ von ein bis zwei Jahren mit einem durchschnittlichen, normalen Einkommen zu rechnen ist. Und er hat viel gelernt in dieser Zeit. Jetzt weiß er, daß er unbedingt genau wissen muß, was die Kunden einer Bäckerei wünschen. Eine exakte _____ ist unerlässlich, denn Kundenkreis und Geschmack können sich schnell ändern. Deshalb sollte man jeden Tag auflisten, was zurückkommt. Diese _____ sind ein wichtiger Hinweis auf das, was produziert werden muss. Man sollte nicht zuviel, also keine _____, aber auch nicht zuwenig produzieren. Einen _____ von 5% bis 10% der Tagesproduktion sieht er als normal an.

5. Работа с текстом: чтение, перевод.

Text

Einzelhandelsformen

Kiosk:

Enges Sortiment von Artikeln des kurzfristigen Bedarfs (Tabakwaren, Süßigkeiten, Zeitungen); häufig kombiniert mit Getränkeauschank und Imbissecke. Bevorzugte Standorte sind Plätze mit dichten Passantenströmen, z. B. Bahnlinie, Marktplätze, Haltestellen an Ausfallstraßen. Wegen der möglichen Befreiung von den gesetzlich vorgeschriebenen Ladenschlusszeiten häufig ein Ort der Versorgung in den Abend- und Nachtstunden.

Fachgeschäft:

Geleitet von einem Branchen-Fachmann mit einschlägiger Ausbildung befinden sich in nahezu allen Branchen des Einzelhandels. - Besondere Kennzeichen: Eher schmales, in sich geschlossenes Branchen-Sortiment. Beratung durch speziell geschulte Verkaufskräfte. Angebot weitergehender Dienstleistungen (z. B. Zustellung, Warenversand, Geschenkverpackung, Reparatur, Installation, Umtausch). Standort bevorzugt möglichst in der

Nachbarschaft von Geschäften anderer Branchen. Preise wegen hoher Personal- und sonstiger Handlungskosten relativ hoch.

SB Center:

Angebot eines breiten .Sortiments an Nahrungs- und Genussmitteln sowie von weiteren Non-Food-Artikeln des Haushalts- und Freizeitbedarfs auf einer Verkaufsfläche von 1000 bis 4000

qm inSelbstbedienung. - Kennzeichen: V.e verzichten auf aufwendige Ladenausstattung und Warenpräsentation, beschränken Beratung und sonstige Serviceleistungen auf ein Minimum, bevorzugen kostengünstige Stadtrandlagen, sodass eine niedrige Kalkulation der Preise möglich ist.

Boutique:

Ladengeschäft, das auf geringer Verkaufsfläche in innerstädtischen Haupt- und Nebenlagen mittels meist aufwendig gestalteter Ladenatmosphäre ein begrenztes, auf die jeweilige Zielgruppe ausgerichtetes Sortiment anbietet. Wegen der vorwiegend modischen Ausrichtung häufiger Wechsel im Sortiment und vielfach hohes Preisniveau.

Supermarkt:

Angebot eines Sortiments von Lebensmitteln, ergänzt um ausgewählte Non-Food-Artikel auf einer Mindestverkaufsfläche von 400 qm. überwiegend in Selbstbedienung. Sie haben gegenüber Discountgeschäften ein eher breites Sortiment für die kleinräumliche Nahversorgung, das zu eher niedrigen Preisen angeboten wird. Man könnte Supermärkte auch als das aus dem traditionellen Gemischtwarenladen entstandene Nachbarschaftsgeschäft moderner Prägung für den Grund- und gehobenen Bedarf des im Stadtgebiet örtlich einkaufenden (Auto-) Kunden bezeichnen. -Größere Supermärkte haben im Zug des Trading-up attraktive Sortimentsschwerpunkte, z. B. für Wein, Spirituosen und Milchprodukte, ausgebaut sowie

Bedienungsabteilungen für Obst und Gemüse, Brot und Backwaren, Wurst und Fleischwaren und Käse eingerichtet, gegebenenfalls nach dem Prinzip des Shop-in-the-Shop von örtlichen Meistern (Bäckern, Metzgern) betrieben.

Discountgeschäft:

Diskontladen, Diskontbetrieb, DiscountHouse, Discounter: Angebot eines begrenzten Sortiments von Waren mit hoher Umschlagshäufigkeit ohne großen Aufwand für die Warenpräsentation mittels aggressiver Niedrigpreispolitik und möglichst weitgehender Selbstbedienung. Im Zug der Dynamik der Betriebsformen finden laufend gegenseitige Anpassungsprozesse statt, sodass sich die einst klaren Unterschiede z. T. verwischen: Schnellimbissketten übertragen das Discountprinzip auf den Gastronomiektor; Fachmärkte versuchen, Geschäftsprinzipien der Discountgeschäfte zu übernehmen.

Практическое занятие №12

Тема 12 Бухучет и аудит

Задачи и методы бухучета

Баланс

Амортизация

Бюджет предприятия

Объем учебного времени: 8 часов

Цель практических занятий:

- Развитие умений читать и письменно фиксировать информацию;
- Развитие умений составлять монологическое сообщение по теме;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

Студент должен

знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме;

уметь:

- раскрывать экономические понятия;
- читать и переводить тексты по соответствующей теме;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста;
- отвечать на вопросы по содержанию прочитанных текстов.

Перечень необходимых средств обучения: немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

Содержание заданий:

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text
Rechnungswesen

Zweck einer Unternehmung ist es, durch die Kombination der Produktionsfaktoren (Material, Arbeit, Maschinen usw.) einen Output (Produktionsergebnis) zu erreichen, der für die Bedürfnisbefriedigung der Menschen einen höheren Wert hat als die Summe der einzelnen Inputs (Produktionsfaktoren).

Das Rechnungswesen einer Unternehmung hat die Aufgabe, die Ströme aller Inputs mit ihren Verzweigungen und Verknüpfungen bis zum Absatz der Produkte im Zeitablauf zu registrieren.

Diese Unterlagen können einerseits dazu dienen:

- externe Informationen zu liefern, d. h. über das Geschehen an Außenstehende zu berichten (z. B. an Finanzämter, Banken, Behörden, Gläubiger).
- interne Informationen zu liefern, d. h. Entscheidungs- und Kontrollgrundlagen für alle betrieblichen Funktionsbereiche zur Verfügung zu stellen (z. B. für Marketingaktivitäten, Investitionsvorhaben, Beschaffungspolitik, Controlling).

Das Rechnungswesen kann dabei erfassen:

1) die monetären Ströme (Auszahlungen, Einzahlungen, Ausgaben, Einnahmen), die in das Unternehmen fließen als finanzielle Mittel von Gesellschaftern, Kreditgebern, Kunden, Banken usw., bzw. aus dem Unternehmen fließen für Zahlungen bei der Beschaffung von Produktionsfaktoren, für Produktionsmittel, als Steuern oder Kapitalrückzahlungen u. a. m. Die Erfassung der Geldströme erfolgt im Rahmen der Geschäftsbuchhaltung.

2) die realen Ströme (Produktionsfaktoren und -mittel, Erzeugnisse). Die Erfassung der realen Ströme von Güter- und Leistungsbewegungen geschieht im Rahmen der Kostenrechnung.

Die Geschäftsbuchhaltung mit Inventar, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liefert fast ausschließlich Informationen, die für Außenstehende von Bedeutung sind, z. B. Kapitalgeber, Finanzbehörden, Öffentlichkeit u. a. In ihr werden alle quantitativen Größen im Verhältnis zwischen Unternehmen und Umwelt festgehalten (Ausgaben für alle Produktionsfaktoren, Einnahmen aus dem Produktionsergebnis).

Die Kostenrechnung/Kalkulation baut zu einem großen Teil auf den Zahlen der Geschäftsbuchhaltung (auch Finanzbuchhaltung genannt) auf. Allerdings werden diese Zahlen in vielfacher Hinsicht korrigiert, wenn sie z. B. durch rechtliche Regelungen bedingt sind, die mit den tatsächlichen Verhältnissen nicht übereinstimmen. Man kann die Kostenrechnung als die wichtigste Quelle für die interne Information im Unternehmen ansehen, die für den verantwortungsbewussten Manager unerlässlich ist. Sie wird dagegen nie für externe Informationen dienen, sondern vor Wettbewerbern streng gehütet.

Ebenfalls vorrangig der internen Information des Managements dient die Finanzplanung und Liquiditätsrechnung, die allerdings gelegentlich Grundlage von Beteiligungs- und Kreditverhandlungen sein kann.

Während die Geschäftsbuchhaltung in mehr oder minder umfangreicher Form den Unternehmen gesetzlich vorgeschrieben wird, ist die Kostenrechnung/Kalkulation und die Finanz-/Liquiditätsplanung den Unternehmen freigestellt. Je intensiver der Wettbewerb, desto wichtiger wird das Management jedoch gerade diese Teile des Rechnungswesens einschätzen, da die betrieblichen Entscheidungen eine rationale Grundlage haben müssen, die zum überwiegenden Teil durch die Daten des Rechnungswesens geliefert wird.

Die Notwendigkeit eines auch hinsichtlich der Kostenrechnung/Kalkulation und der Finanz-/Liquiditätsplanung ausgebauten Rechnungswesens ist um so geringer, je weniger ein Unternehmen von Fehlentscheidungen des Managements betroffen ist. Kommt es nur darauf an, sich nach externen Daten zu orientieren und vorgegebenen Planzahlen zu folgen, so kann sich das Rechnungswesen auf den Soll-Ist-Nachweis (und seine Manipulation zum Zwecke der Rechtfertigung) beschränken.

18.2

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Methoden der Buchführung

Methoden und Verfahren, die Bücher zu führen

Die meisten Merkmale ordnungsgemäßer Buchführung sind in Gesetzen und Verordnungen festgelegt. Dennoch tauchen auch in relativ einfach strukturierten Unternehmen Geschäftsvorfälle auf, für deren Verbuchung keine eindeutige Regelung vorliegt. Das kann im extremen Fall dazu führen, dass ein Jahresabschluss und eine Bilanz nicht mehr ein objektives Bild der tatsächlichen Vermögenslage abgeben. In solchen Fällen spricht man von kreativer Buchführung.

Ob einfache oder doppelte Buchführung vorliegen müssen, ist die Frage des Umsatzes des Gewinns und der Form des Unternehmens.

A. Die einfache Buchführung

Nicht jeder Unternehmer muss bilanzieren. Existenzgründer, Landwirte, kleine Unternehmen und Freiberufler sind davon ausgenommen, letztere unabhängig von ihrem Umsatz. Sie sind trotzdem zu einer einfachen Buchführung verpflichtet, der Einnahmen-Überschuss-Rechnung (EÜR).

Die Gewinnermittlung mittels EÜR ist für Gewerbetreibende möglich, wenn:

- keine Eintragung im Handelsregister vorliegt und
- der Jahresumsatz unter 500.000 Euro beträgt und
- der Jahresgewinn unter 50.000 Euro liegt und
- nicht freiwillig Bücher geführt werden.

Das Finanzamt gibt dem Steuerpflichtigen das Überschreiten einer dieser Grenzen bekannt, die Pflicht zur doppelten Buchführung beginnt dann mit dem nächsten Geschäftsjahr.

In der EÜR werden tatsächlich erhaltene Betriebseinnahmen (Zuflussprinzip) und tatsächlich geleistete Betriebsausgaben (Abflussprinzip) gegenübergestellt. Auf der einen Seite werden die Einnahmen notiert, auf der anderen die Ausgaben. Zugrunde liegen ein Anfangsbestand und ein Endbestand (Kassenzählung). Daraus ergibt sich dann Gewinn oder Verlust.

Durch das Zu- und Abflussprinzip werden Betriebseinnahmen und -ausgaben in dem Zeitpunkt erfasst, in dem sie tatsächlich zu- bzw. abfließen. Einfach gesagt: Eingehende Rechnungen wer-

den am Tag der Überweisung des Rechnungsbetrags als Ausgabe gewertet, ausgehende Rechnungen als Einnahme an dem Tag, an dem die Wertstellung des Rechnungsbetrags erfolgt.

B. Kameralistik

Die Kameralistik ist ein Verfahren der Buchführung, dass im 18. Jahrhundert entwickelt wurde. Der Begriff leitet sich vom lateinischen camera ab, übersetzt „Schatztruhe“. Die kameralistische Buchhaltung oder auch Kameralbuchhaltung war und ist noch in öffentlichen Verwaltungen und bei Sozialversicherungsträgern anzutreffen.

In der Kameralistik werden im Prinzip nur Einnahmen und Ausgaben betrachtet. Diese werden verglichen mit Planzahlen, die meist durch Haushaltsbeschlüsse der Parlamente vorgegeben werden. Der Soll/Ist-Vergleich führt dann zur Übersicht, ob ein Haushaltsbudget eingehalten oder überschritten wird.

Die kameralistische Buchführung liefert Daten für die Finanzwissenschaft (Volkswirtschaftslehre). Diese beruht im Wesentlichen auf dem Kreislaufmodell und denkt deshalb in der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung in Zahlungsströmen. Insofern ist die Buchführung öffentlicher Verwaltungen mit den Methoden der Finanzwissenschaft kompatibel. Kameralistische Buchführung hat gegenüber der kaufmännischen auch den Vorteil, dass sie die Entscheidungskompetenz der Parlamente umsetzen kann: Von vornherein werden Einnahmen und Ausgaben vorgegeben. Einnahmen, Ausgaben, Vermögen und Schulden lassen sich im kameralistischen System auch objektiver betrachten, weil Methoden wie Aktivierung, Passivierung und Bewertung von Vermögensgegenständen keine Rolle spielen.

Der Nachteil kameralistischer Buchführung liegt darin, dass jegliche Aufwands- und Ertragsrechnung fehlt und starr nach Haushaltsjahr budgetiert wird. Das wiederum führt zu dem Phänomen des „Dezemberfiebers“ oder der „Nikolausdecke“. In den ersten Monaten eines Haushaltsjahres werden nur die dringenden Ausgaben getätigt, zum Ende des Jahres dann alle wichtigen Ausgaben und schließlich alles Mögliche an Ausgaben. Denn wenn ein Budget nicht ausgeschöpft wird, droht die Reduzierung im folgenden Jahr.

Seit Ende des 20. Jahrhunderts wird an einer Umstellung des kameralistischen Systems zu einer kaufmännischen Buchführung gearbeitet. Das System wird „Doppik“ oder „Neues Steuerungsmodell“ genannt. Es soll die Priorität der Ausgabensteuerung anhand der verfügbaren Ressourcen und die Trennung von Fach- und Ressourcenverantwortung aufheben. Produktbezogene Kosten sollen festgestellt werden. Das neue System einer auf öffentliche Verwaltungen angepassten doppelten Buchführung soll die Ergebnisverantwortung in den Verwaltungen stärken. Seit vielen Jahren ist „Doppik“ in Österreich Standard. Fachleute streiten darüber, ob auch nur eines der mit der Einführung anvisierten Ziele erreicht wurde.

C. Doppelte Buchführung

Die doppelte Buchführung – auch kaufmännische Buchführung genannt – ist die in der privaten Wirtschaft vorherrschende und für alle im Register verzeichneten Unternehmen bindende Art der Finanzbuchhaltung. Man spricht von „doppelter“ Buchführung, weil jeder Geschäftsvorgang in zweifacher Weise erfasst wird. In einem Buchungssatz wird grundsätzlich Soll an Haben gebucht. Damit wird jeder Geschäftsvorfall doppelt erfasst, jedoch auf verschiedenen Konten. Gebucht wird jeweils genau der gleiche Wert im Soll und im Haben.

Das ist schon das einzige verstandesmäßig für den Laien schwer zugängliche Verfahren in der doppelten Buchführung. Soll und Haben definieren sich nach landläufigem Verständnis als Minus und Plus, als Verlust und Gewinn. Beispiel Bank: Was auf dem Kontoauszug als Soll notiert ist, ist das, was ich der Bank schulde. Was als Haben notiert ist, schuldet die Bank mir. Anders sieht es mit dem Soll und Haben in der doppelten Buchführung aus, denn ein und derselbe Betrag werden auf verschiedenen Seiten gebucht – nur so ergibt sich eine Bilanz.

Eine andere Auslegung des Begriffs „Doppelte Buchführung“ sieht die Duplizität darin, dass der Erfolg eines Unternehmens auf zweifache Art nachgewiesen werden kann:

- durch den Vergleich des Eigenkapitals des aktuellen Jahres mit dem des Vorjahres in der jeweiligen Bilanz.
- durch den Vergleich der Aufwendungen und Erträge des aktuellen Jahres in der Gewinn- und Verlustrechnung

Nach einer dritten Auslegung wird der Begriff von den beiden Büchern abgeleitet, in denen jeder Geschäftsvorfall erfasst wird. Das Grundbuch (Journal) hält die Buchungen in zeitlicher Folge fest, im Hauptbuch (Kontenblätter) erfolgt eine sachliche Zuordnung durch das Buchen in Konten.

D. Kreative Buchführung

Unter kreativer Buchführung versteht man die verschiedenen Wege, Bilanzen zu schönen oder zu trüben. Buchhalterische Tricks sorgen dafür, dass die Finanzlage eines Unternehmens verschleiert wird, um es besser oder schlechter als in Wirklichkeit dastehen zu lassen. Waren früher die Trübungen mit dem Ziel Steuern zu sparen an der Tagesordnung, sind es seit 10-15 Jahren die Verschönerungen, um Aktienkurse zu bewegen und Anleger in Sicherheit zu wiegen.

Bilanzschönung ist nicht von vornherein illegal – es gibt in Gesetzen und Verordnungen genug Lücken, die viele Geschäftsvorfälle nicht oder nicht bis ins Detail regeln. Dies macht sich der kreative Buchhalter zu Nutze.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text 2

Bilanz

Das Handelsgesetzbuch (HGB) und das Steuerrecht schreibt für Kaufleute die Aufstellung eines Inventars und einer Bilanz vor. Im Inventar müssen alle Vermögensgegenstände und Schulden detailliert nach Art, Menge und Wert aufgezeichnet werden. Ein solches Inventar kann unter Umständen viele Seiten umfassen und dadurch sehr unübersichtlich werden. Daher verlangt das HGB zusätzlich die Aufstellung einer Bilanz, die eine kurzgefasste Gegenüberstellung von Vermögen und Schulden darstellt.

Eine Bilanz (ital. bilancia = Waage) besteht also aus zwei Teilen: Der Angabe aller Vermögenswerte, die man AKTIVA nennt und der Angabe der Schulden, die man PASSIVA nennt.

Die beiden Seiten einer Bilanz ergeben immer die gleiche Summe, weil links das Gesamtvermögen einer Unternehmung nach Vermögensarten und rechts das Gesamtvermögen der Unternehmung nach der Herkunft gegliedert wird. In beiden Fällen handelt es sich um die Darstellung des Gesamtvermögens.

Wichtig für die Struktur einer jeglichen Bilanz ist, dass es sich immer um die Gegenüberstellung von Vermögenswerten (in Form von Sachwerten und Forderungen) auf der Aktivseite und Schulden auf der Passivseite handelt. Versteht man unter Schulden nur das, was die Unterneh-

mung denen schuldet, die keine Eigentümer sind (z. B. Banken, Lieferanten, Darlehensgeber), dann ergibt sich in der Regel auf der Passivseite eine Differenz, die angibt, wieviel von dem Gesamtvermögen der Unternehmung den Eigentümern gehört. Dies wird als Eigenkapital bezeichnet.

Jede Bilanzposition wird in dem Inventar genau beschrieben und ist nachzählbar oder nachprüfbar (z. B. Verzeichnis der Maschinen, der Waren, Darlehensverträge, Lieferantenrechnungen, Kontoauszüge, Bargeld). Eine Ausnahme macht nur das Eigenkapital, das nicht zählbar und nachprüfbar ist, sondern sich immer nur als Differenz zwischen den Vermögenswerten und dem Fremdkapital ergibt. Es ist also immer eine Position, die nur durch Gegenüberstellung der anderen Positionen feststellbar ist.

Auch das Eigenkapital sind Schulden, da ja die Unternehmung, die ein eigenes Rechtsgebilde ist, diese Summe ihren Eigentümern schuldet. Die Schulden unterscheiden sich jedoch darin, dass z. B. keine Zinsen für das Geld gezahlt werden müssen und in der Regel auch keine Rückzahlung des Geldes an die Eigentümer vorgesehen ist, so lange die Unternehmung nicht aufgelöst wird. Auch im Fall eines Konkurses der Firma bestehen insofern Unterschiede, als die fremden Gläubiger (Fremdkapital) Ansprüche an die Unternehmung haben, während die der Firma verbundenen Gläubiger (Eigenkapital) nur auf Reste des Vermögens hoffen können, die übrigbleiben und im Zweifel sogar aus ihrem Privatvermögen Nachzahlungen leisten müssen.

Die Reihenfolge der einzelnen Positionen in einer Bilanz ist nicht willkürlich. Der Gliederung liegt eine feste Systematik zugrunde.

Auf der Aktivseite erfolgt eine Gliederung nach dem Grad der Liquidität (Zahlungsfähigkeit), wobei das Bargeld als der Vermögensbestandteil mit höchster Liquidität am Ende steht, während die nur in Ausnahmefällen (durch Verkauf) zu Bargeld zu machenden Grundstücke und Gebäude den Anfang machen. Ihnen folgen alle die Vermögenswerte, die die Grundlage für die Durchführung der betrieblichen Funktionen darstellen und bei deren Umwandlung in Bargeld die Unternehmung nicht mehr arbeitsfähig wäre (Maschinen, Anlagen, Fahrzeuge, Einrichtung usw.). Wir nennen all dies das Anlagevermögen. Danach kommen alle die Positionen, die mit den laufenden Geschäften zu tun haben und die sich kurzfristig durch Einkauf, Produktion und Verkauf ständig verändern. Wir nennen sie Umlaufvermögen.

Die Passivposten sind nach der Dauer der Verfügbarkeit für die Unternehmung geordnet, wobei das am langfristigsten zur Verfügung stehende Eigenkapital am Anfang steht und die kurzfristig rückzahlbaren Schulden am Ende. Das folgende Beispiel verdeutlicht die Aufstellung einer Bilanz mit ihren verschiedenen Positionen.

Bilanz der Celier-Textil GmbH zum 31.12.20...			
Aktiva		Passiva	
Anlagevermögen		Eigenkapital	
Gebäude	4.450.000	gerechnetes Kapital	1.000.000
Maschinen			
635.000		Rücklagen	1.900.000
Fuhrpark			
600.000		Jahresüberschuss	100.000
Geschäftsausstattung			
75.000		Fremdkapital	
Umlaufvermögen		Hypothek	2.000.000
Vorräte			
575.000		Darlehen	1.350.000
Forderungen			
610.000		Verbindlichkeiten	650.000
Bankguthaben			

5.000	
Kasse	
50.000	
7.000.000	7.000.000

An dieser Bilanz sieht man, dass das Eigenkapital nicht in einer Summe angeführt wird, sondern drei verschiedene Positionen das Eigenkapital bilden. Dies hängt mit der Rechtsform der Firma Cellier zusammen, die nicht einem einzelnen Eigentümer gehört und keine Personengesellschaft ist (z. B. OHG oder KG), sondern eine GmbH, also eine Kapitalgesellschaft.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Abschreibung

Abschreibung ist Wertminderung von betrieblichen Vermögensgegenständen, insbesondere von Betriebsmitteln (Maschinen, Fahrzeuge, Anlagen).

Für die Betriebsführung besteht ein Problem hinsichtlich der Betriebsmittel darin, dass diese „Gebrauchsgüter“ nicht, wie z. B. Rohstoffe, unmittelbar bei der Produktion verbraucht werden, sondern langfristig nutzbar sind, ohne dass man exakt sagen kann, wie lange dies sein wird. Man weiß also nicht, welcher Anteil der Abnutzung von Betriebsmitteln einem bestimmten Produktionsergebnis oder einem bestimmten Zeitraum zugerechnet werden muss.

In der Praxis hilft man sich mit Schätzungen entsprechend früherer Erfahrungen. Hierbei muss man die „wirtschaftliche Nutzungsdauer“ und die (technische) „Lebensdauer“ unterscheiden. Die Lebensdauer eines Betriebsmittels ist in der Regel länger als die wirtschaftliche Nutzungsdauer. Dies ist dann der Fall, wenn das Betriebsmittel zwar technisch noch funktioniert, sein Einsatz aber unwirtschaftlich ist, weil inzwischen neuere, bessere Anlagen existieren.

Abschreibungsursachen lassen sich in technische, wirtschaftliche und rechtliche Ursachen unterteilen:

1. Technische Ursachen können in gewöhnlichem Verschleiß (Gebrauchs- oder Ruheverschleiß, Abbau) oder in außergewöhnlichem Verschleiß (Katastrophenverschleiß) liegen.

2. Als wirtschaftliche Ursachen kommen in Frage Nachfrageverschiebungen und Fehlinvestitionen (wobei in beiden Fällen die noch vorhandene Anlage wirtschaftlich nicht mehr voll verwertbar ist) sowie Ineffizienz (bedingt durch gesunkene Wiederbeschaffungskosten, technischen Fortschritt oder Umsatzrückgang der mit der Anlage erstellten Leistungen infolge von z. B. Modänderungen oder Änderungen der Lebensgewohnheiten der Verbraucher).

3. Rechtliche Ursachen können auf der Entwertung durch gesetzgeberische Maßnahmen, auf dem zeitlichen Ablauf von Verträgen (z. B. Miet-, Pacht- oder Leasingverträge) oder Schutzrechten (z. B. Patente, Konzessionen, Lizenzen) beruhen.

Abschreibungen dienen in der Buchhaltung dazu, die richtigen Werte der Vermögensgegenstände in der Bilanz auszuweisen. Die Abschreibungen dienen auch der richtigen Verteilung von Ausgaben auf die Perioden, in denen der Wert des Gutes verbraucht wurde. Die Abschreibungen sind dann Aufwand im Rahmen der Gewinn- und Verlust-Rechnung und Kosten im Rahmen der Kosten- und Betriebsergebnisrechnung des Betriebes. Folglich gehen die Abschreibungen auch in die Kalkulation ein.

Die Höhe der Abschreibungen sollte sicherstellen, dass mit diesen freigesetzten Mitteln der Wert des betrieblichen Vermögens erhalten bleibt. Dies ist besonders in Zeiten von Inflation problematisch, weil die Abschreibung, die nach dem Wert der ehemals gekauften Maschine berechnet wurde, nicht ausreicht, um eine gleiche, neuartige Maschine zu kaufen. Die steuerlichen Richtlinien in Deutschland erlauben aber nicht die Berechnung der Abschreibung auf der Grundlage voraussichtlicher Anschaffungspreise neuer Maschinen.

Bei den Abschreibungsmethoden unterscheidet man die **lineare** und die **degressive** Abschreibung. Die lineare Abschreibung verteilt den Wert der Anlagen (Anschaffungskosten oder Herstellungskosten) gleichmäßig auf die Zeit der voraussichtlichen Nutzung. Bei der degressiven Abschreibung wird in den ersten Jahren der Nutzung der Anlage ein höherer Wert abgeschrieben und in späteren Jahren immer weniger.

Das folgende Beispiel verdeutlicht die verschiedenen Abschreibungsmethoden: Anschaffung einer Maschine für 5.000 EU, voraussichtliche Nutzungsdauer zehn Jahre, wobei zum Schluss kein Bestwert verbleibt, d. h. für die Maschine würde nach zehn Jahren keinerlei Verkaufserlös erzielt.

a) Bei gleichbleibenden Jahresbeträgen werden jedes Jahr 500 EU abgeschrieben. Dies nennt man lineare Abschreibung.

b) Bei fallenden Jahresbeträgen nimmt die Höhe der Abschreibung von Jahr zu Jahr ab: In den ersten Jahren ist die Abschreibung höher, später niedriger als bei gleichbleibenden Jahresbeträgen. Dies bezeichnet man als degressive Abschreibung.

Abschreibungen sind aus der Sicht des Unternehmens Kosten, die den Gewinn schmälern. Dies führt dazu, dass bei Steuern auf den Gewinn die degressive Abschreibung in den ersten Jahren den Gewinn erheblich schmälert. Später wird dann allerdings die lineare Abschreibung höher als die degressive. In der Regel bleibt aber die degressive Abschreibung vorteilhaft, schon allein wegen des Zinsgewinnes, den die verzögerte Zahlung mit sich bringt.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text **Haushaltsplan**

Im Haushaltsplan findet man eine Gegenüberstellung von erwarteten Einnahmen und geplanten Ausgaben innerhalb einer Haushaltsperiode (meistens ein Jahr) zur Feststellung und Deckung des Finanzbedarfs eines Haushaltsträgers.

Dies gilt für private Haushalte, für Unternehmen und für öffentliche Haushalte. Die größte Bedeutung hat der Haushaltsplan für die öffentlichen Haushalte. Er muss von den jeweiligen Parlamenten genehmigt werden und legt damit die Aktionsmöglichkeiten der Regierung bzw. Verwaltung fest. In der Bundesrepublik Deutschland gibt es eine Vielzahl von öffentlichen Haushaltsträgern, wie z. B. Bund, Länder und Gemeinden. Der Haushaltsplan gibt die „Soll-Zahlen“ für ein Jahr vor; die nachträglich erfassten Ist-Zahlen nach Ablauf der Haushaltsperiode werden in der Haushaltsrechnung der jeweiligen Gebietskörperschaften zusammengefasst.

Ursprünglich war der Haushaltsplan (Budget, Etat) als Mittel rationaler Staatsführung durch die Bürokratie gedacht, mittlerweile wurde er in parlamentarischen Staaten zum wichtigsten Mittel politischer Kontrolle der Regierung. Allerdings ist die Möglichkeit des Parlaments, in die Haushaltsplanung der Regierung einzugreifen, heute nicht mehr allzu groß, da in der Regel über 80 Prozent der veranschlagten Ausgaben auf gesetzlichen und vertraglichen Bindungen beruhen und daher nicht ohne weiteres gekürzt werden können. Außerdem ist zu beachten, dass Gesetze des Bundestages, die vorgeschlagene Ausgaben erhöhen oder neue Ausgaben oder Einnahmeverminderungen mit sich bringen, nach Art. 13 GG der Zustimmung der Bundesregierung bedürfen.

Der Haushaltsplan dient der Feststellung und Deckung des Finanzbedarfs zur Erfüllung der öffentlichen Aufgaben in einem Bewilligungszeitraum (meist 1.1. bis 31.12.). Er dient als Grundlage für eine rationale Haushalts- und Wirtschaftsführung. Bei seiner Aufstellung und Ausführung ist den Erfordernissen des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichts Rechnung zu tragen, es sind verschiedene Haushaltsgrundsätze zu beachten (siehe Art. 110-115 GG, Haushaltsgrundsätzegesetz und Bundeshaushaltsordnung vom 19.8.1969). Zu ihnen gehören unter anderem:

1) das Prinzip der Periodizität des Haushaltsplans (meist einjährig);

2) das Prinzip der Vorherigkeit, was die Aufstellung vor Beginn einer Haushaltsperiode bedeutet;

3) das Prinzip der Spezialität (z. B. Differenzierung der Ausgabenposten, genaue Angabe ihrer Höhe und Beschränkung auf eine Haushaltsperiode);

4) das Prinzip des Haushaltsgleichgewichts (Entsprechung von Einnahmen und Ausgaben);

5) das Prinzip der Nonaffektion, womit alle Einnahmen grundsätzlich für alle Ausgaben ohne spezielle Zuordnung zur Verfügung stehen;

6) das Prinzip der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit der Haushaltsführung. Für Ausgaben von erheblicher finanzieller Bedeutung ist vorweg eine Kosten-Nutzen-Analyse durchzuführen.

Der gesetzlich vorgeschriebene Weg des Haushaltes wird als Haushaltskreislauf bezeichnet. Es können drei Phasen unterschieden werden: 1) Aufstellung des Haushaltsplanes; 2) Vollzug und 3) Kontrolle und Entlastung.

In der ersten Phase geben zunächst die einzelnen Ministerien ihre Anforderungen an das Finanzministerium. Diese Vorschläge werden vom Finanzminister geprüft, und dieser erstellt unter Berücksichtigung seiner finanziellen Möglichkeiten, die wesentlich durch Steuerschätzungen bestimmt sind, den Haushaltsplanentwurf, der dem Kabinett vorgelegt wird. Das Bundeskabinett prüft den Entwurf, nimmt eventuell Korrekturen vor (der Finanzminister kann nur durch den Bundeskanzler überstimmt werden) und gibt den Entwurf als Gesetzesvorlage an die gesetzlichen Organe, also an den Bundestag und den Bundesrat. Durch den Beschluss des Bundestages erlangt die Vorlage Gesetzeskraft, womit der Haushaltsplan in seine zweite Phase tritt. Beim Vollzug des Haushaltsplanes hat die Bundesregierung grundsätzlich die Aufgabe, den Beschluss des Gesetzgebers zu erfüllen. Die Kontrolle des Haushaltsplanes erfolgt als begleitende Kontrolle und als nachfolgende Kontrolle. Die nachfolgende Kontrolle ist von besonderer Bedeutung, sie wird in erster Instanz vom Bundesrechnungshof durchgeführt, der einen Prüfungsbericht erstellt. Auf der Grundlage dieses Berichtes erfolgt die parlamentarische Kontrolle. Mit der Entlastung der Regierung durch Bundestag und Bundesrat endet der Haushaltskreislauf.

1. Работа с текстом: чтение, перевод

Text

Kostenrechnung

Unternehmen haben die Aufgabe, Leistungen zu schaffen, das Einkommen der in ihnen tätigen Menschen zu sichern, Steuern für den Staat zu erwirtschaften und zur Erfüllung von sozialen und wirtschaftlichen Leistungen beizutragen. Hierbei wird die Arbeit in den Unternehmen entscheidend von zwischenmenschlichen Beziehungen und moderner Technik geprägt.

Zweck der Unternehmung ist es, durch die Kombination der Produktionsfaktoren einen Output zu erreichen, der für die Bedürfnisbefriedigung der Menschen einen höheren Wert hat als die Summe der einzelnen Inputs. Durch die Kombination soll also ein zusätzlicher Nutzenwert entstehen.

Das betriebliche Rechnungswesen einer Unternehmung hat die Aufgabe, die Ströme aller Inputs bis zum Absatz des neu geschaffenen Produktes im Zeitablauf zu registrieren. Die Inputströme können in monetäre Ströme (Auszahlungen, Einzahlungen, Ausgaben, Einnahmen) und reale Ströme (Produktionsfaktoren und -mittel, Erzeugnisse) unterteilt werden. Während sich die Finanzbuchhaltung um die Erfassung der monetären Ströme kümmert, sollen durch die Kostenrechnung die realen Ströme festgehalten und kontrolliert werden.

Die Ermittlung der Kosten ist für eine wirtschaftliche Betriebsführung außerordentlich wichtig. Sie dient vor allem den folgenden betriebsinternen Zwecken: der Bestimmung des Leistungserfolges und der Feststellung des Betriebsergebnisses.

Es geht hierbei um die Frage, ob sich die Arbeit in dem Jahr gelohnt hat, d.h., ob das Betriebsergebnis höher war als der Einsatz der Ressourcen im Rahmen der Produktion. Der Leistungserfolg kann für den Gesamtbetrieb, jedoch auch für einzelne Betriebe einer Unternehmung oder für Betriebsteile ermittelt werden, um deren Wirtschaftlichkeit und/oder Produktivität im einzelnen zu beurteilen. Dies ist für die Analyse der wirtschaftlichen Lage eine Daueraufgabe und kann z.B. für die Entscheidung über die Schließung von Betriebsteilen oder die Durchführung von Rationalisierungsmaßnahmen als Sondermaßnahmen von Bedeutung sein.

Entscheidungshilfe für Betriebsdisposition und -kontrolle

Hier kann es darum gehen, das beste Produktionsverfahren auszuwählen, über Investitionen zu entscheiden, die günstigsten Werkstoffe einzusetzen und die Frage zu klären, ob etwas selbst produziert oder lieber gekauft werden sollte. Auch ist bei dezentralisierter Geschäftsführung eine Kontrolle unerlässlich, um Wirtschaftlichkeit der einzelnen Betriebsteile ständig überprüfen zu können. Was im Handwerksbetrieb die koordinierende Aufsicht des Meisters, ist im dezentral geführten Großbetrieb die ausgefeilte Kostenrechnung.

Hilfsmittel für die Preispolitik

Kosten bieten dem Unternehmer eine Orientierungshilfe für seine preispolitischen Aktivitäten, denn der Verkauf der Erzeugnisse und Produkte soll ja zu Preisen erfolgen, die ihm möglichst eine Erstattung der eingesetzten Produktionsfaktoren (und etwas darüber hinaus) gewährleisten. Die Ermittlung der Kosten ist notwendig für die Ermittlung von Untergrenze für die Preise im Verkauf und für die Ermittlung von Obergrenzen für die Preise im Einkauf von Ressourcen.

Unabhängig vom gewählten Kostenrechnungssystem gliedert sich jede Kostenrechnung immer in die folgenden Teilbereiche.

Die wichtigste Aufgabe der Kostenartenrechnung liegt in der zweckmäßigen, auf die betrieblichen Verhältnisse abgestellten Aufgliederung der Kosten in unterschiedliche Kostenarten. Die Kostenartenrechnung beschäftigt sich also mit der Frage: Welche Art von Kosten sind in der Rechnungsperiode in welcher Höhe angefallen? Da die Gesamtkostensumme für die Erfüllung der oben genannten Aufgaben wenig aussagen würde, werden die Kosten nach verschiedenen Kategorien unterschieden, z.B.

Personalkosten, Materialkosten, Abschreibungen, Zinsen u.a.; Beschaffungskosten, Fertigungskosten, Vertriebskosten, Verwaltungskosten u. a.; gleichbleibende (fixe) Kosten und veränderliche (variable) Kosten; Einzelkosten (die sich für das einzelne Produkt erfassen lassen) und Gemeinkosten, (die ich nur für mehrere meiner Produkte oder gar alle gemeinsam erfassen kann) u.v.a.m.

In der Praxis gibt es eine Vielzahl solcher Unterteilungen; in Großunternehmen trennt man oft mehrere 100 Kostenarten voneinander.

Nach ihrer Erfassung im Rahmen der Kostenartenrechnung werden die Kosten mit Hilfe der Kostenstellenrechnung auf die verschiedenen Betriebsbereiche - die Kostenstellen - verteilt. Hierdurch wird es möglich, in den einzelnen Teilbereichen des Unternehmens eine systematische Kontrolle durchzuführen. Die Kostenstellenrechnung beschäftigt sich also mit Fragen wie:

- Wo sind welche Kosten in welcher Höhe angefallen?
- Haben sie sich verändert?
- Welche Kosten entstehen bei uns im Vergleich zu anderen Unternehmen? u.v.a.m.

Jedes Produkt, das wir erzeugt haben, ist ein „Kostenträger“. Es trägt in das Produkt eingegangene Ressourcen nach außen zum Abnehmer. Im Gegenzug erwarten wir, dass uns mindestens im gleichen Wert finanzielle Mittel zufließen, mit denen wir wieder die notwendigen Ressourcen für die weitere Produktion kaufen können.

In der Kostenträgerrechnung wird versucht, eine Verbindung zwischen den angefallenen Kosten und den erstellten Leistungen herzustellen. Es werden die Kosten je Stück der erstellten Sachgüter und Dienstleistungen ermittelt.

Text Audit

Im Rahmen des Qualitätsmanagements werden systematische und unabhängige Untersuchungen in Unternehmen oder auch nicht gewerblichen Organisationen durchgeführt, um festzustellen, ob die qualitätsbezogenen Tätigkeiten und Ergebnisse den Planungen entsprechen und ob sie wirklich geeignet sind, die vorgesehenen Ziele zu erreichen.

Die Grundlage für ein Audit (von lat.: „audire“ – „hören“, „anhören“), das immer von Personen durchgeführt wird, die keine direkte Verantwortung in dem überprüften Bereich haben, ist immer ein exaktes Regelwerk, d.h. es gibt hierfür feste Richtlinien.

Die Qualitätsaudits können sich auf Systeme, auf Verfahren und auf Produkte beziehen. Das Ziel eines Audits ist dabei, die Notwendigkeit von Verbesserungen und Korrekturen zu beurteilen.

Systemaudit

Nach dem Veranlasser kann man unterscheiden zwischen:

- **internem Audit**, in dem die Organisation ihr eigenes Qualitäts-Managementsystem prüft,
- **externem Kundenaudit**, in dem der Kunde das Qualitäts-Managementsystem des Lieferanten prüft (z.T. auch „Lieferantenaudit“ genannt),
- **externem Zertifizierungsaudit**, in dem eine unabhängige Prüforganisation (Third-Party) die Prüfung vornimmt, um das Qualitäts-Managementsystem zu zertifizieren.

In den letzten Jahren ist in der Bundesrepublik Deutschland die Bedeutung von Systemaudits stark angestiegen. Es ist nicht nur ein intern unverzichtbares Überwachungsinstrument des Managements für die Sicherung des Anspruchs, dass jeder Mitarbeiter im Sinne des Qualitätsmanagements denken und handeln muss; häufig ist es auch die Voraussetzung für Liefer- oder Dienstleistungsaufträge bedeutender Kunden. Solche Systemaudits werden in allen Bereichen des Unternehmens in mehr oder weniger regelmäßigen Abständen durchgeführt, um die Managementanordnungen und ihre einwandfreie, nachweisbare Durchführung zu überprüfen und ein Optimum an Fehlerverhütung zu erreichen. Dem Audit liegt stets eine Frageliste zugrunde, die sich streng an das dem Managementsystem zugrundeliegende Regelwerk hält:

- Zweckmäßigkeit, Angemessenheit und Wirksamkeit aller Managementmaßnahmen,
- ausreichende Dokumentation der Qualitätsmanagementmaßnahmen,
- Erfüllung der Normen DIN EN ISO 9001, 9002 oder 9003,
- Ermittlung von Schwachstellen,
- Festlegung von Korrekturen und Qualitätsverbesserungen.

Verfahrensaudit (auch Prozessaudit)

Es dient der Prüfung von Teilen der Ablauforganisation, bzw. von Herstellungsprozessen und -verfahren, besonders in solchen Fällen, in denen die Produktqualität während des Prozesses nicht direkt messbar ist (Schweißen, Löten, Gießen, Härten, Galvanisieren u.a.).

Überprüft wird die qualitative Wirksamkeit der Prozesse und ihre Beherrschbarkeit. Ziel ist die systematische Verbesserung der Überwachung der Prozesse während der Fertigung, wobei die Verfahrensanweisungen, Arbeitsanweisungen und Prüfunterlagen des Verfahrens mit einbezogen werden.

Produktaudit

Bei dem Produktaudit stehen Qualitätsüberprüfungen von Produktelementen, Zwischen- und Endprodukten in den einzelnen Fertigungsstufen im Vordergrund. Damit verbunden ist die Prüfung der Herstellungsunterlagen einschließlich der Fertigungs- und Prüfmittel. Das Ziel ist:

- zusätzliche, neutrale Feststellung des Qualitätsniveaus;

- zusätzliche Sicherung der Erfüllung von Qualitätsnormen;
- Ermittlung von Verbesserungsmöglichkeiten der Qualität;
- Prüfung der Wirksamkeit und Fähigkeit der Produktprüfstellen;
- Bestimmung der Zweckmäßigkeit von Prüfungen.

Das Produktaudit wird immer in Verbindung mit dem Pflichtenheft, den Qualitätsvereinbarungen, Prüfunterlagen usw. durchgeführt. In vielen Fällen werden die lagernden Endprodukte geprüft, die unter „Kundensicht“ damit einer zusätzlichen Selbstkontrolle unterliegen

Основные источники:

1. Иванов, А. В. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для среднего профессионального образования / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 161 с. — (Профессиональное образование). Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/bcode/428892>
2. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/bcode/432027>

Дополнительные источники:

1. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (а2-с1) : учебное пособие для среднего профессионального образования / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 158 с. — (Профессиональное образование). Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441974>

Интернет-ресурсы:

www.hueber.de
www.daad.de
www.inter-nationes.de
www.mirrabort.cm
www.Busuu.com

Критерии оценки

Критерии оценки навыков чтения. Умения передать содержание прочитанного на немецком языке

При оценке ответа учитывается:

- Умение прочесть вслух отрывок из текста с соблюдением фонетических и интонационных норм;
- Умение кратко на немецком языке передать содержание прочитанного текста и высказать свое мнение по содержанию;
- Грамотность ответа.

Оценка «5» ставится, если студент:

- читает вслух с соблюдением фонетических и интонационных норм;
- при пересказе полно излагает содержание своими предложениями, используя изредка текст, обосновывает свое мнение;
- излагает материал грамотно, допускаются лишь незначительные погрешности в области фонетики и грамматики.

Оценка «4» ставится, если студент:

- читает вслух достаточно грамотно и образно;
- обнаруживает при пересказе понимание текста, а имеющиеся фонетические, лексические или грамматические ошибки не мешают понимать изложенное;

Оценка «3» ставится, если студент:

- читает вслух достаточно грамотно;
- обнаруживает при пересказе понимание текста, но излагает содержание неполно;
- допускает в ответе значительное количество грамматических, фонетических ошибок.

Оценка «2» ставится, если студент:

- обнаружил полное непонимание текста.

Критерии оценки устных сообщений

При оценке устного ответа учитывается:

1. Полнота и правильность ответа, наличие в речи изученных лексических единиц и грамматических структур;
2. Степень осознанности в изложении материала;
3. Уровень фонетического, грамматического и лексического оформления ответа, темп речи.

Оценка «5» ставится, если студент:

- излагает материал в нормальном темпе в пределах 3-5 минут, владеет необходимой лексикой и различными грамматическими формами;
- обнаруживает полное понимание материала, может ответить на дополнительные вопросы, обосновать свое суждение;
- строит ответ грамотно с точки зрения норм литературного языка. Слышит свои ошибки и исправляет их сам, отдельные неточности может исправить сам после замечания учителя.

Оценка «4» ставится, если студент:

- излагает материал в нормальном темпе речи в пределах 3-4 минут, допускает однако незначительные фонетические, лексические или грамматические ошибки, не мешающие пониманию сказанного;
- раскрывает достаточно полно содержание темы;
- может ответить на вопросы учителя по данной теме.

Оценка «3» ставится, если студент:

- излагает материал в замедленном темпе, при этом речь не отличается разнообразием грамматических форм, имеют место фонетические, лексические и грамматические ошибки;
- отвечает на вопросы учителя односложными словами «да», «нет», не может обосновать свой ответ.

Оценка «2» ставится, если студент:

- излагает материал неполно, поверхностно, речь примитивна;
- допускает грубые речевые ошибки, которые не позволяют понять смысл сказанного;

Критерии оценки письменных работ

Каждый правильный ответ оценивается одним – двумя баллами (в зависимости от типа упражнения). В конце подсчитывается сумма баллов, в соответствии с которой выставляется оценка (из расчета: 50% верных ответов оценка «3»).

85-100% правильных ответов оценка «5»

70-84% правильных ответов оценка «4»

50-69% правильных ответов оценка «3»

менее 50% правильных ответов оценка «2»

Виды заданий при работе над различными видами речевой деятельности

Обучение говорению

Работа над монологом:

- формирование монологических умений на основе различных этапов работы с текстом-опорой;
- формирование монологических умений на основе уже изученного языкового и речевого материала;

Работа над диалогом:

- формирование диалогических умений на основе диалога-образца;
- последовательное предъявление диалога-образца;
- работа с новой лексикой;
- чтение диалога, отработка звуков, интонирование;
- полное понимание;
- частичная трансформация диалога, исходя из коммуникативной цели;
- составление собственного диалогического высказывания по изучаемой теме;
- предъявление диалога;

Обучение аудированию

Работа с аудиотекстом:

1. Предтекстовой этап

- введение новых слов, их семантизация, иллюстрация примерами;
- работа с наиболее сложными грамматическими структурами в предложениях из аудиотекстов, их узнавание, дифференцировка, установление исходной формы с актуальной в конкретном предложении;
- тематическая группировка слов из аудиотекста;
- постановка вопросов к наиболее сложным в языковом отношении предложениям;
- аудирование в предложениях чисел и именг собственных;

2. Текстовой этап (аудирование текста)

- запись опорных слов/фраз
- заполнение пропусков изучаемыми лексическими единицами в предложениях по содержанию аудиотекста;
- заполнение таблицы информацией из текста;
- ранжирование предложений в порядке их предъявления в аудиотексте;

3. Послетекстовой этап (контроль понимания)

- ответы на вопросы по содержанию текста;
- упражнения на установление соответствий;
- составление предложений из предложенных лексических единиц, используя информацию из аудиотекста;
- задания «правда или ложь»
- пересказ текста, используя план и выписанные словосочетания;
- выражение своего мнения по прослушанному;

Обучение чтению

Работа с текстом:

Предтекстовой этап

- чтение опорных слов и словосочетаний текста для определения темы текста;
- определение темы текста по иллюстрации;
- введение новых слов, их семантизация, иллюстрация примерами;
- упражнения на развитие догадки;
- установление соответствий;
- определение содержания текста по картинкам

2. Текстовой этап

- выделение основной темы текста, основных проблем;
- озаглавливание главных смысловых частей текста;
- расположение предложений текста в логической последовательности;
- составление списка вопросов к тексту;
- подтверждение достоверности суждения о ... ;

3. Послетекстовой этап

- ответы на вопросы по содержанию текста;
- рассказ о ..., с использованием фактов из текста;
- выражение собственного мнения о проблеме;
- монологическое высказывание на основе прочитанного текста;
- составления диалогического высказывания в форме ролевой игры

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Номер изме- нения	Номер листа				Всего лис- тов в доку- менте	ФИО и подпись ответ- ственного за внесение изменения	Дата внесения изменения	Дата введения изменения
	измененного	замененного	нового	изъяттого				